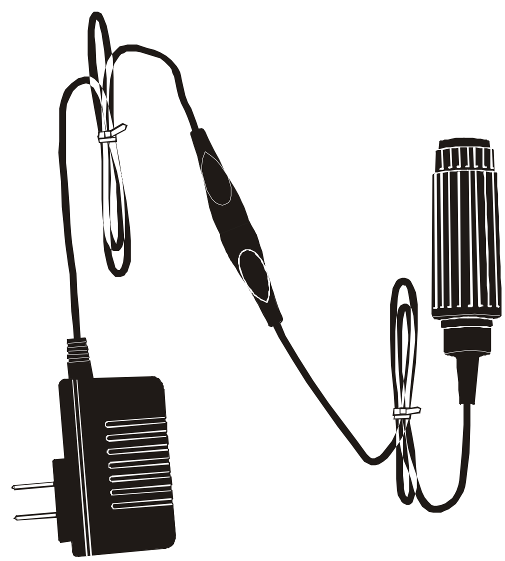
Welch Allyn

Rectal Light Handle
REF 73210
6V Power Supply
REF 73305, 73322, 73324, 73326



Printed in USA

Table of Contents

Thank you for purchasing the Welch Allyn REF 73210 Rectal Light Handle and/or the REF 73305, 73322, 73324, 73326 power supply. Please review this manual prior to using this system.

Only properly trained physicians for endoscopic type examinations should use the 73210 Rectal Light Handle and its appropriate Power Supply when coupled with the Welch Allyn devices listed in the table on page 1-6.

The 73210 Rectal Light Handle is designed for connection only with the power source and appropriate country voltage and outlet style listed within this manual. No other use of these products is intended or advised. Please follow the guidelines set forth in this manual for proper connection and use of the Rectal Light Handle.

⚠ Classification

Class II, Type BF Applied Part, Ordinary Equipment

Intermittent Operation

Symbol Descriptions

Symbol	Description	Symbol	Description
⚠	Attention, Warning, Caution: See instructions for use.	🚹	Type BF Applied Part
⚠	Caution, high temperatures	⎓	Direct Current
☼	Caution, high-intensity light	∼	Alternating Current
▣	Double Insulation	IPXØ	Not protected from the ingress of water.

Warnings and Cautions

⚠ WARNING: To avoid eye injury, do not look directly into the light beam.

WARNING: Lamp is harmful to skin if touched when hot. Allow lamp to cool a minimum of 5 minutes before replacing.

WARNING: Rectal Light Handle and/or Power Supply is not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or oxygen or nitrous oxide. An explosion may result.

WARNING: Lamp generates heat and should remain off until just prior to and immediately after use. Do not place Rectal Light Handle onto a flammable surface if lamp is illuminated or hot.

WARNING: Disconnect power supply from outlet prior to any maintenance.

WARNING: Only use the 6V power supplies described within this manual with the 73210 Rectal Light Handle. Failure to observe this warning may cause damage to the power supply and/or non-approved device

WARNING: The use of accessories, transducers, and/or cables other than those specified, with the exception of those sold by the manufacturer as replacement parts for internal components, may result in increased emissions or decreased immunity of the equipment or system.

CAUTION: U.S. Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

CAUTION: Rectal Light Handle Illumination is intense.

CAUTION: This endoscopic accessory is for use with the Welch Allyn devices listed in the table on page 1-6 only. Do not use the illuminator for any other use.

CAUTION: Use only the cleaning methods described in this manual.

CAUTION: There are no user-serviceable parts inside the device except the lamp. Contact the authorized Service Center listed on page 1-20 for service related issues.

CAUTION: The 73210 Rectal Light Handle is designed for connection only with the power source and appropriate country voltage and outlet style listed within this manual No other use of these products is intended or advised.

CAUTION: Medical Electrical Equipment needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information starting on page 1-12.

CAUTION: Portable and Mobile RF Communications Equipment can affect Medical Electrical Equipment.

Instructions for Use

The Rectal Light Handle's power supply (REF 73305, 73322, 73324, 73326) provides power from an appropriate wall outlet to the Rectal Light Handle (REF 73210) which houses the lamp (REF 07800). The Rectal Light Handle and its appropriate power supply provide an illumination system that is intended for use with Welch Allyn devices and/or accessories (see table on page 1-6).

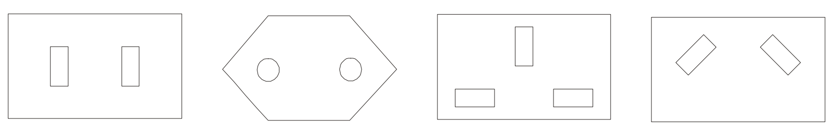
REF 73305, 73322, 73324, 73326 (Power Supplies)

Verify that the power supply will connect to the appropriate outlet and that the power supplied to the outlet is within the range specified in the table provided.

REF	Nom. Input Voltage	Input Current at Nom. Input Voltage (mA)	Input Voltage Range (V.)	Plug Style
73305	120V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234V 50 Hz	27	230 - 250	D

Outlet Type

A B C D



A	B	C	D
USA	EUROPE	UK	AUSTRALIA / NEW ZEALAND
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

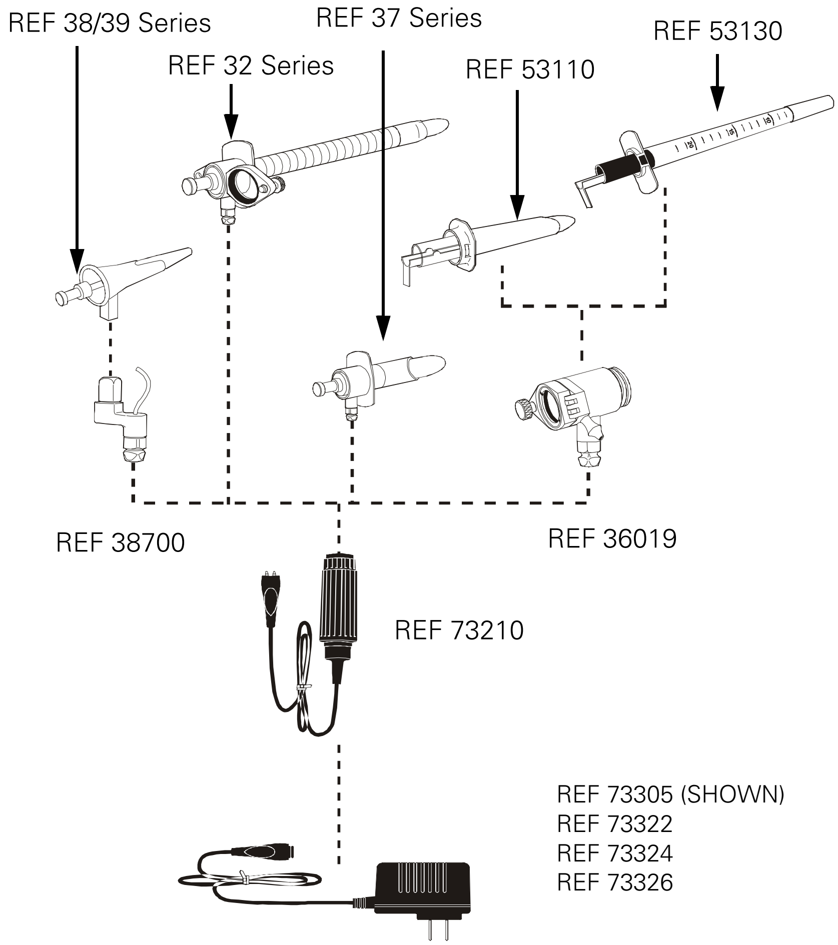
Insert the Power Supply into the receptacle of an appropriate voltage and plug configuration.

Once properly connected, the green LED located on the power supply housing will illuminate indicating power is present to the power supply cord.

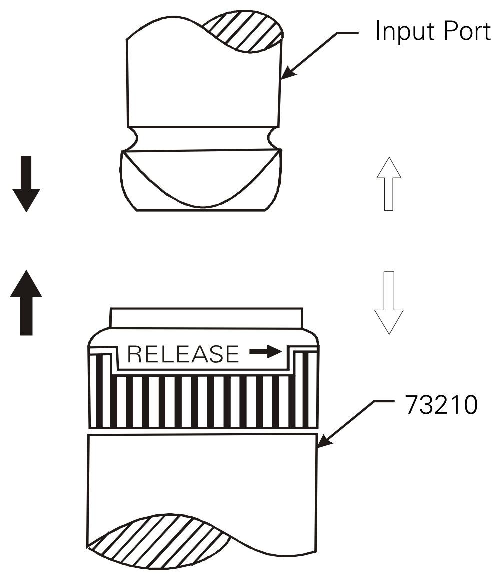


REF 73210 Rectal Light Handle

Attach the 73210 Rectal Light Handle to the appropriate device selected from the table on page 1-6.



To assemble/disassemble the Rectal Light Handle System:



1. Select the appropriate device from the table on page 1-6.
2. Insert the 73210 Rectal Light Handle over the devices rectangular “input port” while twisting the 73210’s knob in the “release” direction as shown. Release the knob and verify that the 73210 Rectal Light Handle is securely attached to the device.
3. Plug the REF 73305, 73322, 73324, or 73326 Power Supply into an appropriate outlet.
4. Align the plug at the end of the Rectal Light Handle cord to the connector at the end of the Power Supply and connect. The lamp in the 73210 will turn on immediately.
5. To turn the lamp off, disconnect the Rectal Light Handle from the Power Supply.
6. To remove the device the from the Rectal Light Handle, twist the 73210’s knob in the “release” direction and pull the 73210 off of the device’s input port.

The Rectal Light Handle (REF 73210) and power supply (REF 73305, 73322, 73324, 73326) are designed to work with the following Welch Allyn devices for endoscopic procedures:

Welch Allyn 73210 Rectal Handle			
32 Series		38/39 Series Fitted with 38700	
32010	11mm x 10cm Pediatric FO Sig	38108	8 mm x 89mm Std Ano Spec
32020	11mm x 25cm Stricture FO Sig	38114	14mm x 89mm Std Ano Spec
32410	15mm x 15cmPediatric FO Sig	38119	19mm x 89mm Std Ano Spec
32420	15mm x 25cm FO Sig	38122	22mm x 89mm Std Ano Spec
32810	19mm x 15cm Std FO Sig	38900	20mm x 68mm Rotating Ano Spec
32820	19mm x 25cm Std FO Sig	38614	14mm x 89mm Operating Ano Spec
33830	19mm x 30cm Std FO Sig	38619	19mm x 89mm Operating Ano Spec
32830	10mm x 35cm Std FO Sig	38622	22mm x 89mm Operating Ano Spec
33220	23mm x 25cm Std FO Sig	39614	14mm x 127mm Long Ano Spec
33620	27mm x 25cm Std FO Sig	39619	19mm x 127mm Long ano Spec
37 Series		39622	22mm x 127mm Long Ano Spec
37019	19mm x 7cm FO Anoscope	Disposables Fitted with 36019	
37023	23mm x 7cm FO Anoscope	53130	19mm x 25cm KleenSpec Disp Sig
37027	27mm x 7cm FO Anoscope	53110	Disposable Anoscope

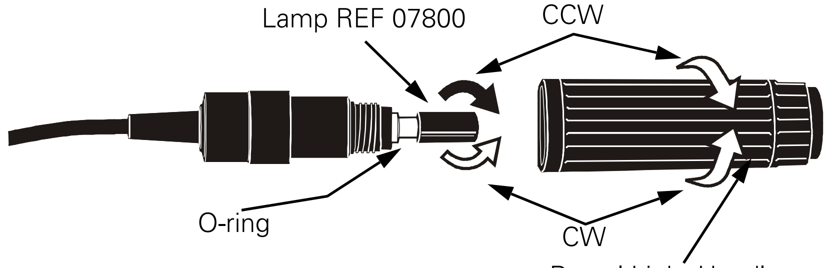
Maintenance

Preventative Maintenance

Examine cords, connections, and transformer case for wear or damage monthly.

After every use, clean the Rectal Light Handle according to the Cleaning Section of this manual.

Lamp Replacement

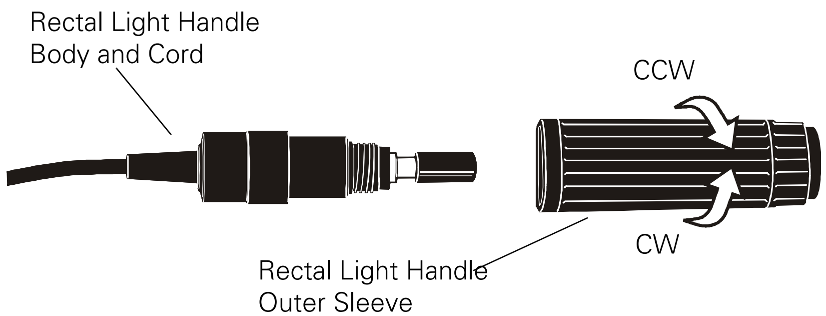


NOTE: The lamp is the only user-serviceable part on the Rectal Light Handle (REF 73210). Refer to the above figure as a visual aid to replace the lamp.

1. Disconnect the system power supply from the wall outlet and then disconnect the Rectal Light Handle from the power supply cord. Allow lamp to cool for a minimum of 5 minutes.
2. Unscrew the Rectal Light Handle outer sleeve counter clockwise (CCW) to expose the lamp as shown.
3. Unscrew the lamp CCW from the Rectal Light Handle body.
4. Inspect the lamp socket of the Rectal Light Handle for damage or irregularities. Contact the authorized Service Center listed on page 1-20 if any irregularities are found.
5. Using a new Welch Allyn lamp, verify the lamp number is REF 07800 and that the o-ring is present and in good condition.
6. Screw the lamp clockwise (CW) into the Rectal Light Handle body and tighten sufficiently to compress the lamp o-ring.
7. Screw the Rectal Light Handle sleeve CW onto the Rectal Light Handle body and tighten sufficiently to secure to the handle.

8. Connect the power supply to the appropriate wall outlet and reconnect the Rectal Light Handle cord to the power supply cord and verify that the lamp is illuminated.
9. If the lamp fails to illuminate, refer to the Troubleshooting section on page 1-16 or contact your local Service Center (page 1-20) for further assistance.

Cleaning



Clean the rectal light handle immediately after each use by following the cleaning procedure described here.

These procedures require the use of an intermediate-level disinfectant (ILD) wipe and solution that includes the following claims on its labeling:

- that it is effective in killing Mycobacterium Tuberculosis (TB) and
- that it does not cause adverse effects (corrosion) to plastics, rubbers, and metals

Users of the rectal light handle must also observe site-specific governing regulations for protection of personnel and for effective handling and disposal of ILD waste by-products.

Rectal Light Handle, Ref 73210:

1. Disconnect the rectal light handle from the power-supply cord and from the endoscopic device.
2. Allow the lamp to cool for at least 5 minutes. Do not proceed until the lamp is comfortably cool to the touch.
3. Unscrew the outer sleeve of the handle by turning it counterclockwise.
4. Using the appropriate ILD wipe, wipe the handle body and the handle cord according to the instructions supplied by the ILD manufacturer.

5. Using the appropriate ILD solution, immerse the outer sleeve and clean it according to the instructions supplied by the ILD manufacturer.

> ⚠ **Caution** Do not immerse the body of the rectal light handle in any solution. To do so could damage the body of the rectal light handle.

6. Allow the parts of the rectal light handle to dry.
7. Reassemble the outer sleeve to the body, and store the rectal light handle appropriately for its next use.

Power Supply, Ref 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Disconnect the power-supply cord from the rectal light handle.
2. Disconnect the power supply from its wall receptacle.
3. Using the appropriate ILD wipe, wipe the power-supply cord according to the instructions supplied by the ILD manufacturer.

> ⚠ **Caution** Do not immerse the power supply in any solution. To do so will damage the power supply.

4. Allow the power-supply cord to dry.
5. Store the power supply appropriately for its next use.

Disposal

There are no harmful materials associated with the Rectal Light Handle System.

There are no risks associated with the disposal of this device after its useful life if it is cleaned per the instructions in this manual.

Specifications

Classification:	Class II, Type BF Applied Part
Input:	100 ~ to 240V ~, 50/60 Hz, 200 mA
Output:	6.0V ⎓, 1150 mA
Category:	Not AP/APG Equipment
Physical Specifications:	
Rectal Light Handle:	96mm (3.775") x 25mm (1.00"), 104 grams (3.67 oz)
Power Supply:	43mm (1.71") L x 52mm (2.06") W x 55mm (2.18") H
Power Supply Cord:	183 cm (71.4")
Illumination:	
Lamp Life:	75 hours
Lamp Voltage:	6 V
Lamp:	Welch Allyn REF 07800
IPX Rating:	IPXØ
Environment	
Operating:	+10° C to +35° C (50° F to 95° F), 95% RH 500 hPa to 1060 hPa
Transport/Storage:	-20° C to +49° C (-2° F to 120° F), 95% RH, 500 hPa to 1060 hPa
⚠ Intermittent Operation Rectal Light Handle	10 minutes on max; 5 minutes off min

Approvals

CERTIFIED TO: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

CONFORMS TO: EN/IEC 60601-1, UL 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

The CE Mark on this product indicates it has been tested to and conforms with the provisions noted with the 93/42/EEC Medical Device Directive.

European Regulatory Manager

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Republic of Ireland
Tel: 353 46 67700
Fax: 353 46 27128

N344

Australia AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer's Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonics IEC 61000-3-2	Class A	
Flicker IEC 31000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.
Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.			

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	Separation (m) 150kHz to 80MHz $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 80 to 800MHz $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 800MHz to 2.5GHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Trouble Shooting Guide

Problem	Possible Cause	Solution
Lamp does not light.	Rectal Light Handle is not plugged into the power supply.	Verify that the Rectal Light Handle is properly plugged into power supply cord.
	Power Supply is not plugged in.	Verify the power supply is properly plugged into the outlet.
	Faulty Lamp	Replace with a new lamp.
	Loose Lamp	Verify that the lamp is secured into the Rectal Light Handle.
	Wrong Lamp	Verify that the lamp is a REF 07800 Welch Allyn lamp.
	Damaged Lamp	Inspect the lamp and the o-ring for damage. Replace with REF 07800 lamp if damage is found.
Rectal Light Handle does not stay plugged into the transformer cord.	Rectal Light Handle/ transformer interconnect plug is damaged.	Inspect interconnect plug for damage. Replace either or both REF 73210 or REF 73305, 73322, 73324, 73326.
Light output seems low.	Faulty Lamp	Replace with a new lamp.
	Dirty lamp lens	Inspect lamp lens for debris and clean.
This guide is intended to provide assistance towards determining the fault condition of this product. Please contact the authorized Welch Allyn Service Center listed within the product owners manual for additional assistance.		

Troubleshooting Guide - Qualified Personnel Only

Problem	Possible Cause	Solution
Lamp does not light.	No power to the power supply outlet.	Verify that power is supplied to power supply outlet.
	Faulty Power Supply.	Test the voltage supplied through the power supply at the cord end. Verify the voltage reads approximately 6.0 volts DC (REF 73305, 73322, 73324, 73326). Only properly trained personnel shall perform this test.
	Faulty Rectal Light Handle.	Verify that the Rectal Light Handle is faulty by replacing with a new Rectal Light Handle or with power supplied through the transformer (above), remove lamp and measure the voltage between the lamp socket center contact and socket threads. Verify voltage reads approximately 6.0 volts (DC with REF 73305, 73322, 73324, 73326). Only properly trained personnel shall perform this test.
Light output seems low.	Improper voltage supplied to the transformer.	Verify the voltage supplied to the transformer outlet meets the requirements stated in this manual.
This guide is intended to provide assistance towards determining the fault condition of this product. Please contact the authorized Welch Allyn Service Center listed within the product owners manual for additional assistance.		

Warranty and Service

Limited Warranty

Instrumentation purchased new from Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) is warranted to be free from original defects in material and workmanship under normal use and service for a period of one year for Welch Allyn Rectal Light Handle (REF 73210) and the Power Supply (REF 73305, 73322, 73324, 73326) from the date of first shipment from Welch Allyn. This warranty shall be fulfilled by Welch Allyn or its authorized representative repairing or replacing at Welch Allyn's discretion, any such defect, free of charge for parts and labor.

Welch Allyn must be notified via telephone of any defective product and the item must be immediately returned, with an Service Notification number provided by Welch Allyn, securely packaged and postage prepaid to Welch Allyn. Loss or damage in shipment shall be at the purchaser's risk.

Welch Allyn will not be responsible for loss associated with the use of any Welch Allyn product that (1) has had the date of manufacture number defaced, (2) has been repaired by anyone other than an authorized Welch Allyn Service Representative, (3) has been altered, (4) has been used in a manner other than in accordance with the instructions, or (5) has been abused or exposed to extreme environmental conditions.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ANY IMPLIED WARRANTY OR MERCHANTABILITY, FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSE, OR OTHER WARRANTY OF QUALITY, WHETHER EXPRESSED OR IMPLIED. WELCH ALLYN WILL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES RESULTING FROM THE SALE, USE, OR IMPROPER FUNCTIONING OF THE INSTRUMENTATION REGARDLESS OF THE CAUSE. THE DAMAGES FOR WHICH WELCH ALLYN WILL BE RESPONSIBLE INCLUDE, BUT ARE NOT LIMITED TO, LOSS OF REVENUE OR PROFIT, DOWNTIME COSTS, AND LOSS OF USE OF THE INSTRUMENTATION.

Technical Assistance

If you have an equipment problem that you cannot resolve, you may call the Welch Allyn Service Center nearest you for assistance. Technical service support is available by telephone on normal business days at the phone numbers listed under Welch Allyn Service Centers.

Prior to contacting Welch Allyn or its service center, please refer to the following areas of the illuminator and/or transformer to identify the date of manufacture of the component(s).

- Rectal Light Handle: Four digits, month then year, stamped next to the REF 73210 label on the Rectal Light Handle sleeve.
- Power Supply: Four digits, week then year stamped or labeled on the prong side of the transformer plug.

If you are advised to return a product to Welch Allyn for repair or routine maintenance, schedule the repair with the service center nearest you.

Before returning a product for repair you must obtain authorization from Welch Allyn. Service Notification number will be given to you by our service personnel. Be sure to note this number on the outside of your shipping box. Returns without a Service Notification number will not be accepted for service. Prior to shipment, please clean and disinfect the component as instructed in this manual.

Welch Allyn Service Centers

For Service or Repair

<u>USA Customers</u>

Welch Allyn Inc.
Technical Service Centers
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel: (315) 685-4560
or 1 (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

<u>Canada Customers</u>

Welch Allyn Canada Limited
Technical Service Centers
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADA
Tel: (905) 890-0004
or 1 (800) 561-8797
Fax: (905) 890-0008

<u>INTERNATIONAL Customers</u>

Welch Allyn Germany
Technical Service Centers
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Germany
Tel: 011-49-7477-927186
Fax: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Technical Service Centers
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Australia
Tel: 011-612-9638-3000
Fax: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapore 199555
Tel: 011-656-291-0882
Fax: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
CublingtonRoad
Aston Abbotts
Buckinghamshire
England HP22 4ND
Tel: 011-0207-365-6780
Fax: 011-0207-365-9694

Latin America
MD International
Technical Service Centers
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
USA
Tel: (305) 669-9003
Fax: (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
China
Tel: 011-86-21-63279631
Fax: 011-86-21-63279632

Table des Matières

Merci d’avoir acheté le tube d’éclairage rectal Welch Allyn référence 73210 et/ou le bloc d’alimentation référence 73305, 73322, 73324, 73326. Veuillez consulter ce manuel avant d’utiliser le système.

L’utilisation du tube d’éclairage rectal 73210 et de son bloc d’alimentation approprié, en conjonction avec les dispositifs Welch Allyn présentés dans le tableau de la page 2-8 est exclusivement réservée aux médecins ayant été formés correctement aux examens endoscopiques.

Le tube d’éclairage rectal 73210 est conçu pour être branché exclusivement sur la source d’alimentation, en utilisant la tension et le style de prise (indiqués dans ce manuel) appropriés au pays concerné. Aucune autre utilisation de ces produits n’est escomptée ni conseillée. Veuillez suivre les directives de ce manuel pour brancher et utiliser correctement le tube d’éclairage rectal.

⚠ Classification

Classe II, pièce appliquée de type BF, équipement ordinaire

Fonctionnement intermittent

Description des symboles

Symbole	Description	Symbole	Description
⚠	Attention, Mise en garde, Avertissement : Reportez-vous au mode d’emploi.	(BF)	Pièce appliquée de type BF
(♨)	Avertissement, températures élevées	⎓	Courant continu
☼	Avertissement, intensité lumineuse élevée	~	Courant alternatif
⧈	Double isolation	IPXØ	Non protégé contre la pénétration de l’eau.

Mises en gardes et avertissements

⚠ MISE EN GARDE : Ne regardez pas directement dans le faisceau lumineux pour éviter toute lésion oculaire.

MISE EN GARDE : Tout contact cutané avec la lampe est dangereux lorsqu'elle est chaude. Laissez la lampe refroidir pendant au moins 5 minutes avant de la remplacer.

MISE EN GARDE : Le tube d'éclairage rectal n'est pas adapté aux utilisations en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux. Une explosion pourrait se produire.

⚠ MISE EN GARDE : La lampe génère de la chaleur et doit toujours rester éteinte lorsqu'elle n'est pas utilisée. Ne placez pas le tube d'éclairage rectal sur une surface inflammable s'il est allumé ou chaud.

MISE EN GARDE : Débranchez le bloc d'alimentation de la prise avant toute procédure de maintenance.

MISE EN GARDE : Utilisez exclusivement les blocs d'alimentation de 6 V décrits dans ce manuel avec le tube d'éclairage rectal 73210. Ne pas respecter cette mise en garde risque de provoquer l'endommagement du bloc d'alimentation et/ou du dispositif non approuvé.

MISE EN GARDE : L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et/ou de câbles autres que ceux spécifiés, à l'exception de ceux vendus par le fabricant en tant que pièces de rechange pour les composants internes, risque de provoquer l'augmentation des émissions ou la diminution de l'immunité de l'équipement ou du système.

⚠ AVERTISSEMENT : La loi fédérale des États-Unis limite la vente de cet instrument à un médecin ou sur ordonnance d'un médecin.

AVERTISSEMENT : L'éclairage du tube d'éclairage rectal est intense.

AVERTISSEMENT : Cet accessoire endoscopique est destiné à être utilisé exclusivement avec les dispositifs Welch Allyn présentés dans le tableau de la page 2-8. N'utilisez pas l'illuminateur de quelque autre manière que ce soit.

AVERTISSEMENT : Utilisez exclusivement les méthodes de nettoyage décrites dans ce manuel.

AVERTISSEMENT : Outre la lampe, ce dispositif ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l'utilisateur. Contactez l'un des centres d'entretien agréés de la page 2-22 pour toute question relative à l'entretien.

AVERTISSEMENT : Le tube d'éclairage rectal 73210 est conçu pour être branché exclusivement sur la source d'alimentation, en utilisant la tension et le style de prise (indiqués dans ce manuel) appropriés dans le pays concerné. Aucune autre utilisation de ces produits n'est escomptée ni conseillée.

AVERTISSEMENT : Les équipements électriques médicaux doivent faire l’objet de précautions spéciales dans le domaine de la compatibilité électromagnétique, et doivent être installés et mis en service conformément aux informations sur la compatibilité électromagnétique qui commencent à la page 2-14.

AVERTISSEMENT : Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les équipements électriques médicaux.

Mode d'emploi

Le bloc d’alimentation du tube d’éclairage rectal (référence 73305, 73322, 73324, 73326) permet de transférer l’alimentation d’une prise murale appropriée au tube d’éclairage rectal (référence 73210) qui abrite la lampe (référence 07800). Le tube d'éclairage rectal et son bloc d’alimentation approprié constituent un système d’éclairage destiné à être utilisé avec les dispositifs et/ou accessoires Welch Allyn (voir le tableau à la page 2-8).

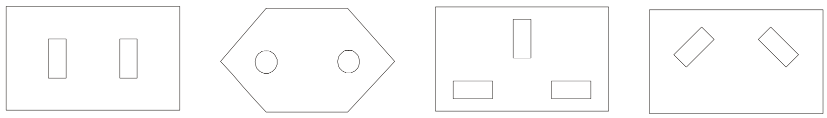
Référence 73305, 73322, 73324, 73326 (blocs d’alimentation)

Veillez à ce que le bloc d’alimentation soit branché sur une prise appropriée et que le courant fourni par la prise soit compris dans la plage spécifiée par le tableau fourni.

Réf.	Tension entrée nom.	Courant entrée à tension entrée nom. (mA)	Plage tension entrée (V)	Style prise
73305	120 V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230 V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240 V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234 V 50 Hz	27	230 - 250	D

Type de prise

A B C D



A	B	C	D
États-Unis	EUROPE	RU	AUSTRALIE / NOUVELLE-ZÉLANDE
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

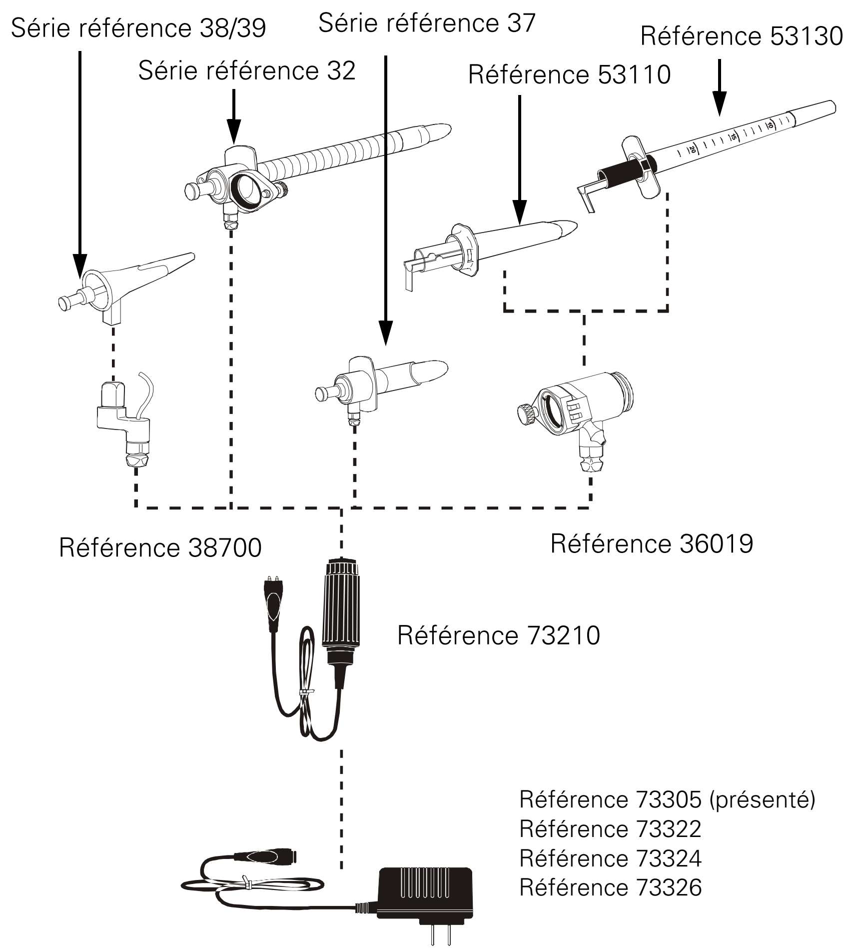


Insérez le bloc d’alimentation dans une prise de tension et de configuration appropriées.

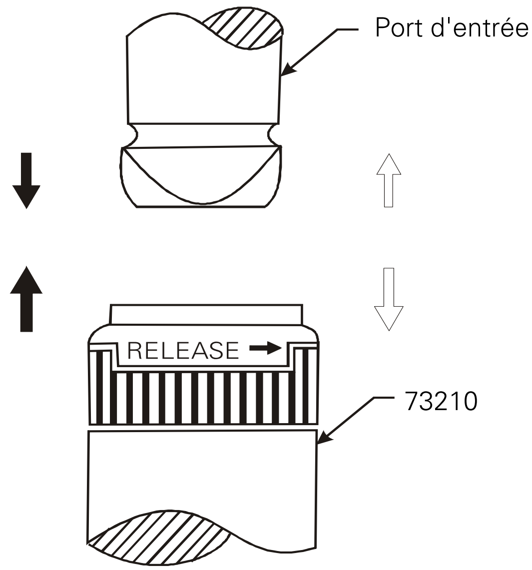
Dès que le bloc d’alimentation est branché correctement, la DEL verte de son boîtier s’allume pour indiquer que le cordon du bloc d’alimentation transmet bien le courant.

Tube d’éclairage rectal référence 73210

Attachez le tube d'éclairage rectal 73210 au dispositif approprié (sélectionné dans le tableau de la page 2-8).



Pour monter/démonter le système du tube d'éclairage rectal :



1. Sélectionnez le dispositif approprié dans le tableau de la page 2-8.
2. Insérez le tube d'éclairage rectal 73210 sur le port d’entrée rectangulaire du dispositif tout en tournant le bouton du 73210 dans le sens de « Release » comme montré. Lâchez le bouton et vérifiez que le tube d'éclairage rectal est bien attaché au dispositif.
3. Branchez le bloc d’alimentation référence 73305, 73322, 73324 ou 73326 sur une prise appropriée.
4. Alignez la fiche de l’extrémité du cordon du tube d’éclairage rectal sur le connecteur de l’extrémité du bloc d’alimentation, puis effectuez la connexion. La lampe du 73210 s’allume immédiatement.
5. Débranchez le tube d'éclairage rectal du bloc d’alimentation pour éteindre la lampe.
6. Pour retirer le dispositif du tube d’éclairage rectal, tournez le bouton du 73210 dans le sens de « release », puis retirez le 73210 du port d’entrée du dispositif.

Le tube d'éclairage rectal (référence 73210) et le bloc d’alimentation (référence 73305, 73322, 73324, 73326) sont conçus pour fonctionner avec les dispositifs Welch Allyn suivants dans le cadre des procédures endoscopiques :

Tube rectal Welch Allyn 73210			
Série 32		Séries 38/39 avec 38700	
32010	Sig. FO pédiatrique 11 mm x 10 cm	38108	Spéc. anus. std 8 mm x 89 mm
32020	Sig. FO de striction 11 mm x 25 cm	38114	Spéc. anus. std 14 mm x 89 mm
32410	Sig. FO pédiatrique 15 mm x 15 cm	38119	Spéc. anus. std 19 mm x 89 mm
32420	Sig. FO 15 mm x 25 cm	38122	Spéc. anus. std 22 mm x 89 mm
32810	Sig. FO std 19 mm x 15 cm	38900	Spéc. anus. rotatif 20 mm x 68 mm
32820	Sig. FO std 19 mm x 25 cm	38614	Spéc. anus. opé. 14 mm x 89 mm
33830	Sig. FO std 19 mm x 30 cm	38619	Spéc. anus. opé. 19 mm x 89 mm
32830	Sig. FO std 10 mm x 35 cm	38622	Spéc. anus. opé. 22 mm x 89 mm
33220	Sig. FO std 23 mm x 25 cm	39614	Spéc. anus. long 14 mm x 127 mm
33620	Sig. FO std 27 mm x 25 cm	39619	Spéc. anus. long 19 mm x 127 mm
Série 37		39622	Spéc. anus. long 22 mm x 127 mm
37019	Anuscope FO 19 mm x 7 cm	Jetables avec 36019	
37023	Anuscope FO 23 mm x 7 cm	53130	Sig. jet. KleenSpec 19 mm x 25 cm
37027	Anuscope FO 27 mm x 7 cm	53110	Anuscope jetable

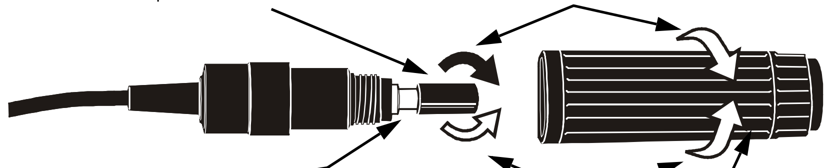
Maintenance

Maintenance préventive

Examinez mensuellement les cordons, les connexions et le boîtier du transformateur pour vérifier qu'ils ne sont ni usés ni endommagés.

Nettoyez le tube d'éclairage rectal après chaque utilisation, conformément à la section sur le nettoyage de ce manuel.

Remplacement de la lampe

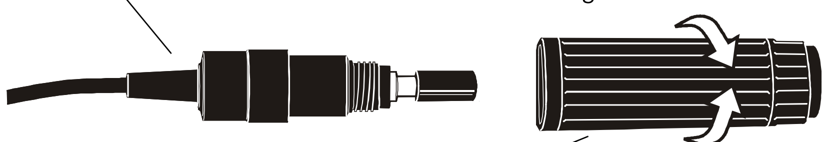


REMARQUE : La lampe est la seule pièce du tube d'éclairage rectal (référence 73210) pouvant être entretenue par l'utilisateur. Reportez-vous à la figure ci-dessus pour vous aider visuellement lors du remplacement de la lampe.

1. Débranchez le système du bloc d'alimentation de sa prise murale, puis débranchez le tube d'éclairage rectal du cordon du bloc d'alimentation. Laissez la lampe refroidir pendant au moins 5 minutes.
2. Dévissez le manchon extérieur du tube d'éclairage rectal en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour exposer la lampe, tel que présenté.
3. Dévissez la lampe (sens inverse des aiguilles d'une montre) du corps du tube d'éclairage rectal.
4. Inspectez la douille de la lampe du tube d'éclairage rectal pour vérifier qu'elle ne présente pas de dommages ou d'irrégularités. Contactez l'un des centres d'entretien agréés de la page 2-22 si vous détectez des irrégularités.
5. Utilisez une lampe Welch Allyn neuve. Vérifiez que sa référence est 07800 et que le joint torique est présent et en bon état.
6. Vissez la lampe (sens des aiguilles d'une montre) dans le corps du tube d'éclairage rectal et serrez-la suffisamment pour comprimer le joint torique.

7. Vissez le manchon du tube d'éclairage rectal (sens des aiguilles d'une montre) dans le corps du tube d'éclairage rectal et serrez suffisamment pour que le tube soit bien attaché.
8. Branchez le bloc d'alimentation sur la prise murale appropriée, puis reconnectez le cordon du tube d'éclairage rectal au cordon du bloc d'alimentation. Vérifiez que la lampe est bien allumée.
9. Si la lampe ne s'allume pas, reportez-vous à la section sur le dépannage, à la page 2-18 ou contactez votre centre d'entretien local (page 2-22) pour de plus amples informations.

Nettoyage



Nettoyez le tube d'éclairage rectal immédiatement après chaque utilisation, en respectant la procédure de nettoyage décrite dans ce document.

Ces procédures nécessitent l'utilisation d'un tampon et d'une solution désinfectants de niveau intermédiaire (ILD) dont les étiquettes mentionnent les points suivants :

- tuant avec efficacité le bacille de Koch et
- n'ayant pas d'effets nuisibles (corrosion) sur les plastiques, les caoutchoucs et les métaux

Les utilisateurs du tube d'éclairage rectal doivent également respecter les réglementations spécifiques à leur site sur la protection du personnel ainsi que sur le traitement et l'élimination efficace des produits dérivés des déchets ILD.

Tube d'éclairage rectal, référence 73210 :

1. Débranchez le tube d'éclairage rectal du cordon du bloc d'alimentation et du dispositif endoscopique.

2. Laissez la lampe refroidir pendant au moins 5 minutes. Attendez que la lampe ait refroidi et soit confortable au toucher avant de continuer.
3. Dévissez le manchon extérieur du tube (sens inverse des aiguilles d'une montre).
4. Utilisez un tampon ILD approprié pour essuyer le corps et le cordon du tube conformément aux instructions fournies par le fabricant du tampon ILD.
5. Immergez le manchon extérieur dans une solution ILD appropriée, et nettoyez-le conformément aux instructions fournies par le fabricant de la solution ILD.

⚠ **Avertissement** N'immergez le corps du tube d'éclairage rectal dans aucune solution. Vous risqueriez de l'endommager.

6. Laissez les pièces du tube d'éclairage rectal sécher.
7. Remontez le manchon extérieur sur le corps, et rangez le tube d'éclairage rectal de manière appropriée pour sa prochaine utilisation.

Blocs d'alimentation, référence 73305, 73322, 73324, 73326 :

1. Débranchez le cordon du bloc d'alimentation du tube d'éclairage rectal.
2. Débranchez le bloc d'alimentation de sa prise murale.
3. Essuyez avec un tampon ILD approprié le cordon du bloc d'alimentation, en respectant les instructions fournies par le fabricant du tampon ILD.

⚠ **Avertissement** N'immergez le bloc d'alimentation dans aucune solution. Vous l'endommageriez.

4. Laissez le cordon du bloc d'alimentation sécher.
5. Rangez le bloc d'alimentation de manière appropriée pour sa prochaine utilisation.

Élimination

Aucun matériau dangereux n'est associé au système du tube d'éclairage rectal.

Aucun risque n'est associé à ce dispositif lorsqu'il est éliminé après avoir été utilisé, dans la mesure où il a été nettoyé conformément aux instructions de ce manuel.

Spécifications

Classification :	Classe II, pièce appliquée de type BF
Entrée :	100 ∿ à 240 V ∿, 50/60 Hz, 200 mA
Sortie :	6,0 V ⎓, 1150 mA
Catégorie :	Pas un équipement AP/APG

Spécifications physiques :

Tube d'éclairage rectal :	96 mm (3,775 po.) x 25 mm (1,00 po.), 104 grammes (3,67 onces)
Bloc d'alimentation :	43 mm (1,71 po.) L x 52 mm (2,06 po.) l x 55 mm (2,18 po.) H
Cordon du bloc d'alimentation :	183 cm (71,4 po.)

Éclairage :

Durée de la lampe :	75 heures
Tension de la lampe :	6 V
Lampe :	Welch Allyn référence 07800

Caractéristiques IPX :	IPXØ

Environnement

Fonctionnement :	+10 à + 35 °C (50 à 95 °F), HR 95 % 500 à 1 060 hPa
Transport/Rangement :	-20 à +49 °C (-2 à 120 °F), HR 95 %, 500 à 1 060 hPa

⚠ Fonctionnement intermittent Tube d'éclairage rectal — 10 minutes de marche max. ; 5 minutes d'arrêt min.

Autorisations

CERTIFICATIONS : CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

CONFORME À : EN/IEC 60601-1, UL 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

La marque CE de ce produit indique que les résultats des tests auxquels il a été soumis sont conformes aux dispositions enregistrées dans la Directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.

European Regulatory Manager

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, République d'Irlande
Tél : 353 46 67700
Fax : 353 46 27128

N344

Australie AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer’s Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonics IEC 61000-3-2	Class A	
Flicker IEC 31000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	Separation (m) 150kHz to 80MHz $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 80 to 800MHz $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 800MHz to 2.5GHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution
La lampe ne s’allume pas.	Le tube d’éclairage rectal n’est pas branché sur le bloc d’alimentation.	Vérifiez que le tube d’éclairage rectal est bien branché sur le cordon du bloc d’alimentation.
	Le bloc d’alimentation n’est pas branché.	Vérifiez que le bloc d’alimentation est bien branché sur la prise.
	Lampe défectueuse	Remplacez-la par une nouvelle lampe.
	Lampe desserrée	Vérifiez que la lampe est bien calée dans le tube d’éclairage rectal.
	Mauvaise lampe	Vérifiez qu’il s’agit d’une lampe Welch Allyn référence 07800.
	Lampe endommagée	Vérifiez que la lampe et le joint torique ne sont pas endommagés. Remplacez par une lampe référence 07800 en cas de dommages.
Le tube d’éclairage rectal ne reste pas branché sur le cordon du transformateur.	La fiche d’interconnexion du tube d’éclairage rectal/transformateur est endommagée.	Vérifiez que la fiche d’interconnexion n’est pas endommagée. Remplacez-la par l’une de ces références ou les deux : référence 73210 ou référence REF 73305, 73322, 73324, 73326.
L’éclairage semble faible.	Lampe défectueuse	Remplacez-la par une nouvelle lampe.
	Lentille de la lampe sale	Vérifiez qu'il n'y a pas de débris sur la lampe et nettoyez-la si nécessaire.
Ce guide est destiné à vous aider à déterminer la défaillance de ce produit. Pour toute assistance supplémentaire, veuillez contacter le centre d’entretien Welch Allyn indiqué dans le manuel d’utilisation.		

Guide de dépannage - Personnel qualifié uniquement

Problème	Cause possible	Solution
La lampe ne s’allume pas.	La prise du bloc d’alimentation n’est pas alimentée.	Vérifiez que la prise du bloc d’alimentation est alimentée.
	Bloc d’alimentation défectueux.	Testez la tension fournie par le bloc d’alimentation à l’extrémité du cordon. Vérifiez que la tension est d’environ 6,0 volts CC (référence 73305, 73322, 73324, 73326). Ce test est exclusivement réservé aux techniciens qualifiés.
	Tube d’éclairage rectal défectueux	Vérifiez que le tube d’éclairage rectal est défectueux en le remplaçant par un nouveau tube d’éclairage rectal ou, l’alimentation étant fournie par l’intermédiaire du transformateur (voir ci-dessus), retirez la lampe et mesurez la tension entre le contact du centre de la douille et son filetage. Vérifiez que la tension est d’environ 6,0 volts CC (avec référence 73305, 73322, 73324, 73326). Ce test est exclusivement réservé aux techniciens qualifiés.
L’éclairage semble faible.	Une tension incorrecte est fournie au transformateur.	Vérifiez que la tension fournie à la prise du transformateur est conforme aux exigences indiquées dans ce manuel.
Ce guide est destiné à vous aider à déterminer la défaillance de ce produit. Pour toute assistance supplémentaire, veuillez contacter le centre d’entretien Welch Allyn indiqué dans le manuel d’utilisation.		

Garantie et entretien

Garantie limitée

Les instruments achetés à l'état neuf auprès de Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) sont garantis contre tout vice de matériaux et de fabrication, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, pendant une période d'un an, à compter de la première expédition de Welch Allyn, pour le tube d'éclairage rectal Welch Allyn (référence 73210) et le bloc d'alimentation (référence 73305, 73322, 73324, 73326). La présente garantie est exécutée par Welch Allyn ou par l'un de ses représentants agréés, qui réparera ou remplacera, à sa discrétion, n'importe lequel desdits vices, les pièces et la main-d'oeuvre étant gratuites.

Welch Allyn doit être averti par téléphone de tout produit défectueux, et l'élément doit être renvoyé immédiatement à Welch Allyn avec le numéro de notification d'entretien fourni par Welch Allyn, emballé de manière sécuritaire, en port payé. L'acheteur assume tout risque de perte ou d'endommagement pendant le transport.

Welch Allyn ne sera pas tenu responsable des pertes associées à l'utilisation d'un produit Welch Allyn (1) dont le numéro de la date de fabrication est dégradé, (2) qui a été réparé par un individu autre qu'un représentant d'entretien Welch Allyn agréé, (3) qui a été modifié, (4) qui a été utilisé d'une manière non conforme aux instructions, ou (5) qui a fait l'objet d'une utilisation abusive ou a été exposé à des conditions environnementales extrêmes.

LA PRÉSENTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTE GARANTIE IMPLICITE OU GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE, D'APTITUDE À UN USAGE PARTICULIER OU AUTRE GARANTIE DE QUALITÉ QU'ELLE SOIT EXPRESSE OU IMPLICITE. WELCH ALLYN NE SERA RESPONSABLE D'AUCUN DOMMAGE ACCESSOIRE OU INDIRECT RÉSULTANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DU FONCTIONNEMENT INCORRECT DE L'INSTRUMENTATION, QUELLE QU'EN SOIT LA CAUSE. LES DOMMAGES DONT WELCH ALLYN EST RESPONSABLE INCLUENT, SANS TOUTEFOIS S'Y LIMITER, LA PERTE DE REVENU OU DE BÉNÉFICE, LES FRAIS D'INDISPONIBILITÉ ET LA PERTE DE L'UTILISATION DE L'INSTRUMENTATION.

Assistance technique

Si vous ne parvenez pas à résoudre un problème d’équipement, appelez le centre d’entretien Welch Allyn le plus proche pour toute assistance. Une assistance technique téléphonique est disponible, pendant les jours ouvrables, aux numéros de téléphone des centres d’entretien Welch Allyn indiqués.

Avant de contacter Welch Allyn ou l’un de ses centres d’entretien, veuillez vous reporter aux zones suivantes de l’illuminateur et/ou du transformateur pour identifier la date de fabrication du(des) composant(s).

- Tube d’éclairage rectal : Quatre numéros, mois puis année, estampés à côté de l’étiquette « REF 73210 » du manchon du tube d’éclairage rectal.
- Bloc d’alimentation : Quatre numéros, semaine puis année, estampés ou étiquetés du côté des broches de la fiche du transformateur.

Si l'on vous conseille de renvoyer un produit à Welch Allyn pour réparation ou entretien, adressez-vous au centre de réparation ou d’entretien le plus proche.

Vous devez obtenir l’autorisation de Welch Allyn avant de renvoyer un produit pour réparation. Notre personnel d’entretien vous fournira un numéro de notification d’entretien. N'oubliez pas d'inscrire ce numéro à l’extérieur du carton de réexpédition. Les renvois sans numéro de notification d’entretien ne seront pas acceptés pour un entretien. Avant l’expédition, veuillez nettoyer et désinfecter le composant conformément aux instructions de ce manuel.

Centres d’entretien Welch Allyn

Pour l’entretien ou les réparations

Clients américains

Welch Allyn Inc.
Technical Service Centers
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tél : (315) 685-4560
ou (800) 535-6663
Fax : (315) 685-3361

Clients canadiens

Welch Allyn Canada Limited
Technical Service Centers
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADA
Tél : (905) 890-0004
ou (800) 561-8797
Fax : (905) 890-0008

Clients INTERNATIONAUX

Welch Allyn Germany
Technical Service Centers
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Allemagne
Tél : 011-49-7477-927186
Fax : 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Technical Service Centers
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Australie
Tél : 011-612-9638-3000
Fax : 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapour 199555
Tél : 011-656-291-0882
Fax : 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
Angleterre HP22 4ND
Tél : 011-0207-365-6780
Fax : 011-0207-365-9694

Amérique latine
MD International
Technical Service Centers
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
États-Unis
Tél : (305) 669-9003
Fax : (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
Chine
Tél : 011-86-21-63279631
Fax : 011-86-21-63279632

Tabla de Contenidos

Gracias por comprar la lámpara para examen rectal Welch Allyn REF. 73210 y/o la fuente de alimentación REF. 73305, 73322, 73324, 73326. Por favor revise este manual antes de utilizar este sistema.

Solamente los médicos con la formación adecuada en exámenes endoscópicos deben usar la lámpara para examen rectal 73210 y su fuente de alimentación adecuada cuando se acopla a los dispositivos Welch Allyn indicados en la tabla de la página 3-8.

La lámpara para examen rectal 73210 está diseñada para conectarla solamente a la fuente de alimentación y al voltaje apropiado del país y al estilo de toma de corriente indicado en este manual. No se aconseja o indica ningún otro uso de estos productos. Por favor, siga las instrucciones de este manual para la conexión y uso correcto de la lámpara para examen rectal.

⚠ Clasificación

Clase II, Parte aplicada tipo BF, equipo ordinario

Funcionamiento intermitente

Descripciones de los símbolos

Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción
⚠	Atención, advertencia, precaución: Vea las instrucciones de uso	BF	Parte aplicada tipo BF
⚠	Precaución, altas temperaturas	⎓	Corriente continua
☼	Precaución, luz de gran intensidad	~	Corriente alterna
▣	Doble aislamiento	IPXØ	No protegido contra la entrada de agua.

Advertencias y precauciones

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar lesiones oculares, no mire directamente al haz de luz.

ADVERTENCIA: La lámpara es nociva para la piel si se toca cuando está caliente. Deje que la lámpara se enfríe durante 5 minutos como mínimo antes de cambiarla.

ADVERTENCIA: La lámpara para examen rectal y/o la fuente de alimentación no están indicadas para usarse en presencia de una mezcla de anestésico inflamable con aire, oxígeno u óxido nitroso. Puede producirse una explosión.

⚠ ADVERTENCIA: La lámpara genera calor y debe permanecer apagada hasta momentos antes de utilizarla y apagarla inmediatamente después de usarla. No coloque la lámpara para examen rectal en una superficie inflamable si la lámpara está encendida o caliente.

ADVERTENCIA: Desconecte la fuente de alimentación de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

ADVERTENCIA: Utilice solamente las fuentes de alimentación de 6 V descritas en este manual con la lámpara para examen rectal 73210. Si hace caso omiso a esta advertencia, podría dañar la fuente de alimentación y/o el dispositivo no aprobado.

ADVERTENCIA: El uso de accesorios, transductores y/o cables diferentes a los especificados, excepto aquellos vendidos por el fabricante como piezas de repuesto para componentes internos, podría aumentar las emisiones o disminuir la inmunidad del equipo o sistema.

⚠ PRECAUCIÓN: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

PRECAUCIÓN: La luz de la lámpara para examen rectal es intensa.

PRECAUCIÓN: Este accesorio endoscópico debe utilizarse con los dispositivos Welch Allyn indicados en la tabla de la página 3-8 solamente. No utilice el iluminador para ningún otro uso.

PRECAUCIÓN: Utilice solamente los métodos de limpieza descritos en este manual.

PRECAUCIÓN: No hay ninguna pieza en la que el usuario pueda realizar tareas de servicio técnico dentro del dispositivo excepto la bombilla. Póngase en contacto con el centro de servicio técnico autorizado indicado en la página 3-22 para temas relacionados con el servicio técnico.

PRECAUCIÓN: La lámpara para examen rectal 73210 está diseñada para conectarla solamente a la fuente de alimentación y al voltaje apropiado del país y al estilo de toma de corriente indicado en este manual. No se aconseja ni indica otro uso de estos productos.

PRECAUCIÓN: El equipo médico eléctrico necesita precauciones especiales relacionadas con EMC y necesita ser instalado y puesto en servicio de acuerdo a la información EMC que empieza en la página 3-14.

PRECAUCIÓN: El equipo portátil y móvil de comunicaciones de RF puede afectar al equipo médico eléctrico.

Instrucciones de uso

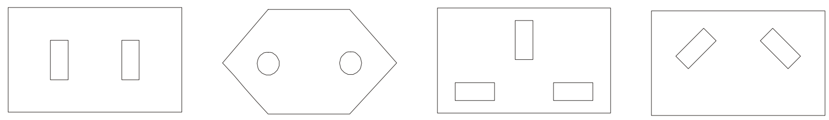
La fuente de alimentación de la lámpara para examen rectal (REF 73305, 73322, 73324, 73326) suministra energía desde una toma de corriente adecuada en la pared a la lámpara de examen rectal (REF 73210) que aloja la bombilla (REF 07800). La lámpara para examen rectal y su fuente de alimentación adecuada proporciona un sistema de iluminación que está indicado para usar con dispositivos y/o accesorios Welch Allyn (véase la tabla de la página 3-8).

REF 73305, 73322, 73324, 73326 (fuentes de alimentación)

Compruebe que la fuente de alimentación está conectada a la toma de corriente adecuada y que la corriente suministrada a dicha toma de corriente está dentro del rango especificado en la tabla suministrada.

REF	Voltaje nominal de entrada	Corriente de entrada al voltaje nominal de entrada (mA)	Rango de voltaje de entrada (V.)	Estilo de enchufe
73305	120V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234V 50 Hz	27	230 - 250	D

Tipo de toma de corriente



A	B	C	D
EE.UU.	EUROPA	Reino Unido	AUSTRALIA / NUEVA ZELANDA
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

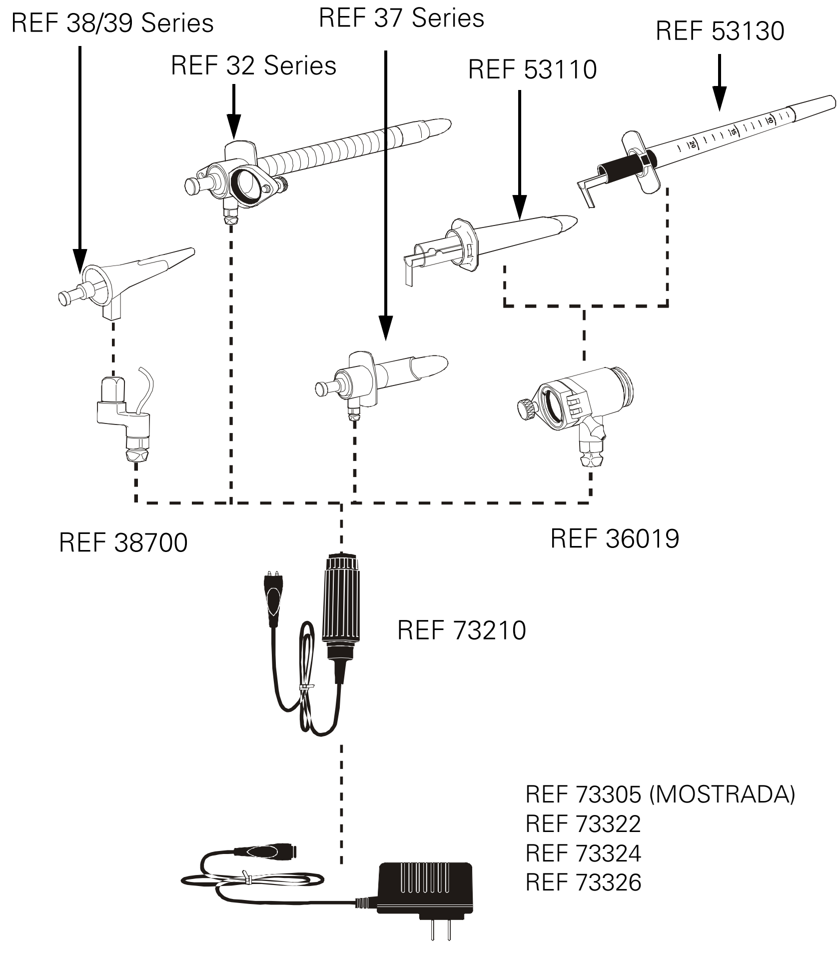


Inserte la fuente de alimentación en un enchufe que tenga el voltaje y la configuración adecuada.

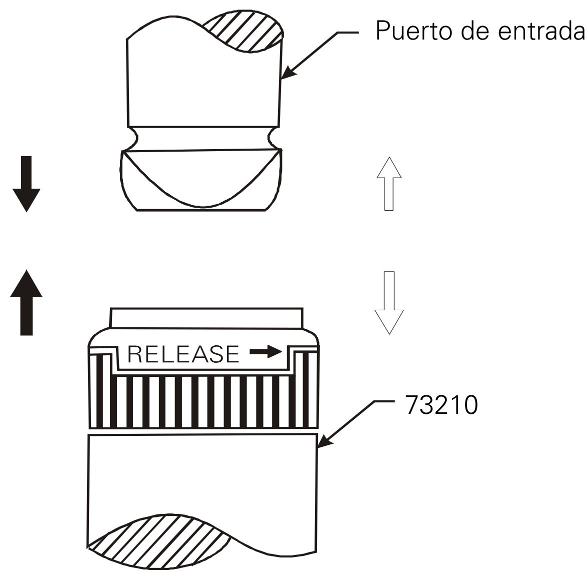
Una vez se haya conectado correctamente, el diodo emisor de luz (LED) verde situado en la carcasa de la fuente de alimentación se iluminará lo que indica que pasa electricidad al cable de alimentación.

Lámpara para examen rectal REF 73210

Conecte la lámpara para examen rectal al dispositivo adecuado seleccionado en la tabla de la página 3-8.



Para ensamblar y desensamblar la lámpara para examen rectal:



1. Seleccione el dispositivo apropiado en la tabla de la página 3-8.

2. Inserte la lámpara para examen rectal 73210 en el “puerto de entrada” rectangular de los dispositivos al mismo tiempo que gira el botón de la lámpara 73210 en la dirección “liberar” como se muestra. Suelte el botón y compruebe que la lámpara para examen rectal 73210 está bien acoplada al dispositivo.

3. Enchufe la fuente de alimentación REF 73305, 73322, 73324 ó 73326 en una toma de corriente adecuada.

4. Alinee el enchufe situado en el extremo del cable de la lámpara para examen rectal con el conector situado en el extremo de la fuente de alimentación y conéctelo. La bombilla de la lámpara para examen rectal 73210 se encenderá inmediatamente.

5. Para apagar la bombilla, desconecte la lámpara para examen rectal de la fuente de alimentación.

6. Para desconectar el dispositivo de la lámpara para examen rectal, gire el botón de la lámpara en la dirección “liberar” y saque la lámpara 73210 del puerto de entrada del dispositivo.

La lámpara para examen rectal (REF 73210) y la fuente de alimentación (REF 73305, 73322, 73324, 73326) están diseñadas para funcionar con los siguientes dispositivos Welch Allyn para procedimientos endoscópicos:

Mango rectal Welch Allyn 73210			
32 Series		38/39 Series equipado con 38700	
32010	Sig. pediátrico FO de 11 mm x 10 cm	38108	Espéc. anal estándar de 8 mm x 89 mm
32020	Sig. FO estenosis de 11 mm x 25 cm	38114	Espéc. anal estándar de 14mm x 89 mm
32410	Sig. pediátrico FO de 15 mm x 15 cm	38119	Espéc. anal estándar de 19 mm x 89 mm
32420	Sig. FO de 15 mm x 25 cm	38122	Espéc. anal estándar de 22 mm x 89 mm
32810	Sig. estándar FO de 19 mm x 15 cm	38900	Espéc. anal giratorio de 20 mm x 68 mm
32820	Sig. estándar FO de 19 mm x 25 cm	38614	Espéc. anal quirúrgico de 14 mm x 89 mm
33830	Sig. estándar FO de 19 mm x 30 cm	38619	Espéc. anal quirúrgico de 19 mm x 89 mm
32830	Sig. estándar FO de 10 mm x 35 cm	38622	Espéc. anal quirúrgico de 22 mm x 89 mm
33220	Sig. estándar FO de 23 mm x 25 cm	39614	Espéc. anal largo de 14 mm x 127 mm
33620	Sig. estándar FO de 27 mm x 25 cm	39619	Espéc. anal largo de 19 mm x 127 mm
37 Series		39622	Espéc. anal largo de 22 mm x 127 mm
37019	Anoscopio FO de 19 mm x 7 cm	Desechables equipados con 36019	
37023	Anoscopio FO de 23 mm x 7 cm	53130	Sig. desechable KleenSpec de 19 mm x 25 cm
37027	Anoscopio FO de 27 mm x 7 cm	53110	Anoscopio desechable

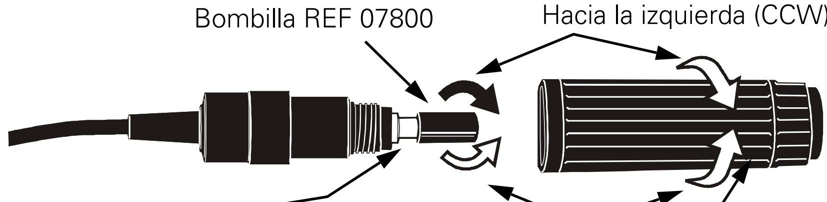
Mantenimiento

Mantenimiento preventivo

Inspeccionar mensualmente los cables, las conexiones y la carcasa del transformador para ver si presentan signos de daño o desgaste.

Después de cada uso, limpie la lámpara para examen rectal de acuerdo al apartado “Limpieza” de este manual.

Sustitución de la bombilla

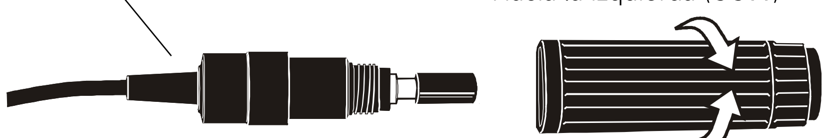


NOTA: La bombilla es la única parte que el usuario puede mantener o cambiar en la lámpara para examen rectal (REF 73210). Consulte la figura anterior como ayuda visual para cambiar la bombilla.

1. Desconecte la fuente de alimentación del sistema de la toma de corriente en la pared y a continuación, desconecte la lámpara para examen rectal del cable de alimentación. Deje que la lámpara se enfríe durante 5 minutos como mínimo.
2. Desenrosque el manguito externo de la lámpara para examen rectal girándolo hacia la izquierda (CCW) para dejar al descubierto la bombilla como se muestra.
3. Desenrosque la bombilla del cuerpo de la lámpara para examen rectal girándola hacia la izquierda (CCW).
4. Inspeccione el casquillo de la bombilla de la lámpara para examen rectal por si presentara daños o irregularidades. Si se encontrara alguna irregularidad, póngase en contacto con el centro de servicio técnico autorizado indicado en la página 3-22.
5. Utilizando una bombilla nueva de Welch Allyn, compruebe que el número de referencia de la bombilla es 07800, tiene la junta y está en buenas condiciones.

6. Enrosque la bombilla girándola hacia la derecha (CW) en el cuerpo de la lámpara para examen rectal y apriete lo suficiente para comprimir la junta de la bombilla.
7. Enrosque el manguito de la lámpara para examen rectal girándolo hacia la derecha (CW) en el cuerpo de la lámpara para examen rectal y apriete lo suficiente para asegurarlo al dispositivo.
8. Conecte la fuente de alimentación a la toma de corriente adecuada en la pared y vuelva a conectar el cable de la lámpara para examen rectal al cable de alimentación y compruebe que se enciende la bombilla.
9. Si la lámpara no se enciende, consulte el apartado "Solución de problemas" de la (página 3-18) o póngase en contacto con su centro local de servicio técnico (página 3-22) para obtener más asistencia.

Limpieza



Limpie la lámpara para examen rectal inmediatamente después de usar siguiendo el procedimiento de limpieza descrito aquí.

Estos procedimientos requieren el uso de toallitas con desinfectante de nivel intermedio (ILD por sus siglas en inglés) y una solución que incluya las siguientes declaraciones en su etiquetado:

- que es efectiva para matar Mycobacterium Tuberculosis (TB) y
- que no causa efectos adversos (corrosión) en plásticos, gomas y metales

Los usuarios de la lámpara para examen rectal también deben seguir las regulaciones en vigor específicas del sitio para protección del personal y para la manipulación y eliminación efectiva de los subproductos de los ILD.

Lámpara para examen rectal, Ref 73210:

1. Desconecte la lámpara para examen rectal del cable de alimentación y del dispositivo endoscópico.

2. Deje que la lámpara se enfríe durante 5 minutos como mínimo. No continúe hasta que la lámpara esté fría al tacto.
3. Desenrosque el manguito externo de la lámpara girándolo hacia la izquierda.
4. Con una toallita con ILD apropiada, limpie el cuerpo de la lámpara y su cable de acuerdo a las instrucciones suministradas por el fabricante del ILD.
5. Utilizando la solución de ILD apropiada, sumerja el manguito externo y límpielo de acuerdo a las instrucciones suministradas por el fabricante del ILD.

⚠ **Precaución** No sumerja el cuerpo de la lámpara para examen rectal en ninguna solución. Si lo hace, podría dañar el cuerpo de la lámpara para examen rectal.

6. Deje que se sequen las piezas de la lámpara para examen rectal.
7. Vuelva a ensamblar el manguito externo en el cuerpo de la lámpara para examen rectal y almacene la lámpara de la forma adecuada para su próximo uso.

Fuente de alimentación, Ref 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Desconecte el cable de alimentación de la lámpara para examen rectal.
2. Desconecte la fuente de alimentación de su toma de corriente en la pared.
3. Con una toallita con ILD apropiada, limpie el cable de alimentación de acuerdo a las instrucciones suministradas por el fabricante del ILD.

⚠ **Precaución** No sumerja la fuente de alimentación en ninguna solución. Si lo hace, podría dañarse la fuente de alimentación.

4. Deje que el cable de alimentación se seque.
5. Almacene la fuente de alimentación de la forma apropiada para su próximo uso.

Eliminación

No hay materiales perjudiciales asociados con el sistema de la lámpara para examen rectal.

No hay riesgos asociados con la eliminación de este dispositivo después de su vida útil si se limpia según las instrucciones de este manual.

Especificaciones

Clasificación:	Clase II, Pieza aplicada tipo BF
Potencia de entrada:	100 ∼ a 240V ∼, 50/60 Hz, 200 mA
Potencia de salida:	6,0V ⎓, 1150 mA
Categoría:	Equipo no AP/APG

Especificaciones físicas:

Lámpara para examen rectal:	96mm (3,775") x 25mm (1,00"), 104 gramos (3,67 oz)
Fuente de alimentación:	43mm (1,71") largo x 52mm (2,06") ancho x 55mm (2,18") alto
Cable de alimentación:	183 cm (71,4")

Iluminación:

Duración de la bombilla:	75 horas
Voltaje de la bombilla:	6 V
Bombilla:	Welch Allyn REF 07800

Clasificación IPX:	IPXØ
Entorno de funcionamiento:	De +10° C a + 35° C (de 50° F a 95° F), HR del 95% De 500 hPa a 1060 hPa
Transporte/almacenamiento:	De -20° C a +49° C (de -2° F a 120° F), HR del 95%, De 500 hPa a 1060 hPa

⚠ Funcionamiento intermitente
Lámpara para examen rectal
apagada mín. 10 minutos encendida máx.; 5 minutos

Homologaciones

CERTIFICADO SEGÚN CAN/CSA STD C22.2 No. 601.1

EN CONFORMIDAD CON: EN/IEC 60601-1, UL 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

La marca CE en este producto indica que se ha puesto a prueba y se ajusta a las disposiciones indicadas en la Directiva de dispositivos médicos 93/42/CEE.

European Regulatory Manager

Welch Allyn Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, República de Irlanda.
Tel.: 353 46 67700
Fax: 353 46 27128

N344

Australia AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer's Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonics IEC 61000-3-2	Class A	
Flicker IEC 31000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.			

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.
Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.			

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	**Separation (m) 150kHz to 80MHz** $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	**Separation (m) 80 to 800MHz** $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	**Separation (m) 800MHz to 2.5GHz** $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Guía para la solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
La lámpara no se enciende.	La lámpara para examen rectal no está enchufada en la fuente de alimentación.	Compruebe que la lámpara para examen rectal está correctamente enchufada en el cable de alimentación.
	La fuente de alimentación no está enchufada.	Compruebe que la fuente de alimentación está correctamente enchufada en la toma de corriente.
	Bombilla defectuosa	Sustitúyala por una bombilla nueva.
	Bombilla floja	Compruebe que la bombilla está bien asegurada a la lámpara para examen rectal.
	Bombilla equivocada	Compruebe que la bombilla es Welch Allyn REF 07800.
	Bombilla dañada	Inspeccione la bombilla y la junta para ver si presentan daños. Si está dañada, sustitúyala por una bombilla REF 07800.
La lámpara para examen rectal no permanece enchufada en el cable del transformador.	El enchufe de interconexión del transformador y la lámpara para examen rectal está dañado.	Inspeccione el enchufe de interconexión para ver si presenta daños. Sustituya uno o ambos con la REF 73210 o REF 73305, 73322, 73324, 73326.
Luz poco intensa.	Bombilla defectuosa	Sustitúyala por una bombilla nueva.
	Las lentes de la lámpara están sucias	Inspeccione las lentes de la lámpara para ver si tienen residuos y están limpias.
Esta guía está indicada para ofrecer asistencia en la determinación de condiciones de fallo de este producto. Por favor, póngase en contacto con el centro de servicio técnico de Welch Allyn indicado en el manual de propietarios del producto para obtener asistencia adicional.		

Guía para la solución de problemas: Personal calificado exclusivamente

Problema	Posible causa	Solución
La lámpara no se enciende.	No entra corriente en la toma de corriente eléctrica.	Compruebe que entra corriente en la toma de corriente eléctrica.
	Fuente de alimentación defectuosa.	Compruebe el voltaje suministrado a través de la fuente de alimentación en el extremo del cable. Compruebe que la lectura de voltaje es de aproximadamente 6,0 voltios (REF 73305, 73322, 73324, 73326). Esta prueba solamente debe ser realizada por personal debidamente entrenado.
	Lámpara para examen rectal defectuosa.	Compruebe que la lámpara para examen rectal está defectuosa cambiándola por una lámpara nueva para examen rectal o mientras pasa electricidad a través del transformador (anterior), retire la bombilla y mida el voltaje entre el contacto central del casquillo de la bombilla y las roscas del casquillo. Compruebe que la lectura de voltaje es de aproximadamente 6,0 voltios (CC con REF 73305, 73322, 73324, 73326). Esta prueba solamente debe ser realizada por personal debidamente entrenado.
Luz poco intensa.	Voltaje inadecuado suministrado al transformador.	Compruebe que el voltaje suministrado a la toma de corriente del transformador cumple los requisitos indicados en este manual.
Esta guía está indicada para ofrecer asistencia en la determinación de condiciones de fallo de este producto. Por favor, póngase en contacto con el centro de servicio técnico de Welch Allyn indicado en el manual de propietarios del producto para obtener asistencia adicional.		

Garantía y servicio técnico

Garantía limitada

Se garantiza que los instrumentos nuevos comprados de Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) no tienen ningún defecto original en sus materiales o fabricación bajo condiciones de uso y servicio normales durante un período de un año para la lámpara para examen rectal Welch Allyn (REF 73210) y la fuente de alimentación (REF 73305, 73322, 73324, 73326) desde la fecha del primer envío de Welch Allyn. Está garantía será cumplida por Welch Allyn o su representante autorizado para reparar o reemplazar, según el criterio de Welch Allyn, cualquier defecto, sin costo alguno por las piezas y la mano de obra.

Welch Allyn debe ser notificado por vía telefónica de cualquier producto defectuoso y el artículo debe devolverse inmediatamente a Welch Allyn, con un número de Notificación de Servicio Técnico suministrado por Welch Allyn, embalado correctamente y con los gastos postales prepagados. El comprador asumirá cualquier pérdida o daño durante el envío.

Welch Allyn no será responsable de pérdidas asociadas con el uso de cualquier producto Welch Allyn que (1) tenga un número de serie desfigurado, (2) haya sido reparado por cualquier otra persona que no sea representante del servicio técnico autorizado de Welch Allyn, (3) haya sido alterado, (4) se haya usado sin seguir las instrucciones o (5) haya sido sometido a abuso o expuesto a condiciones medioambientales extremas.

ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUYE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O DE COMERCIALIZACIÓN, APTITUD PARA UN FIN ESPECÍFICO U OTRAS GARANTÍAS DE CALIDAD, EXPRESAS O IMPLÍCITAS. WELCH ALLYN NO SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO INCIDENTAL O INDIRECTO DERIVADO DE LA VENTA, USO O FUNCIONAMIENTO INADECUADO DEL INSTRUMENTO SEA CUAL SEA LA CAUSA. LOS DAÑOS POR LOS QUE WELCH ALLYN SERÁ RESPONSABLE INCLUYEN, ENTRE OTROS, PÉRDIDA DE INGRESOS O BENEFICIOS, GASTOS POR TIEMPO DE INACTIVIDAD Y PÉRDIDA DE USO DEL INSTRUMENTO.

Asistencia técnica

Si encuentra un problema en el equipo que no puede resolver, llame al centro de servicio técnico Welch Allyn más cercano a usted para obtener asistencia. El servicio de asistencia técnica está disponible por teléfono los días laborables normales en los números de teléfono indicados en Centros de servicio técnico de Welch Allyn.

Antes de ponerse en contacto con Welch Allyn o su centro de servicio técnico, consulte las siguientes áreas del iluminador y del transformador para identificar la fecha de fabricación del componente o los componentes.

- Lámpara para examen rectal: Cuatro dígitos, mes, año, impreso al lado de la etiqueta REF 73210 en el manguito de la lámpara para examen rectal.
- Fuente de alimentación: Cuatro dígitos, semana, año impresos o en una etiqueta situada en el lado en punta del enchufe del transformador.

Si se le ha aconsejado que devuelva un producto a Welch Allyn para su mantenimiento o reparación, debe concertar la reparación con el centro de servicio Welch Allyn más cercano a usted.

Antes de devolver un producto para su reparación, debe obtener primero una autorización de Welch Allyn. Nuestro personal del servicio técnico le proporcionará un número de “notificación de servicio técnico”. Asegúrese que anota este número en la parte externa de su caja de envío. Las devoluciones sin un número de “notificación de servicio técnico” no serán aceptadas. Antes de enviar, limpie y desinfecte los componentes como se ha indicado en este manual.

Centros de servicio técnico de Welch Allyn

Para servicio técnico o reparación

Clientes de EE.UU.

Welch Allyn Inc.
Centros de servicio técnico
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel.: (315) 685-4560
o (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

Clientes de Canadá

Welch Allyn Canada Limited
Centros de servicio técnico
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADÁ
Tel.: (905) 890-0004
o 1 (800) 561-8797
Fax: (905) 890-0008

Clientes INTERNACIONALES

Welch Allyn Alemania
Centros de servicio técnico
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Alemania
Tel.: 011-49-7477-927186
Fax: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Centros de servicio técnico
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Australia
Tel.: 011-612-9638-3000
Fax: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapur
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapur 199555
Tel.: 011-656-291-0882
Fax: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
Inglaterra HP22 4ND
Tel.: 011-0207-365-6780
Fax: 011-0207-365-9694

Latinoamérica
MD International
Centros de servicio técnico
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
USA
Tel.: (305) 669-9003
Fax: (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
China
Tel.: 011-86-21-63279631
Fax: 011-86-21-63279632

Índice

Obrigado por adquirir a pistola de luz retal ref. 73210 e/ou a fonte de força ref. 73305, 73322, 73324, 73326 da Welch Allyn. Analise este manual antes de usar o sistema.

Somente médicos adequadamente treinados para exames do tipo endoscópico devem usar a pistola retal iluminada e sua fonte de força correta, combinadas aos dispositivos da Welch Allyn listados na tabela da página 4-8.

A pistola retal iluminada 73219 foi desenvolvida para ser conectada somente à fonte de força correta, com a tensão regional e o estilo de tomada apropriados e listados neste manual. Nenhum outro uso destes produtos é previsto ou recomendado. Siga as orientações fornecidas neste manual, para a conexão e utilização adequadas da pistola retal iluminada.

⚠ Classificação

Classe II, peça aplicada do tipo BF, equipamento comum

Funcionamento intermitente

Descrições dos símbolos

Símbolo	Descrição	Símbolo	Descrição
⚠	Atenção, advertência, aviso: ver instruções de uso.	[BF]	Peça aplicada do tipo BF
⚠	Aviso: temperaturas elevadas	⎓	Corrente direta
☼	Aviso: luz de alta intensidade	∼	Corrente alternada
⧈	Isolamento duplo	IPXØ	Não é protegido contra a entrada da água.

Advertências e avisos

⚠ ADVERTÊNCIA: Para evitar lesão ocular, não olhe diretamente para o raio de luz.

ADVERTÊNCIA: A lâmpada é prejudicial à pele, se tocada enquanto estiver quente. Espere no mínimo 5 minutos pelo esfriamento da lâmpada, antes de substituí-la.

ADVERTÊNCIA: A pistola retal iluminada e a fonte de força não são adequadas para o uso na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, oxigênio ou óxido nitroso. Isso pode resultar em explosão.

⚠ ADVERTÊNCIA: A lâmpada produz calor e deve permanecer desligada até imediatamente antes e exatamente após o uso. Não coloque a pistola retal iluminada sobre uma superfície inflamável, se a lâmpada estiver acesa ou quente.

ADVERTÊNCIA: Desconecte a fonte de força da tomada, antes de qualquer tipo de manutenção.

ADVERTÊNCIA: Utilize somente as fontes de força de 6V, descritas neste manual, com a pistola retal iluminada 73210. A inobservância a esta advertência pode causar danos à fonte de força e/ou ao dispositivo não-aprovado.

ADVERTÊNCIA: O uso de acessórios, transdutores e/ou cabos diferentes dos especificados, com a exceção daqueles vendidos pelo fabricante como peças sobressalentes para componentes internos, pode resultar no aumento das emissões ou na redução da imunidade do equipamento ou sistema.

⚠ AVISO: As leis federais (EUA) exigem que este dispositivo seja vendido por médicos ou mediante receita médica.

AVISO: A luz emitida pela pistola retal iluminada é intensa.

AVISO: Este acessório endoscópico destina-se apenas ao uso com os dispositivos da Welch Allyn listados na tabela da página 4-8. Não utilize o iluminador de nenhuma outra maneira.

AVISO: Utilize somente os métodos de limpeza descritos neste manual.

AVISO: No interior do dispositivo, com a exceção da lâmpada, não há peças passíveis de manutenção pelo usuário. Entre em contato com o Centro de Manutenção listado na página 4-22 em caso de problemas referentes à manutenção.

AVISO: A pistola retal iluminada 73219 foi desenvolvida para ser conectada somente à fonte de força correta, com a tensão regional e o estilo de tomada apropriados e listados neste manual. Nenhum outro uso destes produtos é previsto ou recomendado.

AVISO: Equipamentos médicos elétricos precisam de precauções especiais no que diz respeito à CEM (condutividade eletromagnética) e devem ser instalados e colocados em operação de acordo com as informações de CEM iniciadas na página 4-14.

AVISO: Equipamentos portáteis e móveis de comunicações por RF podem afetar os equipamentos médicos elétricos.

Instruções de uso

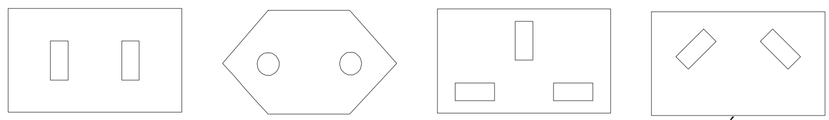
A energia da fonte de força (ref. 73305, 73322, 73324, 73326) é fornecida, a partir de uma tomada de parede adequada, para a pistola retal iluminada (ref. 73210), que abriga a lâmpada (REF 07800). A pistola retal iluminada e a sua fonte de força adequada fornecem um sistema de iluminação cuja utilização é prevista com os dispositivos e/ou acessórios da Welch Allyn (consulte a tabela na página 4-8).

Ref. 73305, 73322, 73324, 73326 (fontes de força)

Verifique se a fonte de força está firmemente conectada à tomada adequada e se a energia fornecida à tomada está dentro da faixa especificada na tabela.

REF	Tensão de entrada nom.	Corrente de entrada na tensão de entrada nom. (mA)	Faixa da tensão de entrada (V.)	Estilo do plugue
73305	120V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234V 50 Hz	27	230 - 250	D

Tipo de tomada



A	B	C	D
EUA	EUROPA	REINO UNIDO	AUSTRÁLIA / NOVA ZELÂNDIA
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

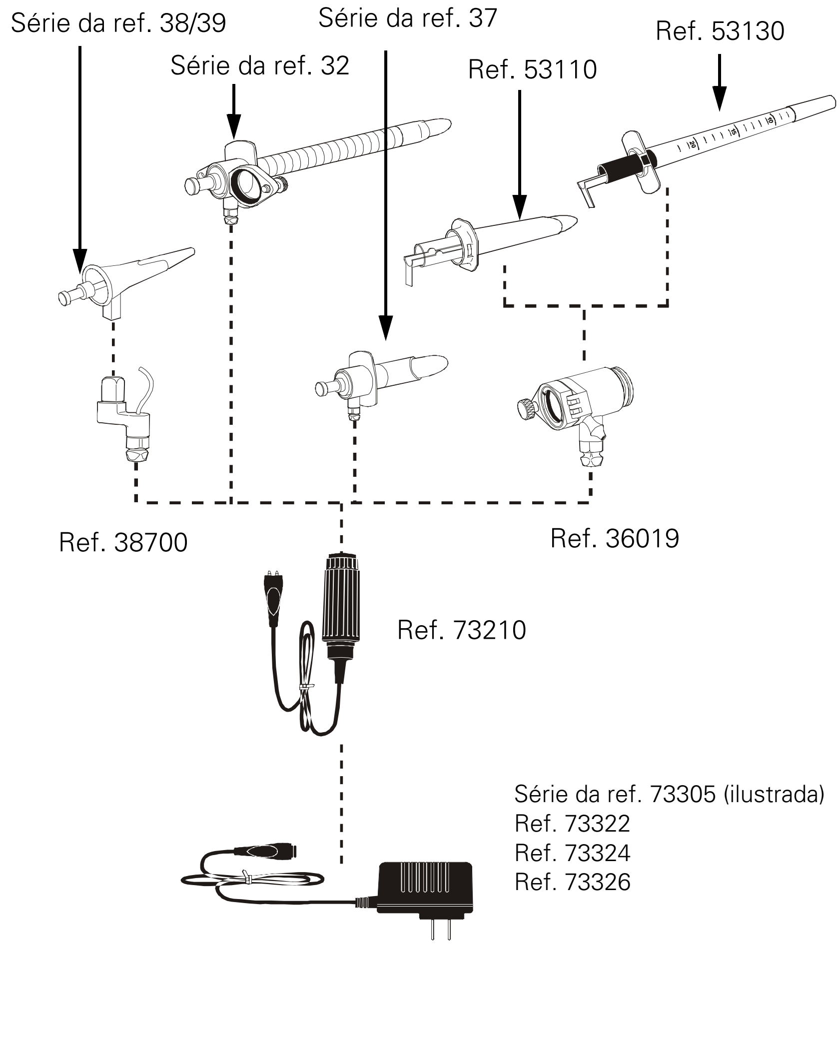
Conecte a fonte de força ao soquete com a tensão e a configuração de plugue adequadas.

Após a conexão correta, é aceso o LED verde localizado na caixa da fonte de força, indicando que há energia presente no cabo.

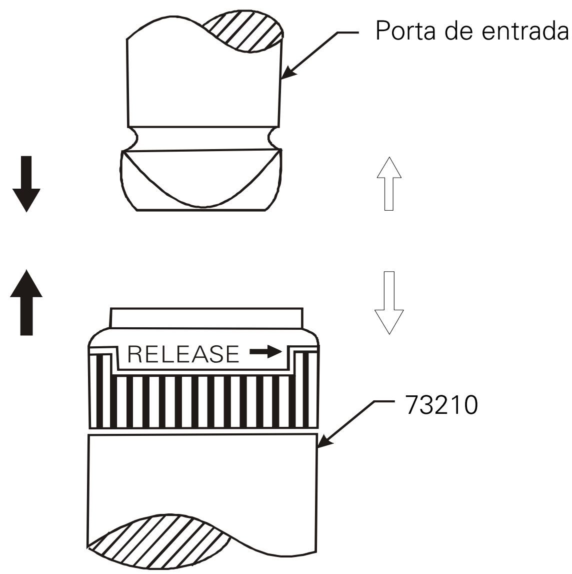


Pistola retal iluminada ref. 73210

Encaixe a pistola retal iluminada 73210 no dispositivo apropriado, selecionado na tabela da página 4-8.



Como montar/desmontar o sistema da pistola retal iluminada:



1. Selecione o dispositivo apropriado na tabela da página 4-8.
2. Insira a pistola retal iluminada 73210 acima da “porta de entrada” retangular do dispositivo, enquanto gira o botão do 73210 na direção da opção “liberar”, conforme ilustrado. Solte o botão e verifique se a pistola retal iluminada 73210 está firmemente conectada ao dispositivo.
3. Conecte a fonte de força ref. 73305, 73322, 73324 ou 73326 à tomada adequada.
4. Alinhe o plugue localizado na extremidade do cabo da pistola retal iluminada com o conector na extremidade da fonte de força e encaixe-o. A lâmpada da 73210 acende automaticamente.
5. Para desligar a lâmpada, desconecte a pistola retal iluminada da fonte de força.
6. Para remover o dispositivo da pistola retal iluminada, gire o botão da 73210 na direção da opção “liberar” e retire a 73210 da porta de entrada do dispositivo.

A pistola retal iluminada (ref. 73210) e a fonte de força (ref. 73305, 73322, 73324, 73326) foram desenvolvidas para a operação com os seguintes dispositivos da Welch Allyn para procedimentos endoscópicos:

Pistola retal 73210 da Welch Allyn			
Série 32		**Série 38/39 equipada com o 38700**	
32010	Sigm. pediátrico de f.o. de 11mm x 10cm	38108	Espéc. ano. padrão de 8 mm x 89mm
32020	Sigm. de f.o. para estritura de 11mm x 25cm	38114	Espéc. ano. padrão de 14mm x 89mm
32410	Sigm. pediátrico de f.o. de 15mm x 15cm	38119	Espéc. ano. padrão de 19mm x 89mm
32420	Sigm. de f.o. de 15mm x 25cm	38122	Espéc. ano. padrão de 22mm x 89mm
32810	Sigm. padrão de f.o. de 19mm x 15cm	38900	Espéc. ano. rotatório de 20mm x 68mm
32820	Sigm. padrão de f.o. de 19mm x 25cm	38614	Espéc. ano. operatório de 14mm x 89mm
33830	Sigm. padrão de f.o. de 19mm x 30cm	38619	Espéc. ano. operatório de 19mm x 89mm
32830	Sigm. padrão de f.o. de 10mm x 35cm	38622	Espéc. ano. operatório de 22mm x 89mm
33220	Sigm. padrão de f.o. de 23mm x 25cm	39614	Espéc. ano. longo de 14mm x 127mm
33620	Sigm. padrão de f.o. de 27mm x 25cm	39619	Espéc. ano. longo de 19mm x 127mm
Série 37		39622	Espéc. ano. longo de 22mm x 127mm
37019	Anoscópio de f.o. de 19mm x 7cm	**Descartáveis equipados com o 36019**	
37023	Anoscópio de f.o. de 23mm x 7cm	53130	Sigm. descartável KleenSpec de 19mm x 25cm
37027	Anoscópio de f.o. de 27mm x 7cm	53110	Anoscópio descartável

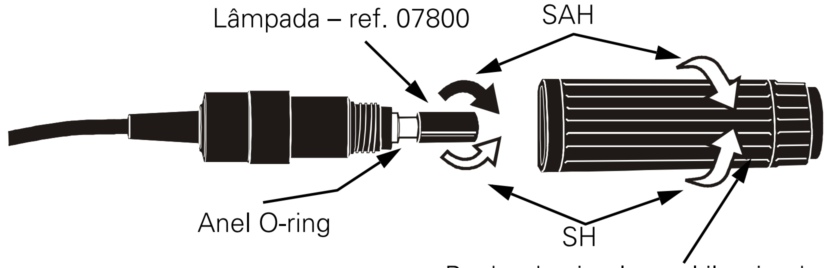
Manutenção

Manutenção preventiva

Examine mensalmente os cabos, conexões e estojo do transformador quanto ao desgaste e a danos.

Após cada utilização, limpe a pistola retal iluminada segundo a Seção de Limpeza deste manual.

Substituição da lâmpada



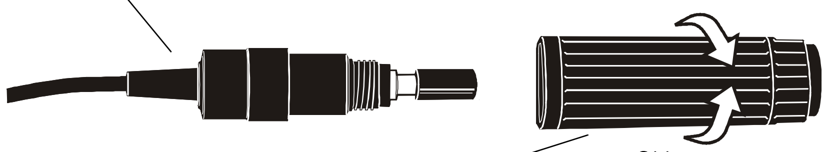
OBSERVAÇÃO: A lâmpada da pistola retal iluminada (ref. 73210) é a única peça passível de manutenção pelo usuário. Consulte a figura acima a fim de obter um auxílio visual para a substituição da lâmpada.

1. Desconecte da tomada da fonte de força do sistema e então desconecte a pistola retal iluminada do cabo da fonte de força. Espere no mínimo 5 minutos pelo esfriamento da lâmpada.
2. Gire no sentido anti-horário (SAH) a bucha externa da pistola retal iluminada, para expor a lâmpada (conforme a ilustração).
3. Gire a lâmpada no SAH, removendo-a do corpo da pistola retal iluminada.
4. Examine o soquete da lâmpada da pistola retal iluminada, quanto a danos ou irregularidades. Entre em contato com o Centro de Manutenção listado na página 4-22 em caso de problemas referentes à manutenção.
5. Ao usar uma nova lâmpada da Welch Allyn, verifique se o número de ref. é o 97800 e se o anel o-ring está presente e em boas condições.
6. Rosqueie a lâmpada no sentido horário (SH) inserindo-a na pistola retal iluminada e aperte o suficiente para comprimir o anel o-ring.
7. Rosqueie no SH a bucha na pistola retal iluminada e aperte o suficiente para fixá-la.

8. Conecte a fonte de força à tomada de parede apropriada e reconecte o cabo da pistola retal iluminada ao cabo da fonte de força; verifique se a lâmpada está acesa.

9. Se a lâmpada não acender, consulte a seção de Solução de Problemas na página 4-18 ou entre em contato com o Centro de Serviços local (página 4-22) para obter assistência.

Limpeza



Limpe a pistola retal iluminada imediatamente após cada uso, seguindo o procedimento de limpeza descrito aqui.

Tais procedimentos requerem o uso de um desinfetante de nível intermediário (DNI) e de uma solução que inclua as seguintes declarações no rótulo:

- seja eficiente em eliminar o Mycobacterium Tuberculosis (TB) e
- não cause efeitos adversos (corrosão) a materiais plásticos, borrachas e metais.

Os usuários da pistola retal iluminada devem observar as regulamentações governamentais locais que regem a proteção da equipe e o manuseio e descarte eficazes de subprodutos de detritos de DNI.

Pistola retal iluminada, ref. 73210:

1. Desconecte a pistola retal iluminada do cabo da fonte de força e do dispositivo endoscópico.

2. Espere no mínimo 5 minutos pelo esfriamento da lâmpada. Não prossiga até que a lâmpada esteja confortavelmente fria ao toque.

3. Remova a bucha externa da pistola, girando-a no sentido anti-horário.

4. Utilizando a limpeza com o DNI apropriado, limpe o corpo e o cabo da pistola de acordo com as instruções do fabricante do DNI.

5. Utilizando a solução de DNI apropriada, mergulhe a bucha externa e limpe-a de acordo com as instruções do fabricante do DNI.

> ⚠ **Aviso** Não mergulhe o corpo da pistola retal iluminada em nenhuma solução. Isso poderia danificá-lo.

6. Espere pela secagem das peças da pistola retal iluminada.
7. Monte novamente a bucha externa no corpo e armazene a pistola retal iluminada adequadamente até o seu próximo uso.

Fonte de força, ref. 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Desconecte o cabo da fonte de força da pistola retal iluminada.
2. Desconecte a fonte de força de sua tomada da parede.
3. Utilizando o DNI apropriado, limpe o cabo da fonte de força de acordo com as instruções do fabricante do DNI.

> ⚠ **Aviso** Não mergulhe a fonte de força em nenhuma solução. Isso poderá danificá-la.

4. Espere pela secagem do cabo da fonte de força.
5. Armazene a fonte de força adequadamente até o seu próximo uso.

Descarte

Não existem materiais nocivos associados ao sistema da pistola retal iluminada.

Não existem riscos associados ao descarte deste dispositivo após sua vida útil, se ele for limpo de acordo com as instruções contidas neste manual.

Especificações

Classificação: Classe II, peça aplicada do tipo BF

Entrada: 100 ∼ a 240V ∼, 50/60 Hz, 200 mA

Saída: 6.0V ⎓, 1150 mA

Categoria: Não é um equipamento AP/APG

Especificações físicas:
- Pistola retal iluminada: 96mm (3,775") x 25mm (1,00"), 104 g (3,67 oz)
- Fonte de força: 43mm (1,71") C x 52mm (2,06") L x 55mm (2.18") A
- Cabo da fonte de força: 183 cm (71,4")

Iluminação:
- Vida útil da lâmpada: 75 horas
- Tensão da lâmpada: 6 V
- Lâmpada: Welch Allyn ref. 07800

Classificação IPX: IPXØ

Ambiente
- Operacional: +10° C a + 35° C (50° F a 95° F), 95% de umidade relativa (UR) 500 hPa a 1060 hPa
- Transporte/armazenamento: -20° C a +49° C (-2° F a 120° F), 95% de UR 500 hPa a 1060 hPa

⚠ Funcionamento intermitente
Pistola retal iluminada10 min. ligado no máx.; 5 min. desligado no mín.

Aprovações

CERTIFICADO PARA: CAN/CSA STD C22.2 Nº 601.1

ATENDE A: EN/IEC 60601-1, UL 60601-1, EN/
IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

A marca CE indica que este produto foi testado e encontra-se em conformidade com as provisões dispostas na diretiva de aparelhos médicos 93/42/EEC.

European Regulatory Manager

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, República da Irlanda
Tel: 353 46 67700
Fax: 353 46 27128

N344

Austrália AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer's Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonics IEC 61000-3-2	Class A	
Flicker IEC 31000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	**Separation (m) 150kHz to 80MHz** $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	**Separation (m) 80 to 800MHz** $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	**Separation (m) 800MHz to 2.5GHz** $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Guia de Solução de Problemas

Problema	Possível Causa	Solução
A lâmpada não acende.	A pistola retal iluminada não está conectada à fonte de força.	Verifique se a pistola retal iluminada está adequadamente conectada ao cabo da fonte de força.
	A fonte de força não está conectada.	Verifique se a fonte de força está adequadamente conectada à tomada.
	Lâmpada defeituosa	Substitua por uma nova lâmpada.
	Lâmpada solta	Verifique se a lâmpada está presa na pistola retal iluminada.
	Lâmpada errada	Verifique se a lâmpada é da Welch Allyn, com ref. 07800.
	Lâmpada danificada	Examine a lâmpada e o anel o-ring quanto a danos. Substitua por uma lâmpada ref. 07800 se encontrar danos.
A pistola retal iluminada não permanece conectada ao cabo do transformador.	O plugue de interconexão entre a pistola ao retal iluminada e o transformador está danificado.	Examine o plugue de interconexão quanto a danos. Substitua por outro com a ref. 73210 ou ref. 73305, 73322, 73324, 73326.
A luz gerada parece fraca.	Lâmpada defeituosa	Substitua por uma nova lâmpada.
	A lente da lâmpada está suja	Verifique se há detritos na lente da lâmpada e limpe-a.
Este guia foi desenvolvido a fim de fornecer assistência na determinação das condições defeituosas deste produto. Entre em contato com o Centro de Serviços autorizado da Welch Allyn, listado nos manuais do proprietário do produto, para obter assistência adicional.		

Guia de solução de problemas - somente profissionais qualificados

Problema	Possível Causa	Solução
A lâmpada não acende.	Não há energia na tomada da fonte de força.	Verifique se a energia está sendo fornecida à tomada da fonte de força.
	Fonte de força defeituosa.	Teste a tensão fornecida através da fonte de força, na extremidade do cabo. Verifique se a leitura da tensão é de aproximadamente 6.0 volts CC (ref. 73305, 73322, 73324, 73326). Somente profissionais adequadamente treinados devem realizar este teste.
	Pistola retal iluminada defeituosa.	Verifique se a pistola retal iluminada está defeituosa, substituindo-a por uma nova pistola, ou fornecendo energia através do transformador (acima): remova a lâmpada e meça a tensão entre o contato central do soquete da lâmpada e as roscas do soquete. Verifique se a leitura da tensão é de aproximadamente 6.0 volts (CC com a ref. 73305, 73322, 73324, 73326). Somente profissionais adequadamente treinados devem realizar este teste.
A luz gerada parece fraca.	Tensão inadequada fornecida ao transformador.	Verifique se a tensão fornecida à tomada do transformador atende aos requisitos citados neste manual.
Este guia foi desenvolvido a fim de fornecer assistência na determinação das condições defeituosas deste produto. Entre em contato com o Centro de Serviços autorizado da Welch Allyn, listado nos manuais do proprietário do produto, para obter assistência adicional.		

Garantia e Manutenção

Garantia limitada

É garantido que o instrumento adquirido da Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) esteja livre de defeitos originais de material e manufatura, sob uso e manutenção normais e por um período de um ano, no caso da Pistola Retal Iluminada da Welch Allyn (ref. 73210) e a Fonte de Força (ref. 73305, 73322, 73324, 73326) a partir da data do primeiro despacho da Welch Allyn. Esta garantia deverá ser cumprida pela Welch Allyn ou o seu representante autorizado, que fará o reparo ou substituição em caso de qualquer defeito desse tipo, de acordo com o julgamento da Welch Allyn, livre de encargos referentes a peças ou mão-de-obra.

A Welch Allyn deve ser avisada por telefone da ocorrência de defeito no produto, o qual deverá ser devolvido imediatamente para a mesma, com o número de Notificação de Serviço fornecido pela Welch Allyn, em embalagem segura e porte pago. Perdas ou danos ocorridos no envio são de responsabilidade do comprador.

A Welch Allyn não se responsabiliza por perdas associadas ao uso de qualquer produto da Welch Allyn que (1) esteja com o número da data de manufatura rasurado, (2) tenha sido consertado por alguém que não seja um Representante de Serviços autorizado da Welch Allyn, (3) tenha sido alterado, (4) tenha sido usado de uma maneira que não esteja de acordo com as instruções ou (5) tenha sofrido abuso ou sido exposto a condições ambientais extremas.

ESTA GARANTIA É EXCLUSIVA E SUBSTITUI QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO, ADEQUAÇÃO PARA UM PROPÓSITO PARTICULAR OU OUTRA GARANTIA DE QUALIDADE, SEJA EXPRESSA OU IMPLÍCITA. A WELCH ALLYN NÃO SE RESPONSABILIZA POR NENHUM DANO INCIDENTAL OU CONSEQÜENCIAL RESULTANTE DA VENDA, UTILIZAÇÃO OU FUNCIONAMENTO INADEQUADO DO INSTRUMENTO, INDEPENDENTEMENTE DA CAUSA. OS DANOS PELOS QUAIS A WELCH ALLYN NÃO SE RESPONSABILIZA INCLUEM, PORÉM NÃO SÃO LIMITADOS A, PERDA DE LUCROS OU RENDAS, CUSTOS DE TEMPO PARA MANUTENÇÃO E PERDA DE UTILIZAÇÃO DO INSTRUMENTO.

Assistência Técnica

Se não é possível solucionar o problema do seu equipamento, entre em contato com o Centro de Serviços mais próximo da Welch Allyn para obter assistência. O suporte técnico está disponível por telefone no horário comercial, nos números citados na seção de Centros de Serviços da Welch Allyn.

Antes de entrar em contato com a Welch Allyn ou o seu Centro de Serviços, localize as seguintes áreas do iluminador e/ou transformador para identificar a data de fabricação do(s) componente(s).

- Pistola retal iluminada: quatro dígitos, mês seguido pelo ano, estampados próximo da etiqueta da ref. 73219 na bucha da pistola retal iluminada.
- Fonte de força: quatro dígitos, semana seguida pelo ano, estampados ou rotulados no lado das pontas do plugue do transformador.

Se você for aconselhado a devolver o produto para a Welch Allyn para serviço ou manutenção rotineira, agende o reparo no centro de serviços mais próximo.

Antes de devolver o produto para o reparo, é necessário obter a autorização da Welch Allyn. O número de Notificação de Serviço lhe será fornecido pela nossa equipe de serviços. Anote este número na parte externa da sua caixa de remessa. As devoluções sem o número de Notificação de Serviço não serão aceitas. Antes de remeter, por favor limpe e desinfete o componente de acordo com as instruções deste manual.

Centros de Serviços da Welch Allyn

Para serviço ou reparo

<u>Clientes nos EUA</u>

Welch Allyn Inc.
Technical Service Centers
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel: (315) 685-4560
ou (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

<u>Clientes no Canadá</u>

Welch Allyn Canada Limited
Technical Service Centers
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADA
Tel: (905) 890-0004
ou 1 (800) 561-8797
Fax: (905) 890-0008

<u>Clientes INTERNACIONAIS</u>

Welch Allyn Germany
Technical Service Centers
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Alemanha
Tel: 011-49-7477-927186
Fax: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Technical Service Centers
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Austrália
Tel: 011-612-9638-3000
Fax: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapore 199555
Tel: 011-656-291-0882
Fax: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
Inglaterra HP22 4ND
Tel: 011-0207-365-6780
Fax: 011-0207-365-9694

América Latina
MD International
Technical Service Centers
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
EUA
Tel: (305) 669-9003
Fax: (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
China
Tel: 011-86-21-63279631
Fax: 011-86-21-63279632

Indice

Grazie per aver acqusitato il manipolo per luce rettale Welch Allyn RIF 73210 e/o l'alimentatore RIF 73305, 73322, 73324, 73326. Consultare attentamente il presente manuale prima di utilizzare il sistema.

Solo medici debitamente qualificati negli esami endoscopici potranno usare il manipolo per luce rettale 73210 ed il suo relativo alimentatore interfacciati ai dispositivi Welch Allyn elencati nella tabella di pagina 5-7.

Il manipolo per luce rettale 73210 è concepito esclusivamente per la connessione ad una alimentazione, tensione e presa elettriche appropriate al paese, come da elenco nel presente manuale. Non è previsto, né consigliato, nessun altro utilizzo di questi prodotti. Attenersi alle linee guida presenti in questo manuale per una corretta connessione ed utilizzo del manipolo per luce rettale.

⚠ Classificazione

Strumentazione ordinaria per parti applicate di tipo BF, Classe II.

Funzionamento intermittente

Descrizione dei simboli

Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
⚠	Avviso, Avvertenza, Attenzione: fare riferimento alle istruzioni per l'uso	(BF)	Parte applicata di tipo BF
(temperature)	Attenzione, temperature elevate	⎓	Corrente continua
☼	Attenzione, luce ad elevata intensità	∼	Corrente alternata
⧈	Doppio isolamento	IPXØ	Apparecchiatura non impermeabile all'acqua.

Avvertenze e Attenzioni

⚠ AVVERTENZA: per evitare lesioni agli occhi, non fissare il fascio luminoso.

AVVERTENZA: la lampada, quando incandescemte, è pericolosa per la pelle, se toccata. Lasciare la lampada che raffreddi per almeno 5 minuti prima della sostituzione.

AVVERTENZA: il manipolo per illuminazione rettale e/o alimentatore non è previsto per l'uso in presenza di miscele di sostanze anestetiche infiammabili con aria o ossigeno o ossido nitroso in quanto potrebbero essere causa di esplosioni.

⚠ AVVERTENZA: la lampada genera calore e deve rimanere spenta fino a pochi istanti prima e subito dopo l'uso. Non collocare il manipolo per illuminazione rettale su superfici infiammabili se la lampada è accesa.

AVVERTENZA: disconnettere l'alimentatore dalla presa prima di qualsiasi intervento di manutenzione.

AVVERTENZA: utilizzare esclusivamente alimentatori da 6V, come descritto nel presente manuale, con il manipolo per luce rettale 73210. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni all'alimentatore e/o al dispositivo non approvato.

AVVERTENZA: l'utilizzo di accessori, trasduttori e/o cavi diversi da quelli specificati, ad eccezione di quelli venduti dal fabbricante in sostituzione di componenti interni, potrebbe comportare un aumento delle emissioni o una ridotta immunità dell'attrezzatura o del sistema in uso.

⚠ ATTENZIONE: le leggi federali statunitensi limitano la vendita di questo dispositivo a personale medico o su prescrizione medica.

ATTENZIONE: l'illuminazione generata dal manipolo è intensa.

ATTENZIONE: questo accessorio di endoscopia è concepito per l'uso esclusivamente con i dispositivi Welch Allyn elencati nella tabella di pagina 5-7. Non usare l'illuminatore per nessun altro impiego.

ATTENZIONE: usare esclusivamente i metodi di pulizia descritti nel presente manuale.

ATTENZIONE: ad eccezione della lampada, in questo dispositivo non ci sono parti che richiedano assistenza da parte dell'utente. Per le problematiche relative all'assistenza, rivolgersi ai centri di assistenza autorizzati elencati a pagina 5-21.

ATTENZIONE: il manipolo per luce rettale 73210 è concepito esclusivamente per la connessione ad una alimentazione, tensione e presa elettriche appropriate al paese, come da elenco nel presente manuale. Non è previsto, né consigliato, nessun altro uso di questi prodotti.

ATTENZIONE: l'attrezzatura elettromedicale richiede speciali precauzioni relativamente all'EMC e va installata e messa in servizio in conformità alle informazioni EMC descritte a partire da pagina 5-13.

ATTENZIONE: apparecchiature portatili e strumentazioni mobili per trasmissione in RF possono influenzare l'apparecchiatura elettromedicale.

Istruzioni per l'uso

L'alimentatore del manipolo (RIF 73305, 73322, 73324, 73326) eroga l'alimentazione da un'appropriata presa elettrica a muro direttamente al manipolo per illuminazione rettale (RIF 73210) con relativa lampada (RIF 07800). Il manipolo per luce rettale e il relativo alimentatore forniscono un sistema di illuminazione concepito per l'uso assieme ai dispositivi e/o accessori Welch Allyn (vedi tabella a pagina 5-7).

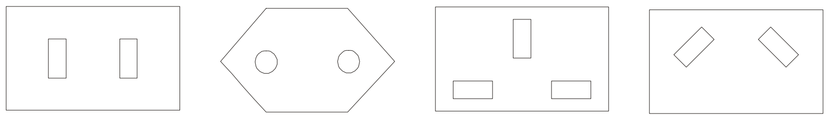
RIF 73305, 73322, 73324, 73326 (alimentatori)

Verificare che l'alimentatore venga collegato alla presa corretta e che l'alimentazione erogata sia nell'intervallo specificato nella tabella.

RIF	Tensione di ingresso nominale	Corrente di ingresso nominale Tensione di ingresso (mA)	Intervallo di tensione di ingresso (V.)	Tipo di spina
73305	120V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234V 50 Hz	27	230 - 250	D

Tipo di presa

A	B	C	D



USA	EUROPA	Gran Bretagna	AUSTRALIA / NUOVA ZELANDA
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

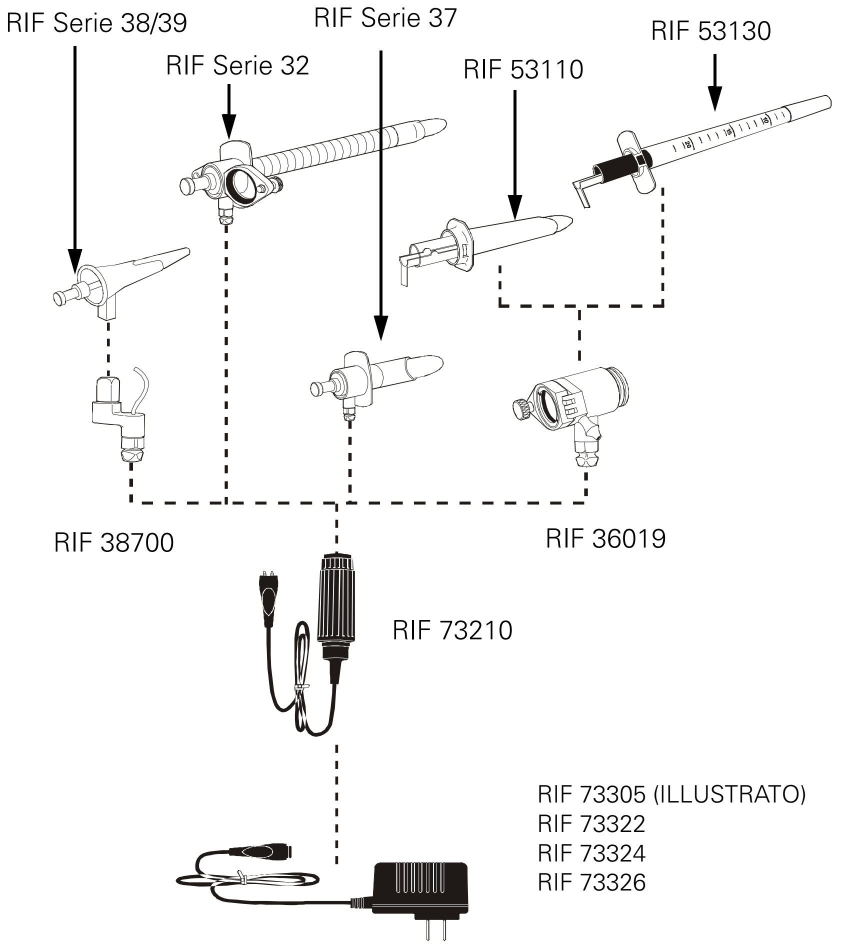


Inserire l’alimentatore nella presa corretta e alla tensione corretta.

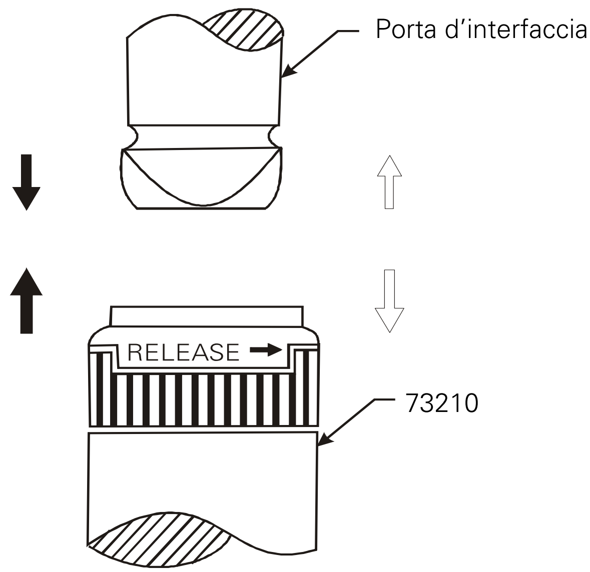
Una volta correttamente connesso, il LED verde che si trova sull’alimentatore si accenderà indicando che è presente l’alimentazione nel cavo dell’alimentatore.

RIF 73210 Manipolo per illuminazione rettale

Attaccare il manipolo per illuminazione rettale 73210 al dispositivo appropriato come da tabella a pagina 5-7.



Per assemblare/smontare il sistema del manipolo per illuminazione rettale:



1. Selezionare il dispositivo appropriato dalla tabella a pagina 5-7.
2. Inserire il manipolo per illuminazione rettale 73210 nella "porta d'interfaccia" rettangolare del dispositivo girando la manopola del 73210 nella direzione di rilascio, come da illustrazione. Rilasciare la manopola e controllare che il manipolo per illuminazione rettale 73210 sia saldamente fissato al dispositivo.
3. Connettere l'alimentatore RIF 73305, 73322, 73324, o 73326 nella presa appropriata.
4. Allineare la spina al termine del cavo del manipolo con la presa del cavo dell'alimentatore e connetterli. La lampada sul 73210 si accenderà immediatamente.
5. Per spegnere la lampada, disconnettere il manipolo dall'alimentatore.
6. Per togliere il dispositivo dal manipolo per illuminazione rettale, girare la manopola del 73210 nella direzione di rilascio ed estrarre il 73210 dalla porta d'interfaccia del dispositivo.

Il manipolo per illuminazione rettale (RIF 73210) e l'alimentatore (RIF 73305, 73322, 73324, 73326) sono compatibili con i seguenti dispositivi per procedure endoscopiche Welch Allyn:

Manipolo rettale 73210 Welch Allyn			
Serie 32		Serie 38/39 dotata del mod. 38700	
32010	FO Sig Pediatric da 11 mm x 10 cm	38108	Std Ano Spec da 8 mm x 89 mm
32020	Stricture FO Sig da 11 mm x 25 cm	38114	Std Ano Spec da 14 mm x 89 mm
32410	Pediatric FO Sig da 15 mm x 15 cm	38119	Std Ano Spec da 19 mm x 89 mm
32420	FO Sig da 15 mm x 25 cm	38122	Std Ano Spec da 22 mm x 89 mm
32810	Std FO Sig da 19 mm x 15 cm	38900	Rotating Ano Spec da 20 mm x 68 mm
32820	Std FO Sig da 19 mm x 25 cm	38614	Operating Ano Spec da 14 mm x 89 mm
33830	Std FO Sig da 19 mm x 30 cm	38619	Operating Ano Spec da 19 mm x 89 mm
32830	Std FO Sig da 10 mm x 35 cm	38622	Operating Ano Spec da 22 mm x 89 mm
33220	Std FO Sig da 23 mm x 25 cm	39614	Long Ano Spec da 14 mm x 127 mm
33620	Std FO Sig da 27 mm x 25 cm	39619	Long Ano Spec da 19 mm x 127 mm
Serie 37		39622	Long Ano Spec da 22 mm x 127 mm
37019	Anoscope FO da 19 mm x 7 cm	Materiali di consumo con mod. 36019	
37023	Anoscope FO da 23 mm x 7 cm	53130	KleenSpec Disp Sig da 19 mm x 25 cm
37027	Anoscope FO da 27 mm x 7 cm	53110	Anoscopio monouso

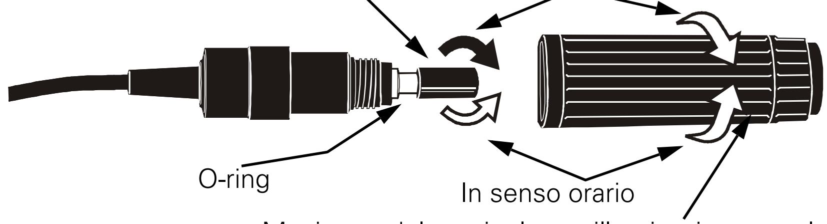
Manutenzione

Manutenzione preventiva

Esaminare mensilmente cavi, connessioni e telaio del trasformatore per eventuale usura e presenza di danni.

Dopo ogni utilizzo, pulire il manipolo per illuminazione rettale in base alla sezione “Pulizia” di questo manuale.

Sostituzione della lampada



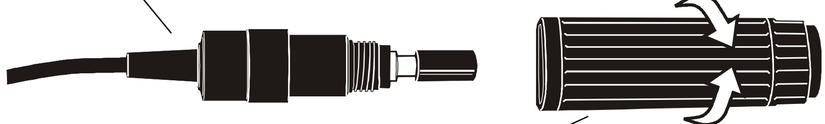
NOTA: la lampada è l’unica parte del manipolo di illuminazione rettale che possa essere sostituita dall’utente (RIF 73210). Fare riferimento alla figura di cui sopra come aiuto visivo per la sostituzione della lampada.

1. Disconnettere l'alimentatore dalla presa a muro e quindi disconnettere il manipolo dal cavo dell'alimentatore. Lasciare la lampada che si raffreddi per almeno 5 minuti.
2. Svitare in senso antiorario il manicotto esterno del manipolo per mettere a nudo la lampada come da illustrazione.
3. Svitare la lampada in senso antiorario dal corpo del manipolo per illuminazione rettale.
4. Ispezionare il portalampada del manipolo per eventuali danni o irregolarità. In caso di irregolarità rivolgersi al centro di assistenza autorizzato come da elenco a pagina 5-21.
5. Quando si utilizza una nuova lampada Welch Allyn, controllare che il numero della lampada sia RIF 07800 e che l’O-ring sia presente ed in perfette condizioni.
6. Avvitare la lampada in senso orario nel corpo del manipolo e serrare in modo da comprimere adeguatamente l'O-ring della lampada.
7. Avvitare il manicotto in senso orario sul corpo del manipolo per illuminazione rettale e serrare adeguatamente per stringere il manipolo.

8. Collegare l’alimentatore alla presa a muro corretta e attaccare il cavo del manipolo all’alimentatore; verificare che la luce sia accesa.

9. Se la lampada non si accende, consultare la sezione Identificazione e risoluzione dei problemi a pagina 5-17 oppure rivolgersi al Centro di Assistenza (pagina 5-21).

Pulizia



Pulire il manicotto per illuminazione rettale immediatamente dopo ogni utilizzo attenendosi alla procedura di pulizia descritta nel seguito.

Queste procedure richiedono l’impiego di un panno disinfettante di grado medio e di una soluzione che sull'etichetta riporti le seguenti dichiarazioni:

- che è efficace contro il Mycobacterium Tuberculosis (TB) e
- che non provoca effetti avversi (corrosione) su materiali plastici, gomme e metalli

Gli utenti del manipolo per illuminazione rettale devono inoltre attenersi alle normative locali per la protezione del personale e per la corretta manipolazione e smaltimento dei prodotti di scarico delle soluzioni disinfettanti di grado medio.

Manipolo per illuminazione rettale, Rif 73210:

1. Disconnettere il manipolo dal cavo dell’alimentatore e dal dispositivo endoscopico.

2. Lasciare che la lampda si raffreddi per almeno 5 minuti. Non procedere fino a quando la lampada non sia adeguatamente fredda al tatto.

3. Svitare il manicotto esterno del manipolo girandolo in senso antiorario.

4. Utilizzando il panno con disinfettante di grado medio, pulire il corpo del manipolo e il cavo, attenendosi alle istruzioni fornite dal fabbricante del disinfettante.
5. Utilizzando la soluzione disinfettante di grado medio corretta, immergervi il manicotto esterno e pulirlo attenendosi alle istruzioni fornite dal fabbricante del disinfettante.

⚠ **Attenzione** Non immergere in nessuna soluzione il corpo del manipolo per illuminazione rettale in quanto si potrebbe danneggiare.

6. Lasciar asciugare le parti del manipolo per illuminazione rettale.
7. Riassemblare il manicotto esterno e conservare in modo adeguato il manipolo per l'uso successivo.

Alimentatore, Rif 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Disconnettere il cavo dell'alimentatore dal manipolo per illuminazione rettale.
2. Disconnettere l'alimentazione dalla presa a muro.
3. Utilizzando il panno con disinfettante di grado medio, pulire il cavo dell'alimentatore, attenendosi alle istruzioni fornite dal fabbricante del disinfettante.

⚠ **Attenzione** Non immergere l'alimentatore in nessuna soluzione onde evitare danni all'alimentatore stesso.

4. Lasciare asciugare l'alimentatore
5. e conservarlo in modo adeguato per l'uso successivo.

Smaltimento

Non vi sono materiali pericolosi associati al sistema del manipolo per illuminazione rettale.

Non vi sono rischi associati allo smaltimento di questo dispositivo al termine del suo ciclo di vita se pulito e disinfettato in base alle istruzioni contenute in questo manuale.

Specifiche

Classificazione:	ClasseII, parte applicata di tipo BF
Ingresso:	100 ∼ - 240V ∼, 50/60 Hz, 200 mA
Uscita:	6,0V ⎓, 1150 mA
Categoria:	Strumentazione non AP/APG

Specifiche fisiche:

Manipolo per illuminazione rettale:	96 mm (3,775 pollici) x 25 mm (1,00 pollici), 104 grammi (3,67 once)
Alimentatore:	43 mm (1,71 pollici) L x 52 mm (2,06 pollici) L x 55 mm (2,18 pollici) A
Cavo dell'alimentatore:	183 cm (71,4 pollici)

Illuminazione:

Durata della lampada:	75 ore
Tensione della lampada:	6 V
Lampada:	Welch Allyn RIF 07800

Valore nominale IPX: IPXØ

Ambiente

Operativo:	da +10° C a +35° C (50° F a 95° F), 95% UR da 500 hPa a 1060 hPa
Trasporto/conservazione:	da -20° C a +49° C (-2° F a 120° F), 95% UR, da 500 hPa a 1060 hPa

⚠ Funzionamento intermittente Manipolo per illuminazione rettale — 10 minuti acceso max.; 5 minuti spento min.

Approvazioni

CERTIFICATO IN CONFORMITÀ A: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

CONFORME A: EN/IEC 60601-1, UL 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

Il marchio CE su questo prodotto indica che è stato testato ed è conforme alle disposizioni relative alla direttiva 93/42/EEC sulle apparecchiature mediche.

Responsabile europeo per le normative

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Irlanda
Tel.: 353 46 67700
Fax: 353 46 27128

Australia AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer’s Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

<table>
<tr><th>Emissions Test</th><th>Compliance</th><th>Electromagnetic Environment - Guidance</th></tr>
<tr><td>RF Emissions
CISPR 11</td><td>Group 1</td><td>The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.</td></tr>
<tr><td>RF Emissions
CISPR 11</td><td>Class B</td><td rowspan="3">The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.</td></tr>
<tr><td>Harmonics
IEC 61000-3-2</td><td>Class A</td></tr>
<tr><td>Flicker
IEC 31000-3-3</td><td>Complies</td></tr>
</table>

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.
Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.			

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	**Separation (m) 150kHz to 80MHz** $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	**Separation (m) 80 to 800MHz** $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	**Separation (m) 800MHz to 2.5GHz** $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Individuazione e risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
La lampada non si accende.	Il manipolo per illuminazione rettale non è attaccato all'alimentatore.	Controllare che il manipolo per illuminazione rettale sia adeguatamente connesso al cavo dell'alimentatore.
	L'alimentatore non è connesso.	Controllare che l'alimentatore sia correttamente connesso alla presa.
	Lampada guasta	Sostituire con una lampada nuova.
	Lampada allentata	Controllare che la lampada sia fissata bene nel manipolo per illuminazione rettale.
	Lampada errata	Controllare che si tratti di una lampada RIF 07800 Welch Allyn .
	Lampada danneggiata	Ispezionare la lampada e l'O-ring per eventuali danni. Se viene individuato un guasto sostituire con una lampada RIF 07800.
Il manipolo per illuminazione rettale non rimane connesso al cavo del trasformatore.	La presa di interconnessione del manipolo o del trasformatore è danneggiata.	Ispezionare la presa di interconnessione per eventuali danni. Sostituire uno o entrambi gli articoli RIF 73210 o RIF 73305, 73322, 73324, 73326.
L'emissione luminosa sembra insufficiente.	Lampada guasta	Sostituire con una lampada nuova.
	Lenti della lampada sporche	Ispezionare le lenti della lampada per eventuali detriti e pulire.
Questa guida è concepita per fornire assistenza nella procedura di individuazione delle condizioni di guasto di questo prodotto. Per ulteriore assistenza rivolgersi al centro di assistenza Welch Allyn autorizzato elencato nel manuale operativo.		

Individuazione e risoluzione dei problemi - Solo personale qualificato

Problema	Possibile causa	Soluzione
La lampada non si accende.	Assenza di alimentazione all'uscita dell'alimentatore.	Verificare che all'uscita dell'alimentatore sia fornita alimentazione.
	Alimentatore guasto.	Testare la tensione fornita dall'alimentatore all'estremità del cavo. Controllare che la tensione sia all'incirca di 6,0 volt c.c. (RIF 73305, 73322, 73324, 73326). Questo test può essere effettuato esclusivamente da personale addestrato.
	Manipolo per illuminazione rettale guasto.	Verificare se il manipolo è guasto sostituendolo con un nuovo manipolo per illuminazione rettale o con l'alimentazione erogata dal trasformatore (di cui sopra), togliere la lampada e misurare la tensione fra il centro del portalampada e la filettatura laterale. Controllare che la tensione sia all'incirca di 6,0 volt (c.c. con RIF 73305, 73322, 73324, 73326). Questo test può essere effettuato esclusivamente da personale addestrato.
L'emissione luminosa sembra insufficiente.	Il trasformatore viene alimentato con una tensione non corretta.	Controllare che la tensione erogata all'uscita del trasformatore risponda ai requisiti pubblicati in questo manuale.
Questa guida è concepita per fornire assistenza nella procedura di individuazione delle condizioni di guasto di questo prodotto. Per ulteriore assistenza rivolgersi al centro di assistenza Welch Allyn autorizzato elencato nel manuale operativo.		

Garanzia e assistenza

Garanzia limitata

La strumentazione acquistata come nuova da Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) è garantita priva di difetti nei materiali di origine e nella manodopera nelle normali condizioni d'uso e di assistenza, per un periodo di un anno relativamente al manipolo per illuminazione rettale Welch Allyn (RIF 73210) e all'alimentatore (RIF 73305, 73322, 73324, 73326) , a partire dalla data di spedizione dagli stabilimenti Welch Allyn. Questa garanzia concessa da Welch Allyn o dal suo rappresentante autorizzato sarà valida per la riparazione o sostituzione a discrezione di Welch Allyn dell'eventuale difetto, senza costi per parti e manodopera.

Notificare immediatamente Welch Allyn per telefono in caso di prodotto difettoso; l'articolo inoltre va reso immediatamente, con un numero di autorizzazione fornito da Welch Allyn e confezionato in condizioni di sicurezza ed inviato con spese postali prepagate a Welch Allyn. La perdita o danni di spedizione sono a rischio dell'acquirente.

Welch Allyn non si riterrà responsabile per perdite associate all'uso di un prodotto Welch Allyn (1) il cui numero della data di fabbricazione sia stato cancellato, (2) che sia stato riparato da personale diverso dal rappresentante dell'assistenza Welch Allyn autorizzato, (3) che sia stato alterato, (4) che sia stato utilizzato in modo diverso da quanto indicato nelle istruzioni e (5) che sia stato usato in modo errato o esposto a condizioni ambientali estreme.

QUESTA GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA O DI COMMERCIABILITÀ, IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE O ALTRA GARANZIA DI QUALITÀ, ESPRESSA O IMPLICITA. WELCH ALLYN NON SARÀ RESPONSABILE PER NESSUN DANNO FORTUITO O CONSEQUENZIALE DERIVANTE DALLA VENDITA, USO O MESSA IN FUNZIONE IMPROPRIA DELLA STRUMENTAZIONE INDIPENDENTEMENTE DALLA CAUSA. I DANNI PER I QUALI WEKCH ALLYN SARÀ RESPONSABILE COMPRENDONO, SENZA ESCLUDERNE ALTRI, PERDITA DI REDDITO O PROFITTI, COSTI DI INUTILIZZO E PERDITA D'USO DELLO STRUMENTO.

Assistenza tecnica

Nel caso di problemi alla strumentazione che non si riescano a risolvere, contattare il più vicino centro di assistenza Welch Allyn per avere assistenza. Nei giorni lavorativi, è disponibile un servizio telefonico di assistenza tecnica ai numeri di telefono elencati ai Centri di assistenza Welch Allyn.

Prima di contattare Welch Allyn o i relativi centri di assistenza, verificare le seguenti aree dell'illuminatore e/o trasformatore per identificare la data di fabbricazione del componente.

- Manipolo per illuminazione rettale: quattro cifre, mese e anno, stampati accanto all’etichetta RIF 73210 sul manicotto del manipolo per illuminazione rettale.
- Alimentatore: quattro cifre, settimana e quindi anno, stampate o etichettate sulla biforcazione della spina del trasformatore.

In caso di autorizzazione a rendere un prodotto a Welch Allyn per assistenza o riparazioni, accordarsi per la riparazione con il centro di assistenza più vicino.

Prima di rendere un prodotto per la riparazione, è necessario essere autorizzati da Welch Allyn. Il personale di assistenza Welch Allyn provvederà a rilasciare un numero di autorizzazione al reso che dovrà comparire sull'esterno dell'imballaggio di spedizione. I resi sprovvisti di numero di autorizzazione non saranno accettati per l'assistenza. Prima della spedizione, pulire e disinfettare il componente come indicato in questo manuale.

Centri di assistenza Welch Allyn

Per assistenza o riparazioni

<u>Clienti USA</u>

Welch Allyn Inc.
Centri di assistenza tecnica
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel.: (315) 685-4560
oppure (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

<u>Clienti Canada</u>

Welch Allyn Canada Limited
Centri di assistenza tecnica
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADA
Tel.: (905) 890-0004
oppure 1 (800) 561-8797
Fax: (905) 890-0008

<u>Clienti INTERNAZIONALI</u>

Welch Allyn Germany
Centri di assistenza tecnica
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Germania
Tel.: 011-49-7477-927186
Fax: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Centri di assistenza tecnica
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Australia
Tel.: 011-612-9638-3000
Fax: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapore 199555
Tel.: 011-656-291-0882
Fax: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
Inghilterra HP22 4ND
Tel.: 011-0207-365-6780
Fax: 011-0207-365-9694

America Latina
MD International
Technical Service Centers
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
Stati Uniti
Tel.: (305) 669-9003
Fax: (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
Cina
Tel.: 011-86-21-63279631
Fax: 011-86-21-63279632

Inhaltsverzeichnis

Vielen Dank, dass Sie den Rektalleuchtengriff REF 73210 und/oder die Stromversorgung REF 73305, 73322, 73324, 73326 von Welch Allyn erworben haben. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Verwendung des Systems durch.

Nur Ärzte, die ordnungsgemäß in endoskopischen Untersuchungen geschult wurden, sollten den Rektalleuchtengriff 73210 und die entsprechende Stromversorgung zusammen mit den Geräten von Welch Allyn verwenden, die in der Tabelle auf Seite 6-8 angegeben sind.

Der Rektalleuchtengriff 73210 ist nur für den Anschluss an die Stromversorgung mit der entsprechenden Netzspannung und Anschlussart vorgesehen, die in dieser Anleitung angegeben sind. Eine anderweitige Nutzung dieser Produkte wird weder empfohlen noch beabsichtigt. Bitte beachten Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Richtlinien zum richtigen Anschluss und zur korrekten Verwendung des Rektalleuchtengriffs.

⚠ Klassifizierung

Normales Gerät der Klasse II, Teil mit Patientenkontakt vom Typ BF

Intermittierender Betrieb

Beschreibung der Symbole

Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
⚠	Achtung, Warnung, Vorsicht: Siehe Gebrauchsanweisung.	🯅	Teil mit Patientenkontakt des Typs BF
	Vorsicht, hohe Temperaturen	⎓	Gleichstrom
☼	Vorsicht, intensive Lichtstrahlung	∼	Wechselstrom
⧈	Doppelte Isolierung	IPXØ	Nicht wasserdicht.

Warnungen und Vorsichtshinweise

WARNUNG: Um Verletzungen des Auges zu vermeiden, nicht direkt in den Lichtstrahl blicken.

WARNUNG: Die Lampe kann die Haut schädigen, wenn sie heiß ist und berührt wird. Die Lampe vor dem Austausch mindestens 5 Minuten abkühlen lassen.

WARNUNG: Das Gerät ist nicht für den Einsatz bei Anwesenheit entflammbarer Anästhesiemischungen mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid geeignet. Sonst könnte eine Explosion die Folge sein.

WARNUNG: Die Lampe erzeugt Wärme und sollte ausgeschaltet bleiben, bis sie benötigt wird bzw. wenn sie nicht mehr benötigt wird. Den Rektalleuchtengriff nicht auf einer entflammbaren Oberfläche ablegen, wenn die Lampe leuchtet oder noch heiß ist.

WARNUNG: Das Kabel für die Stromversorgung aus der Steckdose ziehen, bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

WARNUNG: Nur die in dieser Anleitung beschriebenen Stromversorgungen für 6 Volt mit dem Rektalleuchtengriff 73210 verwenden. Bei Nichtbeachtung dieser Warnung können die Stromversorgung und/oder das nicht zugelassene Gerät beschädigt werden.

WARNUNG: Die Verwendung von anderen als den angegebenen Zubehörteilen, Messwandlern und/oder Kabeln kann, sofern es sich nicht um vom Hersteller als Ersatzteil für interne Komponenten verkaufte Teile handelt, zu höheren Strahlungen und zu einer Verschlechterung der Störfestigkeit des Gerätes oder Systems führen.

VORSICHT: Gemäß den Bundesgesetzen der USA darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

VORSICHT: Die Lichtstrahlung des Rektalleuchtengriffs ist intensiv.

VORSICHT: Dieses endoskopische Zubehör ist für die in der Tabelle auf Seite 6-8 aufgeführten Geräte von Welch Allyn vorgesehen. Die Leuchte nicht für andere Zwecke einsetzen.

VORSICHT: Nur die in dieser Anleitung beschriebenen Reinigungsverfahren anwenden.

VORSICHT: Im Inneren des Gerätes befinden sich außer der Glühlampe keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Bei Reparaturen die auf Seite Seite 6-22 aufgeführte Vertragswerkstatt verständigen.

VORSICHT: Der Rektalleuchtengriff 73210 ist ausschließlich für den Anschluss an die Stromversorgung vorgesehen, die mit der entsprechenden Netzspannung und Anschlussart in dieser Anleitung aufgeführt ist. Eine abweichende Verwendung dieser Produkte ist nicht beabsichtigt und wird nicht empfohlen.

VORSICHT: Bei medizinischen elektrischen Geräten müssen besondere Vorsichtsmaßnahmen zur elektromagnetischen Verträglichkeit eingehalten werden. Sie müssen entsprechend den Hinweisen zur elektromagnetischen Verträglichkeit ab Seite 6-14 installiert und in Betrieb genommen werden.

VORSICHT: Portable und mobile HF-Datenübertragungseinrichtungen können medizinische elektrische Geräte stören.

Gebrauchsanweisung

Die Stromversorgung des Rektalleuchtengriffs (REF 73305, 73322, 73324, 73326) liefert über eine Wandsteckdose die Energie für den Rektalleuchtengriff (REF 73210), in dem sich die Lampe (REF 07800) befindet. Der Rektalleuchtengriff und die entsprechende Stromversorgung stellen ein Beleuchtungssystem dar, das für Geräte und/oder Zubehörteile von Welch Allyn vorgesehen ist (siehe Tabelle auf Seite 6-8).

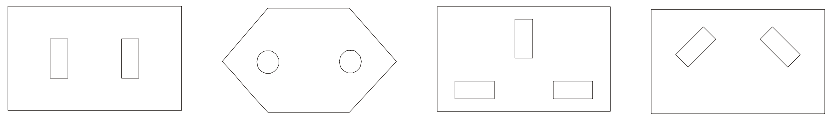
REF 73305, 73322, 73324, 73326 (Stromversorgungen)

Die Stromversorgung muss an einer entsprechenden Steckdose angeschlossen sein, und die Spannung der Steckdose muss mit den in der Tabelle angegebenen Werten übereinstimmen.

REF	Eingangs-Nennspannung	Eingangsstrom bei Eingangs-Nennspannung (mA)	Eingangsspan-nungsbereich (V)	Steckerausfüh-rung
73305	120 V, 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230 V, 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240 V, 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234 V, 50 Hz	27	230 - 250	D

Steckdosenausführung

A	B	C	D



USA	EUROPA	GB	AUSTRALIEN/ NEUSEELAND
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

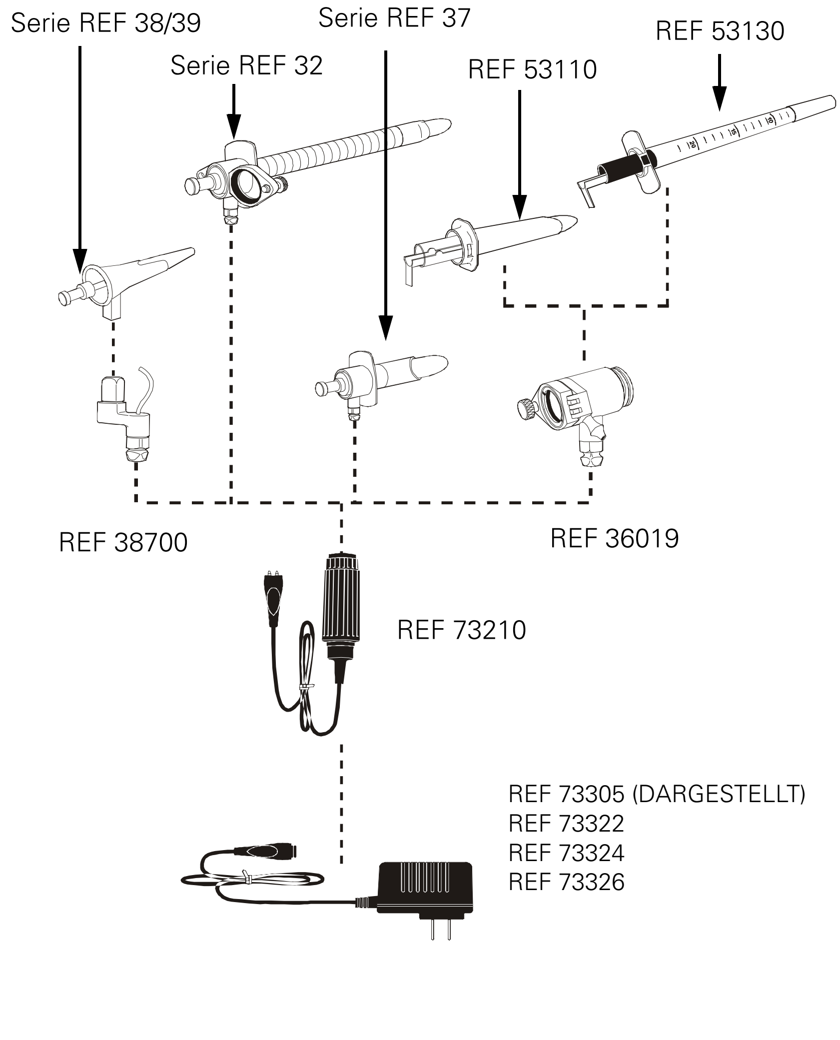


Die Stromversorgung mit einer Steckdose der entsprechenden Ausführung und Netzspannung verbinden.

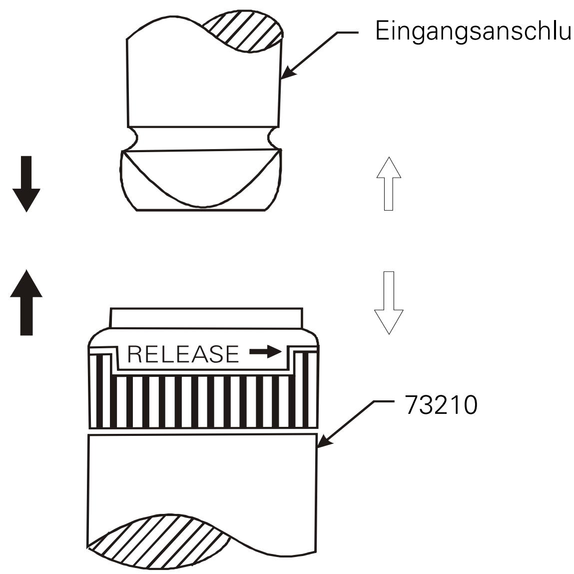
Bei ordnungsgemäßem Anschluss leuchtet die grüne LED im Gehäuse der Stromversorgung und signalisiert so, dass das Stromversorgungskabel spannungsführend ist.

Rektalleuchtengriff REF 73210

Den Rektalleuchtengriff 73210 mit dem aus der Tabelle auf Seite 6-8 ausgewählten Gerät verbinden.



Montage/Demontage des Rektalleuchtengriffs:



1. Das entsprechende Gerät aus der Tabelle auf Seite 6-8 auswählen.
2. Den Rektalleuchtengriff über den rechteckigen „Eingangsanschluss“ des Gerätes einsetzen und zugleich den Drehknopf des Rektalleuchtengriffs 73210 wie in der Abbildung in „Freigaberichtung“ drehen. Den Drehknopf loslassen, der Rektalleuchtengriff 73210 muss jetzt sicher mit dem Gerät verbunden sein.
3. Die Stromversorgung (REF 73305, 73322, 73324 bzw. 73326) mit der entsprechenden Steckdose verbinden.
4. Den Stecker am Ende des Kabels für den Rektalleuchtengriff mit dem Verbinder am Ende der Stromversorgung verbinden. Die Lampe im Rektalleuchtengriff 73210 leuchtet sofort auf.
5. Zum Ausschalten der Lampe den Rektalleuchtengriff von der Stromversorgung trennen.
6. Zur Entfernung des Geräts vom Rektalleuchtengriff den Drehknopf des Rektalleuchtengriffs 73210 in „Freigaberichtung“ drehen und den Rektalleuchtengriff 73210 aus der Anschlussbuchse des Gerätes ziehen.

Der Rektalleuchtengriff (REF 73210) und die Stromversorgung (REF 73305, 73322, 73324, 73326) sind für die Verwendung mit folgenden Geräten von Welch Allyn für endoskopische Eingriffe vorgesehen:

Rektalgriff 73210 von Welch Allyn			
Serie 32		Serie 38/39 beim Modell 38700	
32010	Pädiatrisches Sigmoidoskop mit Faseroptik 11 mm x 10 cm	38108	Standard-Spekulum-Anoskop 8 mm x 89 mm
32020	Verengtes Sigmoidoskop mit Faseroptik 11 mm x 25 cm	38114	Standard-Spekulum-Anoskop 14 mm x 89 mm
32410	Pädiatrisches Sigmoidoskop mit Faseroptik 15 mm x 15 cm	38119	Standard-Spekulum-Anoskop 19 mm x 89 mm
32420	Sigmoidoskop mit Faseroptik 15 mm x 25 cm	38122	Standard-Spekulum-Anoskop 22 mm x 89 mm
32810	Standard-Sigmoidoskop mit Faseroptik 19 mm x 15 cm	38900	Drehbares Spekulum-Anoskop 20 mm x 68 mm
32820	Standard-Sigmoidoskop mit Faseroptik 19 mm x 25 cm	38614	Bewegliches Spekulum-Anoskop 14 mm x 89 mm
33830	Standard-Sigmoidoskop mit Faseroptik 19 mm x 30 cm	38619	Bewegliches Spekulum-Anoskop 19 mm x 89 mm
32830	Standard-Sigmoidoskop mit Faseroptik 10 mm x 35 cm	38622	Bewegliches Spekulum-Anoskop 22 mm x 89 mm
33220	Standard-Sigmoidoskop mit Faseroptik 23 mm x 25 cm	39614	Langes Spekulum-Anoskop 14 mm x 127 mm
33620	Standard-Sigmoidoskop mit Faseroptik 27 mm x 25 cm	39619	Langes Spekulum-Anoskop 19 mm x 127 mm
Serie 37		39622	Langes Spekulum-Anoskop 22 mm x 127 mm
37019	Anoskop mit Faseroptik 19 mm x 7 cm	Einwegteile beim Modell 36019	
37023	Anoskop mit Faseroptik 23 mm x 7 cm	53130	Kleen-Einweg-Spekulum-Sigmoidoskop 19 mm x 25 cm
37027	Anoskop mit Faseroptik 27 mm x 7 cm	53110	Einweganoskop

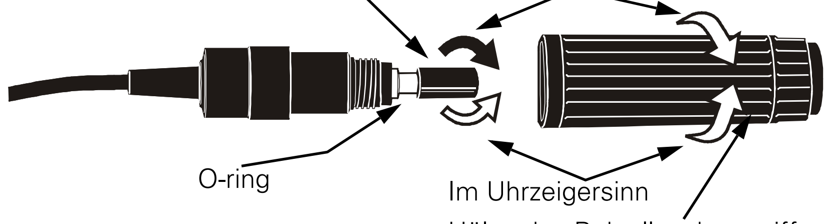
Wartung

Vorbeugende Wartung

Kabel, Anschlüsse und Transformator monatlich auf Verschleiß oder Schäden kontrollieren.

Nach jeder Verwendung den Rektalleuchtengriff entsprechend dem Abschnitt Reinigung in dieser Anleitung säubern.

Austausch der Lampe

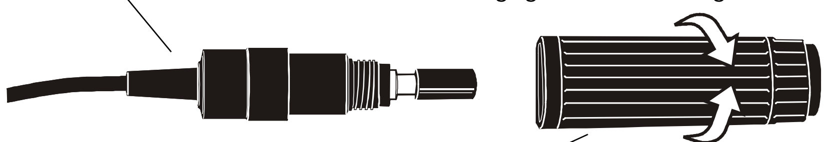


ANMERKUNG: Die Lampe ist das einzige Teil des Rektalleuchtengriffs (REF 73210), das vom Benutzer gewartet werden kann. Die obere Abbildung als Hilfe beim Austausch der Lampe verwenden.

1. Die Systemstromversorgung von der Wandsteckdose trennen und dann den Rektalleuchtengriff vom Stromversorgungskabel abziehen. Die Lampe mindestens 5 Minuten abkühlen lassen.
2. Die äußere Hülse des Rektalleuchtengriffs entgegensetzt dem Uhrzeigersinn abschrauben, bis die Lampe freiliegt (siehe Abbildung).
3. Die Lampe entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn aus dem Gehäuse des Rektalleuchtengriffs schrauben.
4. Die Lampenfassung des Rektalleuchtengriffs auf Beschädigungen oder Verformungen prüfen. Bei Fehlern die auf Seite 6-22 aufgeführte Vertragswerkstatt verständigen.
5. Eine neue Lampe von Welch Allyn einsetzen. Die Lampennummer muss REF 07800 sein, und es muss ein unbeschädigter Rundring vorhanden sein.
6. Die Lampe im Uhrzeigersinn in das Gehäuse des Rektalleuchtengriffs eindrehen und so weit festziehen, dass der Rundring der Lampe unter Druck steht.
7. Die Hülse des Rektalleuchtengriffs im Uhrzeigersinn auf das Gehäuse des Rektalleuchtengriffs drehen und den Griff ausreichend festziehen.

8. Die Stromversorgung mit einer entsprechenden Wandsteckdose verbinden und das Kabel des Rektalleuchtengriffs mit dem Stromversorgungskabel verbinden. Die Lampe muss leuchten.
9. Wenn die Lampe nicht leuchtet, entsprechend dem Abschnitt Fehlersuche auf Seite 6-18 verfahren oder die Vertragswerkstatt vor Ort (Seite 6-22) um Hilfe bitten.

Reinigen



Den Rektalleuchtengriff sofort nach jeder Verwendung entsprechend dem hier beschriebenen Reinigungsverfahren säubern.

Bei diesem Verfahren werden ein Tupfer mit einer sofort wirkenden Desinfektionslösung eingesetzt, die nach Angaben auf ihrem Etikett folgende Eigenschaften besitzt:

- Sie muss Mycobacterium tuberculosis (TB) effektiv abtöten,
- und sie darf keine nachteiligen Wirkungen (Korrosion) auf Kunststoffe, Gummiteile und Metallteile haben.

Die Anwender des Rektalleuchtengriffs müssen außerdem die klinikspezifischen Vorschriften zum Schutz der Mitarbeiter und zur effektiven Handhabung und Entsorgung von Abfallprodukten mit sofort wirkenden Desinfektionsmitteln einhalten.

Rektalleuchtengriff, REF 73210:

1. Den Rektalleuchtengriff vom Stromversorgungskabel und dem Endoskop trennen.
2. Die Lampe mindestens 5 Minuten abkühlen lassen. Erst fortsetzen, wenn die Lampe so weit abgekühlt ist, dass sie berührt werden kann.
3. Die äußere Hülse des Griffs durch Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn abschrauben.

4. Mit einem geeigneten Tupfer mit sofort wirkendem Desinfektionsmittel das Gehäuse des Griffs und das Kabel entsprechend den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers abwischen.
5. Die äußere Hülse in eine entsprechende Desinfektionslösung tauchen und entsprechend den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers reinigen.

⚠ **Achtung** Das Gehäuse des Rektalleuchtengriffs nicht in Lösungen tauchen. Dadurch kann das Gehäuse des Rektalleuchtengriffs beschädigt werden.

6. Die Teile des Rektalleuchtengriffs trocknen lassen.
7. Die äußere Hülse wieder am Gehäuse anbauen und den Rektalleuchtengriff bis zur nächsten Verwendung aufbewahren.

Stromversorgung REF 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Das Kabel der Stromversorgung vom Rektalleuchtengriff trennen.
2. Die Stromversorgung von der Wandsteckdose trennen.
3. Das Stromversorgungskabel mit einem mit sofort wirkendem Desinfektionsmittel getränkten Tuch entsprechend den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers abwischen.

⚠ **Achtung** Die Stromversorgung nicht in Lösungen tauchen. Sonst wird die Stromversorgung beschädigt.

4. Das Netzkabel der Stromversorgung trocknen lassen.
5. Die Stromversorgung bis zur nächsten Verwendung ordnungsgemäß lagern.

Entsorgung

Der Rektalleuchtengriff enthält keine gefährlichen Stoffe.

Mit der Entsorgung dieses Gerätes nach Ende seiner Nutzungsdauer sind keine Risiken verbunden, wenn die Reinigung entsprechend der Anweisung in dieser Anleitung erfolgt.

Technische Daten

Klassifizierung: Klasse II, Teil mit Patientenkontakt vom Typ BF

Eingangsdaten: 100 ∼ bis 240 V ∼, 50/60 Hz, 200 mA

Ausgangsdaten: 6,0 V ⎓, 1150 mA

Kategorie: Kein AP- oder APG-Gerät

Physikalische und technische Daten:
- Rektalleuchtengriff: 96 mm (3,775") × 25 mm (1,00"), 104 g (3,67 oz)
- Stromversorgung: 43 mm (1,71") L × 52 mm (2,06") B × 55 mm (2,18") H
- Stromversorgungskabel: 183 cm (71,4")

Beleuchtung:
- Betriebsdauer der Lampe: 75 Stunden
- Lampenspannung: 6 V
- Lampe: Welch Allyn REF 07800

IPX-Klasse: IPXØ

Umgebungstemperaturen
- Betrieb: +10 °C bis +35 °C (50 °F bis 95 °F), 95 % rel. LF, 500 hPa bis 1060 hPa
- Transport/Lagerung: -20 °C bis +49 °C (-2 °F bis 120 °F), 95 % rel. LF, 500 hPa bis 1060 hPa

⚠ Intermittierender Betrieb
Rektalleuchtengriff höchstens 10 Minuten eingeschaltet, mindestens 5 Minuten ausgeschaltet

Normenentsprechung

ZERTIFIZIERT NACH: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

KONFORMITÄT: EN/IEC 60601-1, UL 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

Die CE-Marke bestätigt, dass dieses Produkt gemäß den Vorschriften des 93/42/EEC Medical Device Directive geprüft wurde und damit übereinstimmt.

Europäische Aufsichtsleitung

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Republik Irland
Tel: 353 46 67700
Fax: 353 46 27128

N344

Australien AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer's Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

<table>
<tr><th>Emissions Test</th><th>Compliance</th><th>Electromagnetic Environment - Guidance</th></tr>
<tr><td>RF Emissions
CISPR 11</td><td>Group 1</td><td>The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.</td></tr>
<tr><td>RF Emissions
CISPR 11</td><td>Class B</td><td rowspan="3">The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.</td></tr>
<tr><td>Harmonics
IEC 61000-3-2</td><td>Class A</td></tr>
<tr><td>Flicker
IEC 31000-3-3</td><td>Complies</td></tr>
</table>

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	Separation (m) 150kHz to 80MHz $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 80 to 800MHz $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 800MHz to 2.5GHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Anleitung zur Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Lampe leuchtet nicht.	Der Rektalleuchtengriff ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen.	Den richtigen Anschluss des Rektalleuchtengriffs am Stromversorgungskabel überprüfen.
	Stromversorgung ist nicht angeschlossen.	Den richtigen Anschluss der Stromversorgung an der Steckdose überprüfen.
	Defekte Lampe	Durch eine neue Lampe ersetzen.
	Lockere Lampe	Den sicheren Sitz der Lampe im Rektalleuchtengriff überprüfen.
	Falsche Lampe	Die Lampe muss die Typbezeichnung REF 07800 Welch Allyn haben.
	Beschädigte Lampe	Die Lampe und den Rundring auf Schäden kontrollieren. Wenn die Lampe defekt ist, eine neue Lampe REF 07800 einsetzen.
Rektalleuchten-griff rutscht aus dem Kabel vom Transformator.	Kupplungsstecker zwischen Rektalleuch-tengriff und Transfor-mator ist beschädigt.	Den Kupplungsstecker auf Beschädigungen kontrollieren. REF 73210 und/oder REF 73305, 73322, 73324, 73326 ersetzen.
Lampe leuchtet zu dunkel.	Defekte Lampe	Durch eine neue Lampe ersetzen.
	Verschmutzte Lampenlinse	Die Lampenlinse auf Verschmutzun-gen kontrollieren und reinigen.
Diese Anleitung soll bei der Bestimmung der Fehlerursachen an diesem Produkt helfen. Verständigen Sie bitte die Vertragswerkstatt von Welch Allyn in der Liste der Bedienanleitung, wenn Sie weitere Hilfe benötigen.		

Anleitung zur Fehlersuche - nur für Fachpersonal

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Lampe leuchtet nicht.	Kein Strom an der Netzsteckdose.	Die Netzsteckdose muss Spannung führen.
	Defekte Stromversorgung.	Die Spannung messen, die am Ende des Stromversorgungskabels anliegt. Als Spannung müssen etwa 6,0 V Gleichstrom (REF 73305, 73322, 73324, 73326) anliegen. Diese Prüfung darf nur durch entsprechend geschultes Fachpersonal durchgeführt werden.
	Defekter Rektalleuchtengriff.	Ob der Rektalleuchtengriff defekt ist, kann durch Austausch gegen einen neuen Rektalleuchtengriff oder durch Austausch des Transformators (siehe oben) sowie durch Austausch der Lampe und Messung der Spannung zwischen Lampenfassungsmittelkontakt und Lampenfassungsgewinde geprüft werden. Die gemessene Spannung muss etwa 6,0 V Gleichspannung (REF 73305, 73322, 73324, 73326) betragen. Diese Prüfung darf nur durch entsprechend geschultes Fachpersonal durchgeführt werden.
Lampe leuchtet zu dunkel.	Falsche Netzspannung am Transformator.	Die am Transformatorausgang anliegende Spannung muss den technischen Daten in dieser Anleitung entsprechen.
Diese Anleitung soll bei der Bestimmung der Fehlerursachen an diesem Produkt helfen. Verständigen Sie bitte die Vertragswerkstatt von Welch Allyn in der Liste der Bedienanleitung, wenn Sie weitere Hilfe benötigen.		

Gewährleistung und Service

Beschränkte Gewährleistung

Es wird garantiert, dass bei Geräten, die von Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) erworben wurden, bei normaler Verwendung und entsprechendem Service für einen Zeitraum von einem Jahren beim Rektalleuchtengriff (REF 73210) von Welch Allyn und der Stromversorgung (REF 73305, 73322, 73324, 73326) ab dem Datum der Erstlieferung von Welch Allyn keine Material- und Verarbeitungsfehler auftreten. Garantieleistungen werden durch Welch Allyn oder einen zugelassenen Vertreter ohne Material- und Lohnkosten für den Kunden in Form von Reparatur oder Ersatz des defekten Geräts erbracht. Die Entscheidung zwischen Reparatur oder Ersatz liegt im Ermessen von Welch Allyn.

Welch Allyn muss telefonisch von jeglichem defektem Produkt benachrichtigt werden, und der Gegenstand sollte sofort mit einer von Welch Allyn angegebenen Reparaturgenehmigungsnummer und sicher verpackt und freigemacht an Welch Allyn zurückgesandt werden. Verlust oder Beschädigung während des Versands fallen unter das Risiko des Käufers.

Welch Allyn haftet nicht für Verluste in Verbindung mit der Verwendung von Welch Allyn Produkten, (1) bei denen die Seriennummer unleserlich gemacht wurde, (2) die von einer anderen Stelle als einem zugelassenen Welch Allyn Service-Vertreter repariert wurden, (3) verändert wurden, (4) nicht wie in den Anleitungen angegeben verwendet wurden oder (5) missbraucht oder extremen Umweltbedingungen ausgesetzt wurden.

DIESE GARANTIE GILT EXKLUSIV UND ANSTATT ALLER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEN DER MARKTFÄHIGKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK ODER ANDERER GARANTIEN BEZÜGLICH QUALITÄT, GANZ GLEICH OB AUSDRÜCKLICHER ODER STILLSCHWEIGENDER ART. WELCH ALLYN HAFTET UNABHÄNGIG VON DER URSACHE NICHT FÜR NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN, DIE AUS DEM VERKAUF, GEBRAUCH ODER DER FEHLERHAFTEN FUNKTION DES GERÄTS ENTSTEHEN. DIE SCHÄDEN, FÜR DIE WELCH ALLYN NICHT HAFTET, SCHLIESSEN VERLUST- ODER GEWINNAUSFALL, DURCH AUSFALLZEITEN ENTSTANDENE KOSTEN UND VERWENDUNGSVERLUST DES GERÄTS MIT EIN, SIND ABER NICHT DARAUF BESCHRÄNKT.

Technischer Service

Wenn Sie ein Problem mit einem Gerät haben, dass Sie selbst nicht lösen können, wenden Sie sich an eine Vertragswerkstatt von Welch Allyn in Ihrer Nähe. Der Technische Service steht Ihnen an Werktagen unter den bei den Vertragswerkstätten von Welch Allyn aufgeführten Telefonnummern zur Verfügung.

Suchen Sie bitte vor der Kontaktaufnahme mit Welch Allyn oder der Vertragswerkstatt an der Rektalleuchte und/oder dem Transformator das Herstellungsdatum der Teile.

- Rektalleuchtengriff: 4 Ziffern (Monat und Jahr) sind neben dem Schild REF 73210 an der Hülse des Rektalleuchtengriffs eingeprägt.
- Stromversorgung: 4 Ziffern (Woche und Jahr) sind an der Steckerseite des Transformatoranschlusses eingeprägt oder auf einem Etikett angegeben.

Wenn Ihnen empfohlen wird, ein Produkt an Welch Allyn zur Wartung oder Reparatur zurückzuschicken, koordinieren Sie dies bitte mit einer Vertragswerkstatt in Ihrer Nähe.

Sie müssen die Genehmigung von Welch Allyn einholen, bevor Sie ein Produkt zur Reparatur einschicken. Sie erhalten von unserem Servicepersonal eine Reparaturgenehmigungsnummer (Service Notification Number). Bitte schreiben Sie diese Nummer auf die Außenseite Ihres Versandkartons. Sendungen ohne Reparaturgenehmigungsnummer werden nicht angenommen. Bitte reinigen und desinfizieren Sie vor dem Versand das Teil entsprechend der Anweisung in dieser Anleitung.

Welch Allyn Service Center

Für Service oder Reparatur

<u>Kunden in den USA</u>

Welch Allyn Inc.
Technische Service Center
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel.: (315) 685-4560
oder (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

<u>Kunden in Kanada</u>

Welch Allyn Canada Limited
Technische Service Center
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4, Kanada
Kanada
Tel.: (905) 890-0004
oder +1 (800) 561-8797
Fax: (905) 890-0008

<u>INTERNATIONALE Kunden</u>

Welch Allyn Deutschland
Technische Service Center
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Germany
Tel.: 011-49-7477-927186
Fax: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Technische Service Center
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116, Australien
Tel.: 011-612-9638-3000
Fax: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapur 199555, Indonesien
Tel.: 011-656-291-0882
Fax: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
England HP22 4ND
Tel.: 011-0207-365-6780
Fax: 011-0207-365-9694

Latin America
MD International
Technical Service Centers
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
USA
Tel.: (305) 669-9003
Fax: (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
China
Tel.: 011-86-21-63279631
Fax: 011-86-21-63279632

Indholdsfortegnelse

Tak for dit køb af Welch Allyn REF 73210 Rektalt lyshåndtag og/eller REF 73305, 73322, 73324, 73326 strømforsyning. Gennemgå venligst denne vejledning inden brug af dette system.

Kun læger, som har modtaget passende træning i endoskopiske undersøgelsestyper, bør anvende 73210 Rektalt lyshåndtag og dets behørige strømforsyning, når sammenkoblet med Welch Allyn enhederne angivet i tabellen på side 7-7.

73210 Rektalt lyshåndtag er udelukkende udformet til forbindelse med strømforsyningen og passende spændinger for det aktuelle land, samt typerne af stikkontakter angivet i denne vejledning. Ingen anden brug af disse produkter er tilsigtet eller anbefalet. Følg retningslinjerne fremlagt i denne vejledning for korrekt forbindelse og brug af det rektale lyshåndtag.

⚠ Klassificering

Klasse II, Type BF-anvendt del, almindeligt udstyr

Intermitterende betjening

Symbolbeskrivelser

Symbol	Beskrivelse	Symbol	Beskrivelse
⚠	OBS!, Advarsel, Forsigtig: Se brugsanvisningen.	🚹	Type BF-anvendt del
⚠	Forsigtig, høje temperaturer	⎓	Jævnstrøm
☼	Forsigtig, højintensitetslys	∿	Vekselstrøm
⧈	Dobbeltisolering	IPXØ	Ikke beskyttet mod indtrængen af vand.

Advarsler og forholdsregler

⚠ ADVARSEL: Kig ikke direkte ind i lysstrålen for at undgå øjenskade.

ADVARSEL: Lampen er skadelig for huden, hvis den berøres, mens den er varm. Lad lampen nedkøle i mindst 5 minutter inden udskiftning.

ADVARSEL: Det rektale lyshåndtag og/eller strømforsyningen er ikke egnet til brug i nærheden af brandbare anæstesiblandinger med luft eller oxygen eller dinitrogenoxid. Det kan resultere i eksplosion.

ADVARSEL: Lampen genererer varme og bør forblive slukket, indtil umiddelbart inden og umiddelbart efter brug. Anbring ikke det rektale lyshåndtag på en brandbar overflade, hvis lampen er tændt eller varm.

ADVARSEL: Kobl strømforsyningen fra stikkontakten inden vedligeholdelse.

ADVARSEL: Brug kun 6V strømforsyningerne beskrevet i denne vejledning med 73210 Rektalt lyshåndtag. Hvis ikke denne advarsel overholdes, kan det føre til beskadigelse af strømforsyningen og/eller ikke-godkendte enheder.

ADVARSEL: Brug af tilbehør, transducere og/eller kabler andet end dem, der er angivet, med undtagelse af dem, der sælges af fabrikanten som reservedele for interne komponenter, kan resultere i øgede emissioner eller mindsket immunitet for udstyret eller systemet.

FORSIGTIG: Amerikansk lovgivning begrænser dette udstyr til salg af eller på ordination af en læge.

FORSIGTIG: Det rektale lyshåndtags belysning er intens.

FORSIGTIG: Dette endoskopiske tilbehør er udelukkende til brug med Welch Allyn enhederne angivet i tabellen på side 7-7. Belysningsarmaturet må ikke anvendes til andre formål.

FORSIGTIG: Anvend kun rengøringsmetoderne beskrevet i denne vejledning.

FORSIGTIG: Der findes inden dele inden i denne enhed, med undtagelse af lampen, hvorpå brugeren kan foretage service. Kontakt det autoriserede servicecenter opgivet på side 7-21 angående service-relaterede problemer.

FORSIGTIG: 73210 Rektalt lyshåndtag er udelukkende udformet til forbindelse med strømforsyningen og passende spændinger for det aktuelle land, samt typerne af stikkontakter angivet i denne vejledning. Ingen anden brug af disse produkter er tilsigtet eller anbefalet.

FORSIGTIG: Elektrisk medicinaludstyr kræver særlige forholdsregler mht. EMC og skal installeres og tages i brug i henhold til EMC-oplysningerne, som starter på side 7-13.

FORSIGTIG: Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr kan påvirke elektrisk medicinaludstyr.

Brugsanvisning

Det rektale lyshåndtags strømforsyning (REF 73305, 73322, 73324, 73326) tilfører strøm fra en passende vægkontakt til det rektale lyshåndtag (REF 73210), som huser lampen (REF 07800). Det rektale lyshåndtag og dets behørige strømforsyning kommer med et belysningssystem, der er beregnet til brug med Welch Allyn enheder og/eller tilbehør (se tabel på side 7-7).

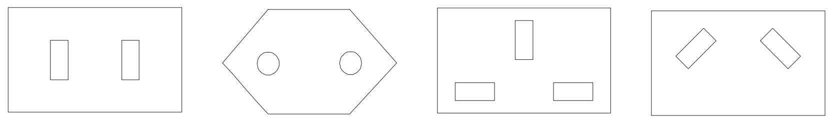
REF 73305, 73322, 73324, 73326 (strømforsyninger)

Bekræft at strømforsyningen vil blive forbundet med den passende stikkontakt, og at strømmen tilført stikkontakten er inden for værdiområdet angivet i vedlagte tabel.

REF	Nom. indgangsspænding	Indgangsstrøm ved nom. indgangsspænding (mA)	Værdiområde for indgangsspænding (V.)	Stikstil
73305	120V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234V 50 Hz	27	230 - 250	D

Stikkontakttype

A	B	C	D



A	B	C	D
USA	EUROPA	STOR- BRITANNIEN	AUSTRALIEN / NEW ZEALAND
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

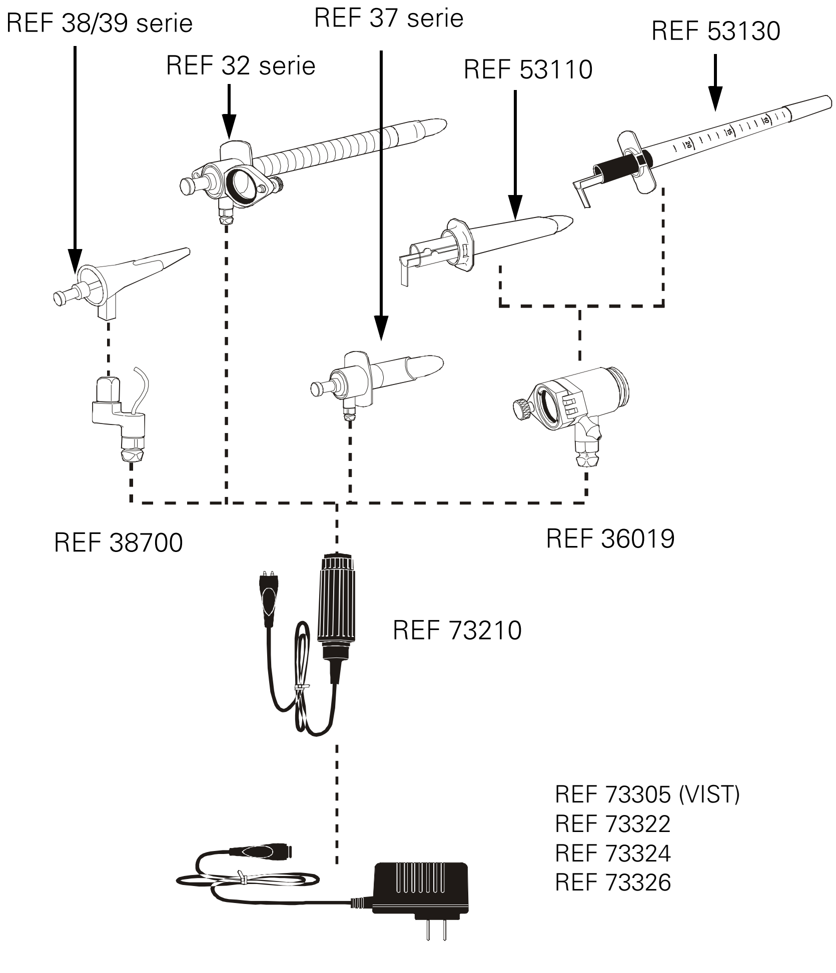


Forbind strømforsyningen med en stikkontakt med passende spændings- og stikkonfiguration.

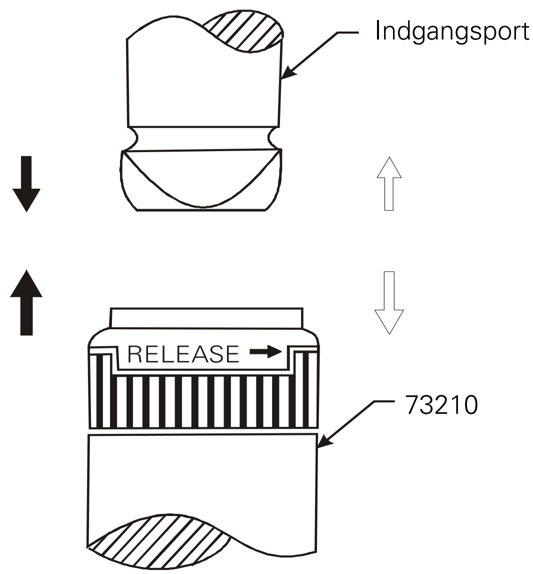
Efter korrekt forbindelse vil den grønne LED på strømforsyningshuset lyse, hvilket angiver, at strømforsyningsledningen er strømført.

REF 73210 Rektalt lyshåndtag

Fastgør 73210 Rektalt lyshåndtag på den passende enhed valgt fra tabellen på side 7-7.



Sådan monteres/demonteres det rektale lyshåndtagssystem:



1. Vælg den passende enhed fra tabellen på side 7-7.
2. Indsæt 73210 Rektalt lyshåndtag over enhedens rektangulære "indgangsport", mens skruen på 73210 drejes i "release" (udløs)-retningen, som vist. Udløs skruen og bekræft, at 73210 Rektalt lyshåndtag sidder sikkert på enheden.
3. Forbind REF 73305, 73322, 73324 eller 73326 strømforsyningen med en passende stikkontakt.
4. Tilpas stikket i enden af det rektale lyshåndtags ledning med tilslutningen ved enden af strømforsyningen og forbind dem. Lampen i 73210 tændes øjeblikkeligt.
5. Lampen slukkes ved at koble det rektale lyshåndtag fra strømforsyningen.
6. Enheden fjernes fra det rektale lyshåndtag ved at dreje skruen på 73210 i "release" (udløs)-retningen og trække 73210 af enhedens indgangsport.

Det rektale lyshåndtag (REF 73210) og strømforsyningen (REF 73305, 73322, 73324, 73326) er udviklet til at virke med følgende Welch Allyn enheder til endoskopiske procedurer:

Welch Allyn 73210 Rektalt håndtag			
32 serie		38/39 serie udstyret med 38700	
32010	11 mm x 10 cm pædiatrisk FO Sig	38108	8 mm x 89 mm standard ano spek
32020	11 mm x 25 cm striktur FO Sig	38114	14 mm x 89 mm standard ano spek
32410	15 mm x 15 cm pædiatrisk FO Sig	38119	19 mm x 89 mm standard ano spek
32420	15 mm x 25 cm FO Sig	38122	22 mm x 89 mm standard ano spek
32810	19 mm x 15 cm standard FO Sig	38900	20 mm x 68 mm roterende ano spek
32820	19 mm x 25 cm standard FO Sig	38614	14 mm x 89 mm ano betjeningsspek
33830	19 mm x 30 cm standard FO Sig	38619	19 mm x 89 mm ano betjeningsspek
32830	10 mm x 35 cm standard FO Sig	38622	22 mm x 89 mm ano betjeningsspek
33220	23 mm x 25 cm standard FO Sig	39614	14 mm x 127 mm langt ano spek
33620	27 mm x 25 cm standard FO Sig	39619	19 mm x 127 mm langt ano spek
37 serie		39622	22 mm x 127 mm langt ano spek
37019	19 mm x 7 cm FO anoskop	Engangsenheder udstyret med 36019	
37023	23 mm x 7 cm FO anoskop	53130	19 mm x 25 cm KleenSpec engangssig
37027	27 mm x 7 cm FO anoskop	53110	Engangsanoskop

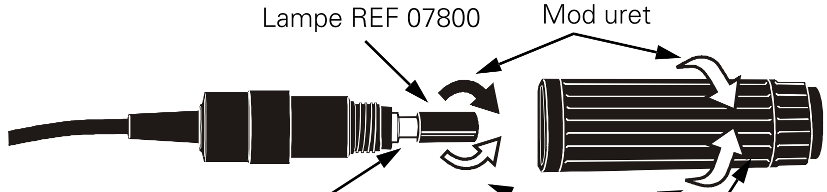
Vedligeholdelse

Forebyggende vedligeholdelse

Undersøg ledninger, tilslutninger og transformerkappen for slid eller beskadigelse én gang om måneden.

Rengør det rektale lyshåndtag efter brug i henhold til sektionen Rengøring i denne vejledning.

Lampeudskiftning



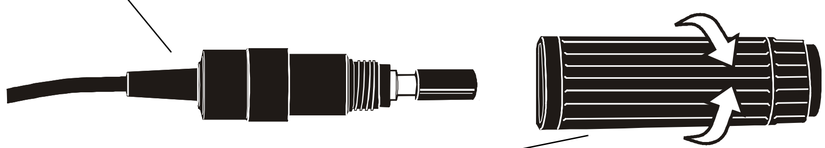
BEMÆRK: Lampen er den eneste del på det rektale lyshåndtag (REF 73210), hvorpå brugeren kan foretage service. Henvis til figuren ovenfor som et visuelt hjælpemiddel ved udskiftning af lampen.

1. Kobl systemets strømforsyning fra vægkontakten og kobl derefter det rektale lyshåndtag fra strømforsyningens ledning. Lad lampen nedkøle i mindst 5 minutter.
2. Skru det rektale lyshåndtags ydre hylster mod uret for at blotte lampen, som vist.
3. Skru lampen af (mod uret) det rektale lyshåndtags legeme.
4. Undersøg lampefatningen på det rektale lyshåndtag for beskadigelse eller uregelmæssigheder. Kontakt det autoriserede servicecenter opgivet på side 7-21, hvis uregelmæssigheder bemærkes.
5. Når en ny Welch Allyn lampe anvendes, bekræft at lampenummeret er REF 07800, og at o-ringen er tilstede og i god stand.
6. Skru lampen (med uret) ind i det rektale lyshåndtags legeme og stram tilstrækkeligt for at komprimere lampens o-ring.
7. Skru det rektale lyshåndtags hylster (med uret) på det rektale lyshåndtags legeme og stram tilstrækkeligt for at sikre på håndtaget.

8. Forbind strømforsyningen med den passende vægkontakt og forbind igen det rektale lyshåndtags ledning med strømforsyningens ledning og bekræft, at lampen lyser.

9. Hvis lampen ikke lyser, henvises der til sektionen Fejlfinding på side 7-17 eller kontakt det lokale servicecenter (side 7-21) for yderligere assistance.

Rengøring



Rengør det rektale lyshåndtag umiddelbart efter brug ved at følge rengøringsproceduren beskrevet her.

Disse procedurer kræver brug af en desinfektionsserviet af intermediært niveau og en opløsning, som inkluderer følgende erklæringer på etiketten:

- at det effektivt dræber Mycobacterium Tuberculosis (TB), og
- at det ikke forårsager uønskede bivirkninger (tæring) for plastarter, gummiarter og metaller

Brugere af det rektale lyshåndtag skal også overholde sted-specifikke regler angående beskyttelse af personer og effektiv håndtering og bortskaffelse af biprodukter af affald fra desinfektionsmidler af intermediært niveau.

Rektalt lyshåndtag, Ref 73210:

1. Kobl det rektale lyshåndtag fra strømforsyningens ledning og fra den endoskopiske enhed.

2. Lad lampen nedkøle i mindst 5 minutter. Fortsæt ikke før lampen er nedkølet nok, til at den er behagelig at berøre.

3. Skru det ydre hylster af håndtaget ved at dreje det mod uret.

4. Tør håndtagets legeme og ledning af med en desinfektionsserviet af intermediært niveau i henhold til instruktionerne fra fabrikanten af desinfektionsmidlet af intermediært niveau.
5. Nedsænk det ydre hylster i og rengør det med en desinfektionsopløsning af intermediært niveau i henhold til instruktionerne fra fabrikanten af desinfektionsmidlet af intermediært niveau.

⚠ **Forsigtig** Det rektale lyshåndtags legeme må ikke nedsænkes i en opløsning. Hvis dette gøres, kan det beskadige det rektale lyshåndtags legeme.

6. Lad det rektale lyshåndtags dele tørre.
7. Genmontér det ydre hylster på legemet og opbevar det rektale lyshåndtag på korrekt vis, indtil det skal bruges igen.

Strømforsyning, Ref 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Kobl strømforsyningens ledning fra det rektale lyshåndtag.
2. Kobl strømforsyningen fra vægkontakten.
3. Tør strømforsyningens ledning af med en passende desinfektionsserviet af intermediært niveau i henhold til instruktionerne fra fabrikanten af desinfektionsmidlet af intermediært niveau.

⚠ **Forsigtig** Strømforsyningen må ikke nedsænkes i en opløsning. Hvis dette gøres, vil det beskadige strømforsyningen.

4. Lad strømforsyningens ledning tørre.
5. Opbevar strømforsyningen på egnet vis, indtil den skal bruges igen.

Bortskaffelse

Der er ingen skadelige materialer forbundet med det rektale lyshåndtagssystem.

Der er ingen risici forbundet med bortskaffelse af denne enhed efter dets levetid, så længe den rengøres i henhold til instruktionerne i denne vejledning.

Specifikationer

Klassificering: Klasse II, Type BF-anvendt del

Indgang: 100 ~ til 240V ~, 50/60 Hz, 200 mA

Udgang: 6,0V ⎓, 1150 mA

Kategori: Ikke AP/APG udstyr

Fysiske specifikationer:
- Rektalt lyshåndtag: 96 mm (3,775”) x 25 mm (1,00”), 104 gram (3,67 oz)
- Strømforsyning: 43 mm (1,71”) L x 52 mm (2,06”) B x 55 mm (2,18”) H
- Strømforsyningens ledning: 183 cm (71,4”)

Belysning:
- Lampens levetid: 75 timer
- Lampespænding: 6 V
- Lampe: Welch Allyn REF 07800

IPX-normering: IPXØ

Miljø
- Betjening: +10° C til + 35° C (50° F til 95° F), 95% relativ fugtighed 500 hPa til 1060 hPa
- Transport/opbevaring: -20° C til +49° C (-2° F til 120° F), 95% relativ fugtighed, 500 hPa til 1060 hPa

⚠ Intermitterende betjening
Rektalt lyshåndtag 10 minutter tændt maks.; 5 minutter slukket min.

Godkendelser

CERTIFICERET TIL: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

I OVERENSSTEMMELSE MED: EN/IEC 60601-1,
UL 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

CE-mærket på dette produkt angiver, at det er blevet testet efter og er i overensstemmelse med bestemmelserne fremsat med 93/42/EEC Medical Device Directive (direktivet vedrørende medicinsk udstyr).

Europæisk Regulatory Manager

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Republikken Irland
Tlf.: 353 46 67700
Fax: 353 46 27128

N344

Australien AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer's Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonics IEC 61000-3-2	Class A	
Flicker IEC 31000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	Separation (m) 150kHz to 80MHz $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 80 to 800MHz $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 800MHz to 2.5GHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Fejlfindingsvejledning

<table>
<tr><th>Problem</th><th>Mulig årsag</th><th>Løsning</th></tr>
<tr><td rowspan="6">Lampen lyser ikke.</td><td>Det rektale lyshåndtags stik er ikke sat i strømforsyningen.</td><td>Bekræft at det rektale lyshåndtags stik er sat rigtigt i strømforsyningens ledning.</td></tr>
<tr><td>Strømforsyningen er ikke tilsluttet.</td><td>Bekræft at strømforsyningen er rigtigt forbundet med stikkontakten.</td></tr>
<tr><td>Fejlagtig lampe</td><td>Erstat med en ny lampe.</td></tr>
<tr><td>Løs lampe</td><td>Bekræft at lampen sidder sikkert i det rektale lyshåndtag.</td></tr>
<tr><td>Forkert lampe</td><td>Bekræft at lampen er en REF 07800 Welch Allyn lampe.</td></tr>
<tr><td>Beskadiget lampe</td><td>Undersøg lampen og o-ringen for skade. Erstat med REF 07800 lampe, hvis skade bemærkes.</td></tr>
<tr><td>Det rektale lyshåndtags stik bliver ikke siddende i transformer-ledningen.</td><td>Sammenkoblingsstikket for det rektale lyshåndtag/ transformeren er beskadiget.</td><td>Undersøg sammenkoblingsstikket for skade. Erstat den ene eller begge REF 73210 eller REF 73305, 73322, 73324, 73326.</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Lysafgivelse forekommer lav.</td><td>Fejlagtig lampe</td><td>Erstat med en ny lampe.</td></tr>
<tr><td>Tilsmudset lampelinse</td><td>Undersøg lampelinsen for restmaterialer og rengør.</td></tr>
<tr><td colspan="3">Denne vejledning er beregnet til at give assistance ved bestemmelse af fejltilstanden for dette produkt. Kontakt det autoriserede Welch Allyn servicecenter opgivet i produktets brugervejledning for yderligere assistance.</td></tr>
</table>

Fejlfindingsvejledning - Kun kvalificeret personale

Problem	Mulig årsag	Løsning
Lampen lyser ikke.	Der føres ingen strøm til strømforsyningskontakten.	Bekræft at strømforsyningskontakten er strømført.
	Fejlagtig strømforsyning.	Afprøv spændingen, som føres gennem strømforsyningen ved enden af ledningen. Bekræft at spændingen aflæser cirka 6,0 volt jævnstrøm (REF 73305, 73322, 73324, 73326). Kun personale, som har modtaget passende træning, kan foretage denne prøve.
	Fejlagtigt rektalt lyshåndtag.	Bekræft at det rektale lyshåndtag er fejlagtigt ved at erstatte det med et nyt rektalt lyshåndtag eller med strøm forsynet gennem transformeren (ovenfor), fjern lampen og mål spændingen mellem lampefatningens centerkontakt og fatningstrådene. Bekræft at spændingen aflæser cirka 6,0 volt (jævnstrøm med REF 73305, 73322, 73324, 73326). Kun personale, som har modtaget passende træning, kan foretage denne prøve.
Lysafgivelse forekommer lav.	Forkert spænding forsynet til transformeren.	Bekræft at spændingen forsynet til transformerkontakten opfylder kravene angivet i denne vejledning.
Denne vejledning er beregnet til at give assistance ved bestemmelse af fejltilstanden for dette produkt. Kontakt det autoriserede Welch Allyn servicecenter opgivet i produktets brugervejledning for yderligere assistance.		

Garanti og service

Begrænset garanti

Instrumentation købt nyt fra Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) er garanteret fri for oprindelige håndværks- og materialemæssige fejl under normal brug og servicering i en periode på ét år for Welch Allyn rektalt lyshåndtag (REF 73210) og strømforsyningen (REF 73305, 73322, 73324, 73326) fra datoen for den første levering fra Welch Allyn. Garantien skal opfyldes af Welch Allyn eller en autoriseret repræsentant, der på vegne af Welch Allyn reparerer eller udskifter enhver sådan defekt uden beregning for dele og arbejdskraft.

Welch Allyn skal meddeles via telefon om ethvert defekt produkt, og emnet skal øjeblikkeligt returneres med et servicenotifikationsnummer, opgivet af Welch Allyn, i sikker indpakning og fuldt frankeret til Welch Allyn. Tab eller skade under fragt er køberens ansvar.

Welch Allyn kan ikke holdes ansvarlig for tab associeret med brugen af et Welch Allyn-produkt, der (1) har fået fjernet fremstillingsdatoen, (2) er blevet repareret af andre end en autoriseret Welch Allyn-servicerepræsentant, (3) er blevet ændret, (4) er blevet brugt på en anden måde end i overensstemmelse med anvisningerne, eller (5) er blevet misbrugt eller udsat for ekstreme miljøbetingelser.

DENNE GARANTI UDELUKKER ALLE ANDRE GARANTIER OG ERSTATTER STILTIENDE GARANTIER ELLER GARANTIER OM SALGBARHED, EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL ELLER ANDRE GARANTIER OM KVALITET, UANSET OM DE ER UDTRYKTE ELLER STILTIENDE. WELCH ALLYN ER IKKE ANSVARLIG FOR TILFÆLDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER, DER OPSTÅR SOM FØLGE AF SALG, BRUG ELLER UKORREKT FUNKTION AF INSTRUMENTET UANSET ÅRSAG. SKADER, FOR HVILKE WELCH ALLYN ER ANSVARLIG, OMFATTER, MEN ER IKKE BEGRÆNSET TIL, TABTE INDTÆGTER, NEDETID ELLER TAB AF BRUGEN AF INSTRUMENTET.

Teknisk assistance

Hvis du har et udstyrsproblem, som du ikke kan løse, kan du ringe til det nærmeste Welch Allyn-servicecenter for at få assistance. Teknisk servicesupport står til rådighed via telefon på normale forretningsdage på telefonnumrene opgivet under Welch Allyn servicecentre.

Inden du kontakter Welch Allyn eller dets servicecenter, bedes du henvise til følgende områder på belysningsarmaturet og/eller transformeren for at identificere komponent(ens)(ernes) fremstillingsdato.

- Rektalt lyshåndtag: Fire cifre, måned efterfulgt af år, stemplet ved siden af REF 73210- mærkaten på det rektale lyshåndtags hylster.
- Strømforsyning: Fire cifre, uge efterfulgt af år, stemplet eller trykt på grensiden af transformerstikket.

Hvis du bedes om at returnere et produkt til Welch Allyn for reparation eller rutinemæssig vedligeholdelse, skal du aftale en tid for reparation med det nærmeste servicecenter.

Før et produkt returneres til reparation, skal der først opnås godkendelse fra Welch Allyn. Vores servicepersonale vil give dig et servicenotifikationsnummer. Sørg for at notere dette nummer på ydersiden af forsendelsespakken. Returneringer uden et servicenotifikationsnummer vil ikke blive accepteret for service. Rengør og desinficér komponenten, som instrueret i denne vejledning, inden fragt.

Welch Allyn servicecentre

For service eller reparation

<u>Kunder i USA</u>

Welch Allyn Inc.
Tekniske servicecentre
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tlf.: (315) 685-4560
eller (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

<u>Kunder i Canada</u>

Welch Allyn Canada Limited
Tekniske servicecentre
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADA
Tlf.: (905) 890-0004
eller 1 (800) 561-8797
Fax: (905) 890-0008

<u>INTERNATIONALE kunder</u>

Welch Allyn Germany
Tekniske servicecentre
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Tyskland
Tlf.: 011-49-7477-927186
Fax: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Tekniske servicecentre
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Australien
Tlf.: 011-612-9638-3000
Fax: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapore 199555
Tlf.: 011-656-291-0882
Fax: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
England HP22 4ND
Tlf.: 011-0207-365-6780
Fax: 011-0207-365-9694

Latinamerika
MD International
Tekniske servicecentre
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
USA
Tlf.: (305) 669-9003
Fax: (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
Kina
Tlf.: 011-86-21-63279631
Fax: 011-86-21-63279632

Inhoudopgave

Bedankt voor de aankoop van de Welch Allyn Rectale lamphouder REF 73210 en/of de voeding REF 73305, 73322, 73324, 73326. Lees deze handleiding door voordat u met dit instrument gaat werken.

Enkel artsen die goed zijn opgeleid voor endoscopische onderzoeken mogen de Rectale lamphouder 73210 en de bijbehorende voeding gebruiken, in combinatie met de Welch Allyn apparatuur in de tabel op pagina 8-8.

De rectale lamphouder 73210 is enkel geschikt voor aansluiting op de voedingsbron en voor de netspanning en stopcontacten die vermeld staan in deze handleiding. Deze producten zijn niet bestemd of aangewezen voor enig ander gebruik. Volg de instructies in deze handleiding om de rectale lamphouder correct aan te sluiten en te gebruiken.

⚠ Classificatie

Klasse II, Toegepast onderdeel type BF, gewone apparatuur

Intermitterend bedrijf

Omschrijvingen van symbolen

Symbool	Omschrijving	Symbool	Omschrijving
⚠	Opletten, Waarschuwing, Aandachtspunt: Lees voor het gebruik de instructies.		Toegepast onderdeel type BF
	Let op, hoge temperaturen	⎓	Gelijkstroom
	Let op, fel licht	∼	Wisselstroom
⧈	Dubbele isolatie	IPXØ	Niet beschermd tegen binnendringend vocht.

Waarschuwingen en aandachtspunten

⚠ WAARSCHUWING: Kijk nooit rechtstreeks in de lichtstraal, dit kan oogletsels veroorzaken.

WAARSCHUWING: De warme lamp kan bij aanraking huidletsels veroorzaken. Laat de lamp minstens 5 minuten afkoelen alvorens ze opnieuw aan te brengen.

WAARSCHUWING: De rectale lamphouder en/of voeding zijn niet geschikt voor gebruik bij aanwezigheid van ontvlambare anesthesiemengsels met lucht of zuurstof of lachgas. Dit kan namelijk een explosie veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING: De lamp wordt warm en moet uitgeschakeld blijven tot net vóór en meteen na gebruik. Plaats de rectale lamphouder niet op een brandbaar oppervlak als de lamp aan is of warm is.

WAARSCHUWING: Koppel de voeding los van het stopcontact vóór elk onderhoud.

WAARSCHUWING: Gebruik uitsluitend de 6V voeding die in deze handleiding beschreven staat bij de rectale lamphouder 73210. Wanneer u deze waarschuwing niet in acht neemt, kan schade ontstaan aan de voeding en/of het niet goedgekeurde apparaat.

WAARSCHUWING: Gebruik van andere accessoires, opnemers en/of kabels dan die welke hier gespecificeerd worden, met uitzondering van die welke door de fabrikant worden verkocht als vervangstukken voor interne onderdelen, kan verhoogde emissies of een hogere storingsgevoeligheid van de apparatuur of het systeem veroorzaken.

⚠ AANDACHT: Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat alleen na instigatie of aankoop door een arts worden geleverd.

AANDACHT: De lichtsterkte van de rectale lamphouder is intens.

AANDACHT: Dit endoscopische accessoire is uitsluitend bestemd voor gebruik met de Welch Allyn apparaten in de tabel op pagina 8-8. Gebruik de lamp niet voor andere toepassingen.

AANDACHT: Neem voor de reiniging de instructies in deze handleiding in acht.

AANDACHT: Behalve de lamp zelf bevat dit instrument geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden vervangen. Neem voor vragen i.v.m. de service altijd contact op met het bevoegde servicecenter dat vermeld staat op pagina 8-22.

AANDACHT: De rectale lamphouder 73210 is enkel geschikt voor aansluiting op de voedingsbron en voor de netspanning en stopcontacten die vermeld staan in deze handleiding. Deze producten zijn niet bestemd of aangewezen voor enig ander gebruik.

AANDACHT: Elektrische medische apparatuur vereist bijzondere voorzorgen in verband met EMC en moet worden geïnstalleerd en in gebruik genomen volgens de EMC-instructies vanaf pagina 8-14.

AANDACHT: Draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur kan elektrische medische apparatuur verstoren.

Gebruiksaanwijzing

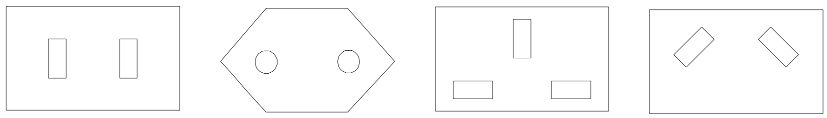
De voeding (REF 73305, 73322, 73324, 73326) van de rectale lamphouder levert stroom vanuit een geschikt stopcontact naar de rectale lamphouder (REF 73210) waarin zich de lamp bevindt (REF 07800). De rectale lamphouder en zijn voeding vormen een verlichtingssysteem dat bestemd is voor gebruik met Welch Allyn apparaten en/of accessoires (zie tabel op pagina 8-8).

REF 73305, 73322, 73324, 73326 (Voedingen)

Controleer of de voeding kan worden aangesloten op het geschikte stopcontact en dat de stroom die het stopcontact levert zich binnen het gebied bevindt dat is aangegeven in de tabel.

REF	Nom. ingangsspanning	Ingangsstroom-sterkte bij nom. ingangsspanning (mA)	Bereik ingangsspanning (V.)	Stekkertype
73305	120 V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230 V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240 V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234 V 50 Hz	27	230 - 250	D

Type stopcontact



A	B	C	D
VS	EUROPA	VK	AUSTRALIË / NIEUW-ZEELAND
NEMA 1-15P	EEG 7/16	BS 1363	AS 3112

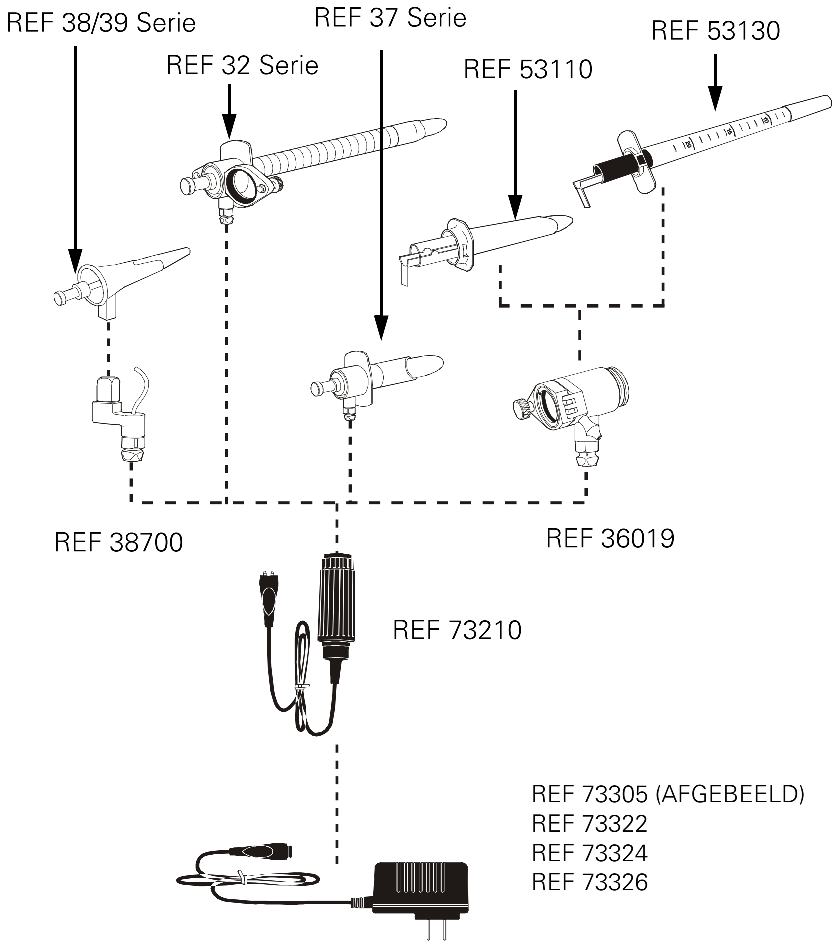


Verbind de voeding met het stopcontact met een geschikte spannings- en stekkerconfiguratie.

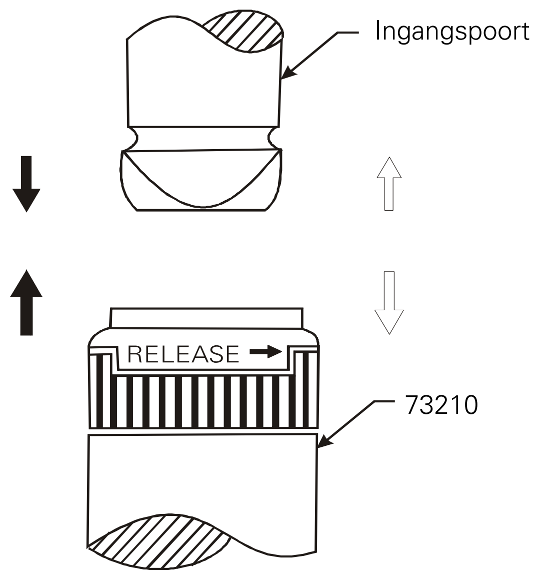
Wanneer de voeding correct is aangesloten, zal de groene LED op de behuizing branden om aan te geven dat het voedingssnoer spanning voert.

Rectale lamphouder REF 73210

Verbind de Rectale lamphouder 73210 met het geschikte apparaat uit de tabel op pagina 8-8.



Het rectale lamphoudersysteem monteren/demonteren:



1. Kies het geschikte apparaat uit de tabel op pagina 8-8.
2. Stop de rectale lamphouder 73210 in de rechthoekige “ingangspoort” van het apparaat en draai aan de knop van 73210 in de “los”-richting ("release"), zoals op de tekening. Laat de knop los en controleer of de rectale lamphouder 73210 stevig is verbonden met het apparaat.
3. Stop de stekker van de voeding REF 73305, 73322, 73324 of 73326 in een geschikt stopcontact.
4. Positioneer de stekker aan het eind van het snoer van de rectale lamphouder tegenover de connector aan het eind van de voeding en verbind ze. De lamp in de 73210 zal onmiddellijk gaan branden.
5. Om de lamp uit te schakelen moet u de rectale lamphouder van de voeding loskoppelen.
6. Om het apparaat van de rectale lamphouder te verwijderen, draait u de knop van de 73210 in de “los”-richting en haalt u de 73210 uit de ingangspoort van het apparaat.

De rectale lamphouder (REF 73210) en voeding (REF 73305, 73322, 73324, 73326) zijn geschikt voor gebruik met de volgende Welch Allyn apparaten voor endoscopische ingrepen:

Welch Allyn 73210 Rectale houder			
32 Serie		38/39 Serie uitgerust met 38700	
32010	11mm x 10cm Pediatrische FO Sig	38108	8 mm x 89mm Std Ano Spec
32020	11mm x 25cm Strictuur FO Sig	38114	14mm x 89mm Std Ano Spec
32410	15mm x 15cm Pediatrische FO Sig	38119	19mm x 89mm Std Ano Spec
32420	15mm x 25cm Pediatrische FO Sig	38122	22mm x 89mm Std Ano Spec
32810	19mm x 15cm Std FO Sig	38900	20mm x 68mm Roterende Ano Spec
32820	19mm x 25cm Std FO Sig	38614	14mm x 89mm Operatieve Ano Spec
33830	19mm x 30cm Std FO Sig	38619	19mm x 89mm Operatieve Ano Spec
32830	10mm x 35cm Std FO Sig	38622	22mm x 89mm Operatieve Ano Spec
33220	23mm x 25cm Std FO Sig	39614	14mm x 127mm Lange Ano Spec
33620	27mm x 25cm Std FO Sig	39619	19mm x 127mm Lange Ano Spec
37 Serie		39622	22mm x 127mm Lange Ano Spec
37019	19mm x 7cm FO Anoscoop	Wegwerpinstrumenten uitgerust met 36019	
37023	23mm x 7cm FO Anoscoop	53130	19mm x 25cm KleenSpec Disp Sig
37027	27mm x 7cm FO Anoscoop	53110	Wegwerpanoscoop

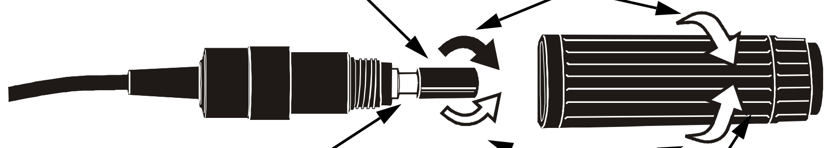
Onderhoud

Preventief onderhoud

Controleer snoeren, aansluitingen en transformatorbehuizing maandelijks op slijtage en beschadiging.

Reinig de rectale lamphouder na elk gebruik volgens de reinigingsinstructies in deze handleiding.

Lampje vervangen

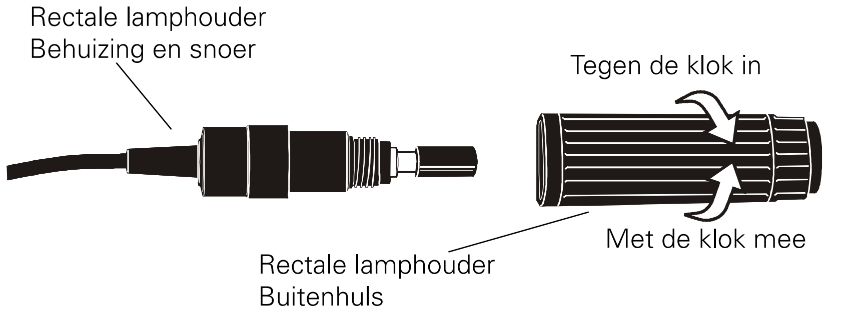


OPMERKING: De lamp is het enige onderdeel van de rectale lamphouder (REF 73210) dat de gebruiker zelf kan vervangen. Raadpleeg de afbeelding hierboven als visuele hulp om de lamp te vervangen.

1. Koppel de voeding van het systeem los van het wandstopcontact en haal het voedingssnoer los van de rectale lamphouder. Laat de lamp minstens 5 minuten afkoelen.
2. Draai de buitenhuls van de rectale lamphouder tegen de klok in om de lamp bloot te maken, zoals op de tekening.
3. Draai het lampje los (tegen de klok in) uit de rectale lamphouder.
4. Inspecteer de lampfitting van de rectale lamphouder op beschadiging of afwijkingen. Neem contact op met het erkende servicecenter op pagina 8-22 als er afwijkingen worden vastgesteld.
5. Gebruik een nieuwe Welch Allyn lamp, controleer of het lampnummer REF 07800 is en of de O-ring op zijn plaats zit en in goede staat verkeert.
6. Draai de lamp vast (met de klok mee) in de lamphouder en zet ze voldoende vast zodat de O-ring van de lamp wordt samengedrukt.
7. Schroef de buitenhuls stevig vast (met de klok mee) op de rectale lamphouder.

8. Verbind de voeding met het geschikte wandstopcontact, sluit het voedingssnoer opnieuw aan op de rectale lamphouder en controleer of de lamp brandt.
9. Als de lamp niet brandt, raadpleeg dan het hoofdstuk Foutopsporing op pagina 8-18 of neem contact op met uw lokale servicecenter (pagina 8-22) als u meer hulp nodig hebt.

Reinigen



Reinig de rectale lamphouder onmiddellijk na elk gebruik op basis van de hier beschreven reinigingsinstructies.

Gebruik hiervoor een middelsterke desinfecteeroplossing (ILD) of doekjes die de volgende vermeldingen bevatten op het etiket:

- dat het Mycobacterium Tuberculosis (TB) efficiënt doodt en
- dat het geen schadelijke effecten (corrosie) veroorzaakt bij kunststoffen, rubbers en metalen

Gebruikers van de rectale lamphouder moeten ook rekening houden met de lokaal geldende voorschriften voor de bescherming van het personeel en voor een correcte omgang met en verwijdering van ILD-afval en bijproducten.

Rectale lamphouder, Ref 73210:

1. Koppel de rectale lamphouder los van het voedingssnoer en van het endoscopisch instrument.
2. Laat de lamp minstens 5 minuten afkoelen. Wacht tot de lamp bij aanraking voldoende koel aanvoelt.
3. Schroef de buitenhuls van de houder door ze tegen de klok in te draaien.
4. Veeg de houder en het snoer schoon met de ILD-doekjes volgens de instructies van de ILD-fabrikant.

5. Dompel de huls in de ILD-oplossing en reinig ze volgens de instructies van de ILD-fabrikant.

> ⚠ **Aandacht** Dompel nooit de lamphouder zelf onder in welke oplossing ook. Dit kan de rectale lamphouder beschadigen.

6. Laat de delen van de rectale lamphouder drogen.
7. Monteer de buitenhuls opnieuw op de lamhouder en berg de rectale lamphouder passend op tot het volgende gebruik.

Voeding, Ref 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Koppel het voedingssnoer los van de rectale lamphouder.
2. Haal de stekker van de voeding uit het wandstopcontact.
3. Veeg het voedingssnoer schoon met de ILD-doekjes volgens de instructies van de ILD-fabrikant.

> ⚠ **Aandacht** Dompel de voeding nooit onder in welke oplossing ook. Dit zou de voeding zeker beschadigen.

4. Laat het voedingssnoer drogen.
5. Bewaar de voeding op een passende wijze tot het volgende gebruik.

Verwijderen

Het rectale lamphoudersysteem bevat geen schadelijke materialen.

Er zijn geen risico's verbonden met het weggooien van dit instrument na zijn nuttige levensduur, als het is schoongemaakt volgens de instructies in deze handleiding.

Specificaties

Classificatie:	Klasse II, Toegepast onderdeel type BF
Ingang:	100 ∼ tot 240V ∼, 50/60 Hz, 200 mA
Uitgang:	6,0V ⎓, 1150 mA
Categorie:	Niet AP/APG apparatuur

Fysische specificaties:

Rectale lamphouder:	96mm (3,775") x 25mm (1,00"), 104 grams (3,67 oz)
Voeding:	43mm (1,71") L x 52mm (2,06") W x 55mm (2,18") H
Voedingssnoer:	183 cm (71,4")

Verlichting:

Brandduur van de lamp:	75 uur
Lampspanning:	6 V
Lamp:	Welch Allyn REF 07800

IPX-klasse: IPXØ

Omgeving

Werking:	+10° C to +35° C (50° F to 95° F), 95% RH 500 hPa tot 1060 hPa
Transport/Opslag:	-20° C to +49° C (-2° F to 120° F), 95% RH, 500 hPa tot 1060 hPa

⚠ Intermitterend bedrijf
Rectale lamphouder — max. 10 minuten aan; min. 5 minuten uit

Goedkeuringen

GECERTIFICEERD VOLGENS: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

CONFORM: EN/IEC 60601-1, UL 60601-1,
EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

De CE-markering op dit product betekent dat het is getest volgens en voldoet aan de richtlijn 93/42/EEG voor medische apparatuur.

European Regulatory Manager

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Republic of Ireland
Tel.: 353 46 67700
Fax: 353 46 27128

N344

Australië AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer's Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonics IEC 61000-3-2	Class A	
Flicker IEC 31000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	**Separation (m) 150kHz to 80MHz** $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	**Separation (m) 80 to 800MHz** $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	**Separation (m) 800MHz to 2.5GHz** $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Lamp brandt niet.	De rectale lamphouder is niet aangesloten op de voeding.	Controleer of de rectale lamphouder correct is aangesloten op het voedingssnoer.
	De stekker van de voeding zit niet in het stopcontact.	Controleer of de stekker van de voeding goed in het stopcontact zit.
	Lamp defect	Plaats een nieuw lampje.
	Lamp zit los	Controleer of de lamp goed vastzit in de rectale lamphouder.
	Verkeerde lamp	Controleer of de lamp een Welch Allyn lamp REF 07800 is.
	Lamp beschadigd	Inspecteer de lamp en de O-ring op beschadiging. Plaats een nieuwe lamp REF 07800 als er beschadiging wordt vastgesteld.
Rectale lamphouder raakt voortdurend los van het transformatorsnoer.	Verbindingsstekker tussen rectale lamphouder en transformator is beschadigd.	Controleer de verbindingsstekker op beschadiging. Vervang REF 73210 en/of REF 73305, 73322, 73324, 73326.
Lichtsterkte lijkt zwak.	Lamp defect	Plaats een nieuw lampje.
	Lamplens vuil	Controleer of de lamplens vuil is en maak ze schoon.
Deze instructies zijn bedoeld om u te helpen de storing van dit product op te sporen. Neem contact op met het erkende Welch Allyn servicecenter dat vermeld staat in de gebruikershandleiding van het product als u meer hulp nodig hebt.		

Foutopsporing - Enkel voor gekwalificeerd personeel

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Lamp brandt niet.	Geen spanning op het stopcontact.	Controleer of er spanning aanwezig is op het stopcontact.
	Voeding defect.	Test de spanning die de voeding geeft aan het eind van het snoer. Controleer of de spanning ongeveer 6,0 volt gelijkstroom bedraagt (REF 73305, 73322, 73324, 73326). Enkel goed opgeleid personeel mag deze test uitvoeren.
	Rectale lamphouder defect.	Controleer of de rectale lamphouder defect is door deze te vervangen door een nieuwe rectale lamphouder, of terwijl het instrument gevoed wordt door de transformator (boven), verwijder de lamp en meet de spanning tussen het middencontact van de lampfitting en de fittingdraad. Controleer of de spanning ongeveer 6,0 volt bedraagt (gelijkstroom bij REF 73305, 73322, 73324, 73326). Enkel goed opgeleid personeel mag deze test uitvoeren.
Lichtsterkte lijkt zwak.	Transformator wordt gevoed met verkeerde spanning.	Controleer of de spanning waarmee de transformator wordt gevoed, overeenstemt met de voorschriften in deze handleiding.
Deze instructies zijn bedoeld om u te helpen de storing van dit product op te sporen. Neem contact op met het erkende Welch Allyn servicecenter dat vermeld staat in de gebruikershandleiding van het product als u meer hulp nodig hebt.		

Garantie en Service

Beperkte garantie

De instrumenten die nieuw worden aangekocht bij Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn), zijn voor de Welch Allyn rectale lamphouder (REF 73210) en de voeding (REF 73305, 73322, 73324, 73326) bij normaal gebruik en onderhoud gedurende één jaar vanaf de datum van verzending door Welch Allyn gewaarborgd tegen originele materiaal- en fabricagefouten. Deze garantie wordt vervuld door Welch Allyn of zijn erkende vertegenwoordigers, die bij zulke defecten naar goeddunken van Welch Allyn zullen overgaan tot reparatie of vervanging, zonder kosten voor onderdelen of arbeidsloon in rekening te brengen.

Welch Allyn moet telefonisch op de hoogte worden gebracht van defecten aan een product, dat direct aan Welch Allyn moet worden teruggezonden onder vermelding van een door Welch Allyn gegeven Servicebevestigingsnummer, in een stevige verpakking en voldoende gefrankeerd. Verlies of schade tijdens het transport is voor risico van de koper.

Welch Allyn is niet verantwoordelijk voor verlies in verband met het gebruik van een Welch Allyn-product (1) waarvan de fabricagedatum uitgewist is, (2) dat gerepareerd is door een niet door Welch Allyn erkende servicevertegenwoordiger, (3) dat gewijzigd is, (4) dat niet in overeenstemming met de instructies is gebruikt of (5) misbruikt is of blootgesteld is aan extreme omstandigheden.

DEZE GARANTIE IS EXCLUSIEF EN VERVANGT ALLE IMPLICIETE GARANTIES OF UITDRUKKELIJKE OF IMPLICIETE GARANTIES VAN VERHANDELBAARHEID, GESCHIKTHEID VOOR BEPAALD GEBRUIK, OF ANDERE KWALITEITSGARANTIES. WELCH ALLYN IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR BIJKOMSTIGE OF GEVOLGSCHADES DIE HET RESULTAAT ZIJN VAN DE VERKOOP, HET GEBRUIK OF HET ONJUIST FUNCTIONEREN VAN DE INSTRUMENTATIE ONGEACHT DE OORZAAK. DE SCHADES WAARVOOR WELCH ALLYN VERANTWOORDELIJK IS, OMVATTEN MAAR ZIJN NIET BEPERKT TOT VERLIES VAN OMZET OF WINST, DOWNTIMEKOSTEN, EN VERLIES VAN GEBRUIK VAN DE INSTRUMENTATIE.

Technische ondersteuning

Als er zich een probleem met de apparatuur voordoet dat u niet kunt oplossen, bel dan het dichtstbijzijnde servicecenter van Welch Allyn voor hulp. Op gewone werkdagen kunt u telefonisch technische ondersteuning krijgen op de telefoonnummers vermeld onder de Welch Allyn servicecentra.

Voor u contact opneemt met Welch Allyn of zijn servicecenter, verzoeken wij u de fabricagedatum van de betreffende component te noteren, die u op de volgende plaatsen op de lamp en/of transformator vindt.

- Rectale lamphouder: Vier cijfers, maand en jaar, ingeperst naast het REF 73210-label op de huls van de rectale lamphouder.
- Voeding: Vier cijfers, week en jaar, ingeperst of op een label op de gevorkte zijde van de transformatorstekker.

Als u geadviseerd wordt een product voor onderhoud of reparatie naar Welch Allyn te sturen, maak dan een afspraak voor de reparatie met het dichtstbijzijnde servicecenter van Welch Allyn.

Voordat u een product ter reparatie opstuurt, moet u eerst de goedkeuring aanvragen bij Welch Allyn. Ons servicepersoneel zal u een servicebevestigingsnummer geven. Noteer dit nummer aan de buitenkant van de verpakking die u opstuurt. Retourzendingen zonder een servicebevestigingsnummer worden niet aanvaard voor service. Reinig en desinfecteer de component vóór verzending volgens de instructies in deze handleiding.

Welch Allyn Servicecentra

Voor service of reparatie

<u>Klanten in de VS</u>
Welch Allyn Inc.
Technische Servicecentra
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tel.: (315) 685-4560
of (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

<u>Klanten in Canada</u>
Welch Allyn Canada Limited
Technische Servicecentra
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADA
Tel.: (905) 890-0004
of 1 (800) 561-8797
Fax: (905) 890-0008

<u>INTERNATIONALE klanten</u>

Welch Allyn Germany
Technische Servicecentra
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Germany
Tel.: 011-49-7477-927186
Fax: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Technische Servicecentra
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Australia
Tel.: 011-612-9638-3000
Fax: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapore 199555
Tel.: 011-656-291-0882
Fax: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
England HP22 4ND
Tel.: 011-0207-365-6780
Fax: 011-0207-365-9694

Latijns-Amerika
MD International
Technische Servicecentra
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
VS
Tel.: (305) 669-9003
Fax: (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
China
Tel.: 011-86-21-63279631
Fax: 011-86-21-63279632

Innehållsförteckning

Tack för att du köpte Welch Allyn REF 73210 rektallamphandtag och/eller REF 73305, 73322, 73324, 73326 nätaggregat. Läs noggrant igenom denna handbok innan du använder systemet.

Endast läkare med med utbildning i att utföra endospiska undersökningar bör använda 73210-rektallamphandtaget och dess nätaggregat när de är anslutna till de Welch Allyn-instrument som listas i tabellen på sidan 9-6.

73210-rektallamphandtaget är endast konstruerat för att anslutas till den kraftkälla och de landsspänningar och uttagstyper som listas i denna handbok. Dessa produkter bör inte användas på något annat sätt. Följ riktlinjerna i denna handbok angående hur rektallamphandtaget bör anslutas och användas.

⚠ Klassificering

Klass II, typ BF komponent med kroppskontakt, vanlig utrustning

Intermittent drift

Symbolbeskrivning

Symbol	Beskrivning	Symbol	Beskrivning
⚠	OBS!, Varning, Var försiktig: Se bruksanvisningen.		Typ BF-tillämpad artikel
	Var försiktig, hög temperatur	⎓	Likström
	Var försiktig, mycket intensivt ljus	∿	Växelström
⧈	Dubbelisolering	IPXØ	Inte skyddat mot inträngande vatten.

Varningar och försiktighetsåtgärder

⚠ VARNING! Titta inte rakt in i strålen för att undvika ögonskada.

VARNING! Om glödlampan är het kan den skada huden vid hudkontakt. Låt lampan svalna i minst 5 minuter innan du byter ut den.

VARNING! Rektallamphandtaget och/eller nätaggregatet lämpar sig inte för användning i närheten av lättantändliga narkosgasblandningar som innehåller luft, syre eller lustgas. Detta kan leda till explosion.

VARNING! Glödlampan avger värme och bör förbli släckt tills alldeles före eller efter användning. Placera inte rektallamphandtaget på en brandfarlig yta om glödlampan är tänd eller het.

VARNING! Koppla strömförsörjningsdelen från uttaget innan underhåll utförs.

VARNING! Använd endast de 6 V-nätaggregat som beskrivs i denna handbok med 73210-rektallamphandtaget. Underlåtelse att iaktta dessa varningar kan skada nätaggregatet och/eller icke-godkända enhter.

VARNING! Användning av andra tillbehör, transduktorer och/eller kablar än de som specificeras häri, med undantag av de som säljs av tillverkaren som reservdelar för interna komponenter, kan resultera i ökade utsläpp och minskad immunitet för utrustningen eller systemet.

VAR FÖRSIKTIG! Enligt federal lag (USA) får denna utrustning endast säljas eller ordineras av läkare.

VAR FÖRSIKTIG! Ljuset från rektallamphandtaget är mycket starkt.

VAR FÖRSIKTIG! Denna endoskopkomponent är avsedd att endast användas med de Welch Allyn-instrument som listas i tabellen på sidan 9-6. Använd inte ljuset för något annat ändamål.

VAR FÖRSIKTIG! Använd endast de rengöringsmetoder som beskrivs i denna handbok.

VAR FÖRSIKTIG! Det finns inga komponenter i produkten som kan servas av användaren, utom glödlampan. Kontakta den auktoriserade serviceverkstadan som listas på sidan 9-20 för servicefrågor.

VAR FÖRSIKTIG! 73210-rektallamphandtaget är endast konstruerat för att anslutas till den kraftkälla och de landsspänningar och uttagstyper som listas i denna handbok. Dessa produkter bör inte användas på något annat sätt.

VAR FÖRSIKTIG! Medicinteknisk utrustning måste uppfylla vissa EMC-krav (elektromagnetisk kompatibilitet) och måste installeras och användas i enlighet med EMC-informationen på sidan 9-12.

VAR FÖRSIKTIG! Flyttbar och mobil RF-kommunikationsutrustning kan påverka elektrisk medicinteknisk utrustning.

Bruksanvisning

Rektallamphandtagets nätaggregat (REF 73305, 73322, 73324, 73326) är kopplat till vägguttaget och rektallampahandtaget (REF 73210) i vilket glödlampan är inskruvad (REF 07800). Rektallamphandtaget och dess nätaggregat utgör ett belysningssystem som har konstruerats för användning med Welch Allyn-instrument och/eller tillbehör (se tabellen påsidan 9-6).

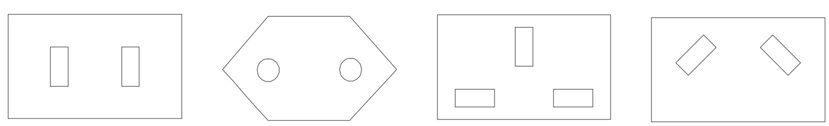
REF 73305, 73322, 73324, 73326 (nätaggregat)

Verifiera att nätaggregatet kan kopplas till vägguttaget och att nätaggregatets effekt ligger inom det område som anges i tabellen.

REF	Nom. inspänning	Inström vid nom. inspänning (mA)	Inspännings-område (V.)	Typ av stickkontakt
73305	120V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234V 50 Hz	27	230 - 250	D

Uttagstyp

A B C D



USA	EUROPA	Storbritannien	AUSTRALIEN / NYA ZEELAND
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

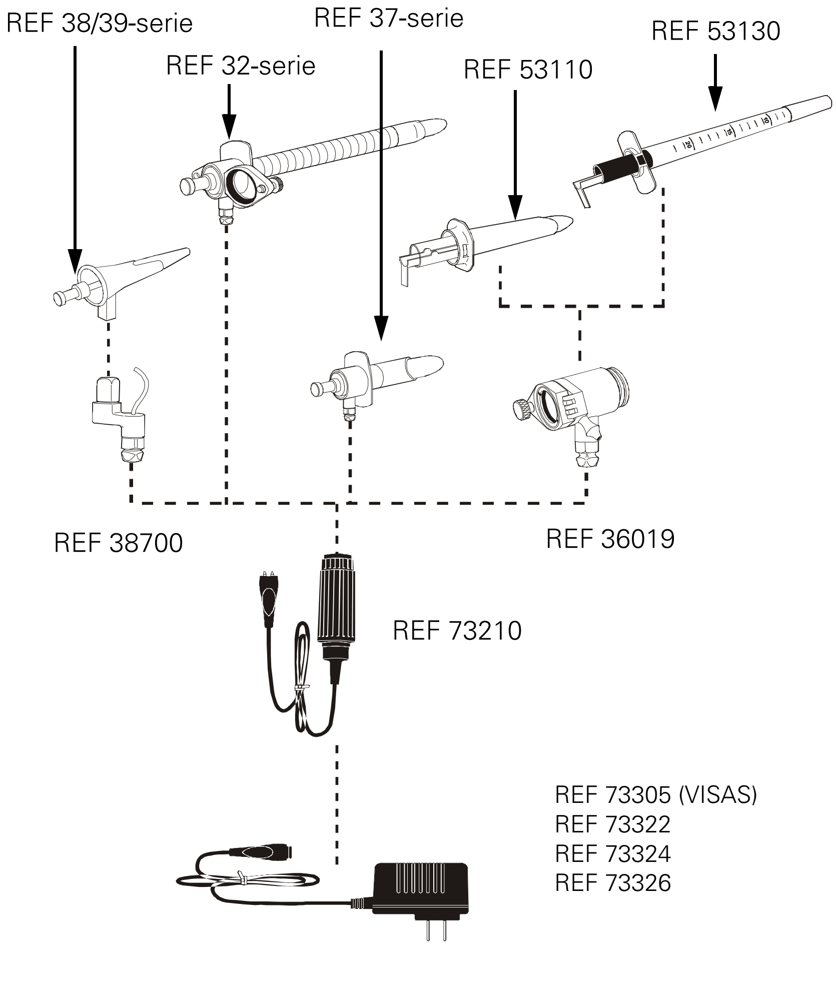
Koppla nätaggregatet till uttaget på en tillämplig spännings- och kontaktkonfiguration.

När enheten har anslutits, tänds en grön lysdiod på nätaggregatet vilket anger att nätaggregatets sladd är strömförande.

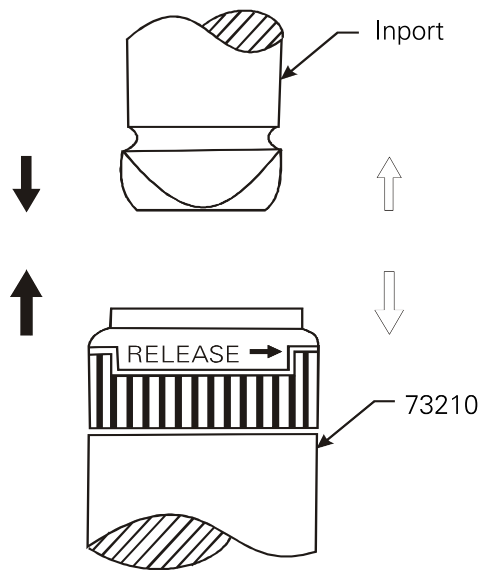


REF 73210-rektallamphandtag

Koppla 73210-rektallamphandtaget till en anordning som listas i tabellen på sidan 9-6.



Montera/demontera rektallamphandtaget:



1. Välj tillämplig anordning i tabellen på sidan 9-6.
2. För in 73210-rektallamphandtaget över anordningens rektangulära “inport” medan du vrider 73210-enhetens ratt i “lösgöringsriktningen” enligt illustrationen. Släpp ratten och verifiera att 73210-rektallamphandtaget är ordentligt fastsatt vid anordningen.
3. Koppla nätaggregatet REF 73305, 73322, 73324 eller73326 till ett lämpligt uttag.
4. Rikta in stickkontakten i änden på handtagets nätsladd mot kontakten i nätaggregatets ände och stick in den. Lampan i 73210-enheten tänds omedelbart.
5. För att slå av lampan bör du koppla loss rektallamphandtaget från nätaggregatet.
6. För att avlägsna anordningen från rektallamphandtaget bör du vrida 73210-enhetens ratt i “lösgöringsriktningen” och dra 73210-enheten från anordningen inport.

Rektallamphandtaget (REF 73210) och nätaggregatet (REF 73305, 73322, 73324, 73326) har konstruerats för att fungera med följande Welch Allyn-instrument under endoskopi:

Welch Allyn 73210-rektalhandtag			
32-serien		38/39-serien utrustad med 38700	
32010	11 mm x 10 cm pediatrisk FO Sig	38108	8 mm x 89 mm std analspekulum
32020	11 mm x 25 cm pediatrisk FO Sig	38114	14 mm x 89 mm std analspekulum
32410	15 mm x 15 cm pediatrisk FO Sig	38119	19 mm x 89 mm std analspekulum
32420	15 mm x 25 cm FO Sig	38122	22 mm x 89 mm std analspekulum
32810	19 mm x 15 cm std FO Sig	38900	20 mm x 68 mm vridbart analspekulum
32820	19 mm x 25 cm std FO Sig	38614	14mm x 89 mm operationsanalspekulum
33830	19 mm x 30 cm std FO Sig	38619	19 mm x 89 mm operationsanalspekulum
32830	10 mm x 35 cm std FO Sig	38622	22 mm x 89 mm operationsanalspekulum
33220	23 mm x 25 cm std FO Sig	39614	14 mm x 127 mm långt analspekulum
33620	27 mm x 25 cm std FO Sig	39619	19 mm x 127 mm långt analspekulum
37-serien		39622	22 mm x 127 mm långt analspekulum
37019	19 mm x 7 cm FO anoskop	För engångsbruk försedda med 36019	
37023	23 mm x 7 cm FO anoskop	53130	19 mm x 25 cm KleenSpec-sig för engångsbruk
37027	27 mm x 7 cm FO anoskop	53110	Anoskop för engångsbruk

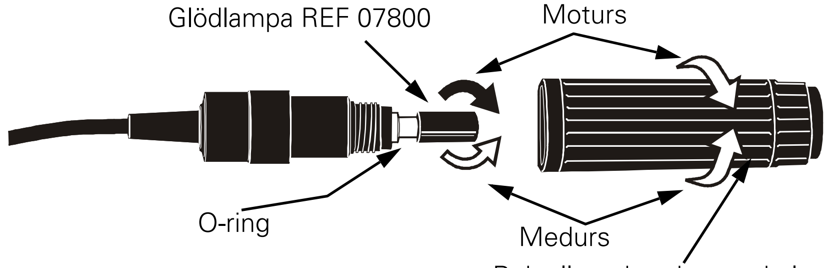
Underhåll

Förebyggande underhåll

Inspektera månatligen sladdar, anslutningar och transformatorhöljet för slitage eller skada.

Rengör alltid efter användning rektallamphandtaget i enlighet med anvisningarna i avsnittet Rengöring i denna handbok.

Byta glödlampa



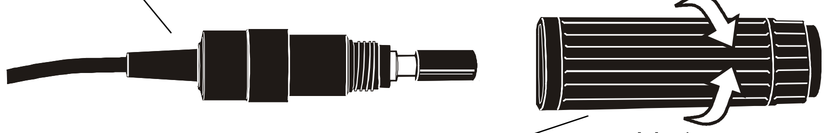
OBS! Glödlampan är den enda del av rektallamphandtaget (REF 73210) som kan servas av användaren. Använd ovanstående figur som hjälpmedel när du byter ut glödlampan.

1. Koppla loss strömförsörjningsdelen från vägguttaget och koppla sedan loss rektallamphandtaget från strömförsörjningsdelens sladd. Låt glödlampan svalna minst 5 minuter.
2. Skruva loss rektallamphandtagets yttre hylsa moturs för att blotta glödlampan enligt illustrationen.
3. Skruva loss glödlampan moturs från rektallamphandtaget.
4. Inspektera rektallamphandtaget för tecken på skada eller slitage. Om du observerar någonting ovanligt skall du kontakta servicecentrat sidan 9-20 som listas på.
5. Använd en ny Welch Allyn-glödlampa, verifiera att lampnumret är REF 07800 och att o-ringen är på plats och i gott skick.
6. Skruva in glödlampan medurs i rektallamphandtaget och dra åt tillräckligt för att trycka ihop lampans o-ring.
7. Skruva rektallamphandtagets hylsa medurs in i rektallamphandtaget och dra åt tillräckligt så att handtaget är ordentligt fastsatt.

8. Anslut nätaggregatets sladd till ett vägguttag och koppla rektallamphandtaget till nätaggregatet, samt verifiera att glödlampan är tänd.

9. Om glödlampan inte tänds, hänvisas du till felsökningsavsnittet på sidan 9-16 eller du kan kontakta en lokal serviceanläggning (sidan 9-20) för ytterligare hjälp.

Rengöring



Rengör rektallamphandtaget omedelbart efter varje användning i enlighet med rengöringsrutinen som beskrivs häri.

Dessa rutiner kräver ett medelstarkt desinfektionsmedel (ILD) i from av en lösning som har följande meddelande på etiketten:

- det är effektivt mot Mycobacterium Tuberculosis (TB) och
- det har inga oönskade effeker (korrosion) på plast, gummi och metall

Användare av rektallamphandtaget måste även iaktta klinikspecifika regler för skydd av personalen och för effektiv hantering och kassering av ILD-restprodukter.

Rektallamphandtag, ref 73210:

1. Koppla loss rektallamphandtaget från nätsladden och från det endoskopiska instrumentet.

2. Låt glödlampan svalna minst 5 minuter. Fortsätt inte förrän glödlampan är sval vid beröring.

3. Skruva loss ytterhylsan medurs från handtaget.

4. Använd en lämplig ILD-tork för att torka av handtaget och handtagssladden enligt ILD-tillverkarens anvisningar.

5. Sänk ned ytterhylsan i en lämplig ILD-lösning och rengör den enligt anvisningarna från ILD-tillverkaren.

⚠ **Var försiktig** Sänk inte ned själva rektallamphandtaget i en lösning. Detta skulle skada rektallamphandtaget.

6. Låt rektallamphandtagets delar torka.
7. Montera ytterhylsan tillbaka på handtaget och förvara rektallamphandtaget på lämpligt tills det används nästa gång.

Nätaggregat, ref 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Koppla loss nätaggregatets nätsladd från rektallamphandtaget.
2. Koppla nätaggregatet från vägguttaget.
3. Använd en lämplig ILD-tork för att torka av handtagssladden enligt ILD-tillverkarens anvisningar.

⚠ **Var försiktig** Sänk inte ner nätaggregatet i en lösning. Detta skadar nätaggregatet.

4. Låt nätaggregatets sladd torka.
5. Förvara nätaggregatet på lämpligt sätt tills det används nästa gång.

Destruktion

Det finns inga farliga material associerde med rektallamphandtaget.

Ingen risk associeras med denna avfallshantering av denna anordning om den har rengjorts under sin livstid enligt anvisningarna i denna handbok.

Specifikationer

Klassificering: Klass II, Typ BF komponent med kroppskontakt

Ineffekt: 100 ∼ to 240 V ∼, 50/60 Hz, 200 mA

uteffekt: 6,0 V ⎓, 1150 mA

Kategori: Inte AP/APG-utrustning

Fysiska specifikationer:
- Rektallamphandtag: 96 mm (3,775") x 25mm (1,00"), 104 gram (3,67 uns)
- Nätaggregat: 43 mm (1,71") L x 52 mm (2,06") B x 55 mm (2,18") H
- Nätaggregatets sladd: 183 cm (71,4")

Belysning:
- Glödlampans livslängd: 75 timmar
- Glödlampans spänning: 6 V
- Glödlampa: Welch Allyn REF 07800

IPX-märkvärde: IPXØ

Miljö
- Drift: +10 °C till + 35 °C (50 °F till 95 °F), 95 % relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa
- Transport/förvaring: -20 °C till +49 °C (-2 °F till 120 °F), 95 % relativ luftfuktighet, 500 hPa till 1060 hPa

⚠ Intermittent drift
Rektallamphandtag 10 minuter på max; 5 minuter av min

Godkännanden

CERTIFIERAD ENLIGT: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

ÖVERENSSTÄMMER MED: EN/IEC 60601-1, UL 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

CE-märket på denna produkt anger att den har testats och funnits uppfylla kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEC.

Europeisk chef för myndighetsfrågor

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Irland
Tfn: 353 46 67700
Fax: 353 46 27128

N344

Australien AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer's Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonics IEC 61000-3-2	Class A	
Flicker IEC 31000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	Separation (m) 150kHz to 80MHz $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 80 to 800MHz $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 800MHz to 2.5GHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Lampan tänds inte.	Rektallamphandtaget är inte anslutet till nätaggregatet.	Verifiera att rektallamphandtaget har anslutits till strömförsörjningsdelens sladd.
	Nätaggregatet är inte anslutet.	Verifiera att strömförsörjningsdelen har kopplats till vägguttaget.
	Defekt glödlampa	Byt ut glödlampan.
	Lös glödlampa	Verifiera att glödlampan är ordentligt fastsatt i rektallamphandtaget.
	Fel glödlampa	Verifiera att glödlampan är en REF 07800 Welch Allyn-glödlampa.
	Skadad glödlampa	Inspektera glödlampan och o-ringen för skada. Byt ut mot en REF 07800-glödlampa i fall av skada.
Rektallamphandtaget förblir inte kopplat till transformatorsladden.	Kontakten mella rektallamphandtaget/ transformatorkontakten är skadad.	Kontrollera att kontaktdonet inte är skadat. Byt ut den ena eller båda två av komponenterna REF 73210 eller REF 73305, 73322, 73324, 73326.
Ljusstyrkan verkar svag.	Defekt glödlampa	Byt ut glödlampan.
	Smutsig lamplins	Kontrollera att glödlampans lins inte är smutsig och rengör vid behov.
Denna handledning är avsedd som ett hjälpmedel för att bestämma om produkten är defekt. Om du behöver ytterligare hjälp skall du kontakta ett Welch Allyn-servicecenter som listas i användarhandboken.		

Felsökning – endast kvalificerad personal

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Lampan tänds inte.	Ingen ström till uttaget på strömförsörjningsdelen.	Verifiera att strömmen kopplats till strömförsörjningsdelens uttag.
	Defekt nätaggregat	Testa spänningen som genereras genom nätaggregatets sladdände. Verifiera att spänningen är ca 6,0 V likström (REF 73305, 73322, 73324, 73326). Endast vederbörligen utbildad personal får utföra detta test.
	Rektallamphandtag är defekt	Verifiera att rektallamphandtaget är defekt genom att byta ut ett nytt rektallamphandtag eller, medan strömmen tillförs genom transformatorn (ovan), avlägsna glödlampan och mät spänningen mellan lampfattningens mittkontakt och fattningens gängor. Verifiera att spänningen är ca 6,0 V likström (likström med REF 73305, 73322, 73324, 73326). Endast vederbörligen utbildad personal får utföra detta test.
Ljusstyrkan verkar svag.	Fel spänning tillförd till transformatorn.	Verifiera att spänningen som tillförs uttaget på nätaggregatet uppfyller kraven i denna handbok.
Denna handledning är avsedd som ett hjälpmedel för att bestämma om produkten är defekt. Om du behöver ytterligare hjälp skall du kontakta ett Welch Allyn-servicecenter som listas i användarhandboken.		

Garanti och service

Begränsad garanti

Instrument som köpts från Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) garanteras vara fria från ursprungliga defekter i material och utförande vid normal användning och service under en 1-års period från det datum när produkten först levererades från Welch Allyn. Denna utfästelse avser Welch Allyns rektallamphandtag (REF 73210) och nätaggregatet (REF 73305, 73322, 73324, 73326) från det datum när produkten först levererades från Welch Allyn. Dessa garantiutfästelser skall fullgöras av att Welch Allyn eller en auktoriserad representant reparerar eller byter ut, enligt Welch Allyns gottfinnande, varje sådan defekt, utan kostnad för arbete och material.

Welch Allyn måste meddelas per telefon om en defekt produkt och artikeln måste returneras omedelbart med ett servicemeddelandenummer från Welch Allyn, säkert förpackad och med transportkostnaderna betalda till Welch Allyn. Köparen är ansvarig för transportskada eller -förlust.

Welch Allyn åtar sig inget ansvar för förlust associerad med användning av en Welch Allyn-produkt vars (1) tillverkningsnummer har avsiktligen skadats, (2) har reparerats av någon annan än en auktoriserad Welch Allyn-servicetekniker, (3) har ändrats, (4) har använts på annat sätt än vad som anges i anvisningarna, eller (5) har utsatts för extrema miljöförhållanden.

DENNA GARANTI ÄR EXKLUSIV OCH UTFÄRDAS I STÄLLET FÖR VARJE UNDERFÖRSTÅDD GARANTI OM SÄLJBARHET, LÄMPLIGHET FÖR VISST SYFTE, ELLER ANDRA GARANTIER OM KVALITET, VARE SIG UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA. WELCH ALLYN SKALL INTE HÅLLAS ANSVARIG FÖR TILLFÄLLIGA ELLER FÖLJDSKADOR SOM RESULTERA FRÅN FÖRSÄLJNING, ANVÄNDNING ELLER FELAKTIG INSTRUMENTFUNKTION OBEROENDE AV ORSAKEN. DE SKADOR SOM WELCH ALLYN KOMMER ATT VARA ANSVARIG FÖR INKLUDERAR, MEN BEGRÄNSAS INTE TILL, FÖRLORAD INKOMST ELLER VINST, DRIFTSAVBROTTSKOSTNADER OCH OFÖRMÅGA ATT ANVÄNDA INSTRUMENTET.

Teknisk support

Om du har ett tekniskt problem du inte kan lösa på egen hand, kan du ringa närmaste lokala Welch Allyn-servicecenter för hjälp. Du kan erhålla teknisk support per telefon under normala vardagar på de telefonnummer som listas i förteckningen över Welch Allyn-servicecentra.

Innan du kontaktar Welch Allyn eller företagets servicecentra, hänvisas du till följande områden på ljuset och/eller transformatorn för att identifiera komponentens/komponenternas tillverkningsdatum.

- Rektallamphandtag: Fyra siffror, månad och år, har stämplats intill REF 73210-etiketten på rektallampahandtagets hylsa.
- Nätaggregat: Fyra siffror, först vecka sedan år, har stämplats på stiftsidan av transformatorns stickkontakt.

Om du uppmanas returnera en produkt till Welch Allyn för reparation eller rutinunderhåll, skall du kontakta närmaste servicecenter för närmare anvisningar.

Innan du returnerar produkten för reparation måste du få auktorisation från Welch Allyn. Du kommer att erhålla servicemeddelandenumret från servicepersonalen. Kom ihåg att sätta detta nummer på transportförpackningens utsida. Produkter som levereras utan detta servicemeddelandenummer kommer inte att accepteras för service. Innan du sänder produkten skall du rengöra och desinficera den enligt anvisningarna i denna handbok.

Welch Allyn servicecentra

För service eller reparation

Kunder i USA

Welch Allyn Inc.
Technical Service Centers
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tfn: (315) 685-4560
eller (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

Kunder i Kanada

Welch Allyn Canada Limited
Technical Service Centers
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADA
Tfn: (905) 890-0004
eller 1 (800) 561-8797
Fax: (905) 890-0008

Internationella kunder

Welch Allyn Germany
Technical Service Centers
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Tyskland
Tfn: 011-49-7477-927186
Tfn: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Technical Service Centers
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Australien
Tfn: 011-612-9638-3000
Fax: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapore 199555
Tfn: 011-656-291-0882
Fax: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
England HP22 4ND
Tfn: 011-0207-365-6780
Fax: 011-0207-365-9694

Latinamerika
MD International
Technical Service Centers
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
USA
Tfn: (305) 669-9003
Fax: (305) 669-8951

Welch Allyn China
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
Kina
Tfn: 011-86-21-63279631
Fax: 011-86-21-63279632

Innholdsfortegnelse

Takk for at du kjøpte Welch Allyn REF 73210 rektallyshåndtak og/eller REF 73305, 73322, 73324, 73326 strømforsyning. Les denne brukerveiledningen før du bruker dette systemet.

Når 73210 rektallyshåndtak med tilhørende strømforsyning er koblet til Welch Allyn-enhetene i tabellen på side 10-7, skal de kun benyttes av leger som har fått grundig opplæring i endoskopiske undersøkelser.

73210 rektallyshåndtak er konstruert for kun å kunne kobles til strømkildene med tilhørende nettspenning som er angitt i denne brukerveiledningen. Ingen annen bruk av disse produktene er tiltenkt eller tilrådelig. Følg retningslinjene angitt i denne brukerveiledningen for korrekt tilkobling og bruk av rektallyshåndtaket.

⚠ Klassifikasjon

Klasse II, anvendt del type BF, vanlig utstyr

Vekslende bruk

Symbolbeskrivelser

Symbol	Beskrivelse	Symbol	Beskrivelse
⚠	Obs, advarsel, forsiktig: Se brukerveiledningen.		Type BF anvendt del
	Forsiktig, høy temperatur	⎓	Likestrøm
	Forsiktig, sterkt lys	∼	Vekselstrøm
▣	Dobbel isolasjon	IPXØ	Ikke beskyttet mot innløp av vann.

Advarsler

⚠ ADVARSEL: Ikke se rett inn i lysstrålen, da dette kan føre til skade på øynene.

ADVARSEL: Hvis lampen berøres mens den er varm, kan den skade huden. La lampen kjøle seg ned i minst 5 minutter før du skifter den.

ADVARSEL: Rektallyshåndtaket og/eller strømforsyningen er ikke egnet til bruk i nærheten av brennbart anestesimiddel blandet med luft eller oksygen eller dinitrogenoksid. Eksplosjonsfare.

ADVARSEL: Lampen genererer varme, og skal være avslått helt til like før bruk, og slås av like etter bruk. Ikke plasser rektallyshåndtaket på brennbare overflater dersom lampen er tent eller varm.

ADVARSEL: Strømforsyningen skal kobles fra stikkontakten før det utføres vedlikehold.

ADVARSEL: Bruk kun 6 V strømforsyningene som er beskrevet i denne brukerveiledningen sammen med 73210 rektallyshåndtak. Bruk av annen strømforsyning kan føre til skade på strømforsyningen og/eller den ikke-godkjente enheten.

ADVARSEL: Bruk av tilbehør, transdusere og/eller kabler utover det som er angitt, med unntak av de som selges av produsenten som utskiftningsdeler for interne komponenter, kan føre til økte emisjoner eller redusert immunitet for utstyret eller systemet.

FORSIKTIG: I USA er av denne enheten begrenset til salg via eller på ordre fra lege.

FORSIKTIG: Lyset fra rektallyshåndtaket er svært kraftig.

FORSIKTIG: Dette endoskopiske tilbehøret er kun ment for bruk sammen med Welch Allyn-enhetene i tabellen på side 10-7. Illuminatoren skal ikke benyttes til andre bruksområder.

FORSIKTIG: Bruk kun rengjøringsmetodene som er beskrevet i denne brukerveiledningen.

FORSIKTIG: Lampen er den eneste delen inne i enheten som brukeren kan utføre service på. Ta kontakt med det godkjente servicesenteret angitt på side 10-21 for servicerelaterte saker.

FORSIKTIG: 73210 rektallyshåndtak er konstruert for kun å kunne kobles til strømkildene med tilhørende nettspenning som er angitt i denne brukerveiledningen. Ingen annen bruk av disse produktene er tiltenkt eller tilrådelig.

FORSIKTIG: Medisinsk elektrisk utstyr krever spesielle forholdsregler når det gjelder EMC, og må installeres og settes i drift i samsvar med EMC-informasjonen som begynner på side 10-13.

FORSIKTIG: Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke medisinsk elektrisk utstyr.

Instruksjoner for bruk

Rektallyshåndtakets strømforsyning (REF 73305, 73322, 73324, 73326) leverer strøm fra en egnet stikkontakt til rektallyshåndtaket (REF 73210), der lampen sitter (REF 07800). Rektallyshåndtaket med tilhørende strømforsyning danner et opplysningssystem som er tiltenkt for bruk med Welch Allyn-enheter og/eller -tilbehør (se tabellen på side 10-7).

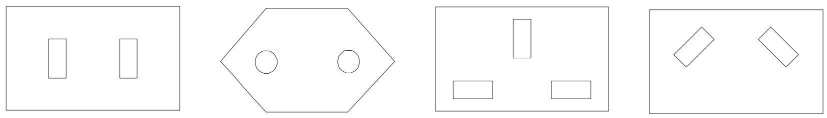
REF 73305, 73322, 73324, 73326 (strømforsyninger)

Kontroller at strømforsyningen er koblet til en egnet stikkontakt og at strømmen som leveres til stikkontakten ligger innenfor grenseverdiene angitt i tabellen.

REF	Nominell inngangsspenning	Inngangsstrøm ved nominell inngangsspenning (mA)	Inngangsspen-ningsområde (V).	Støpseltype
73305	120 V 60 Hz	71	110 - 130	A
73322	230 V 50 Hz	30	210 - 230	B
73324	240 V 50 Hz	27	230 - 250	C
73326	234 V 50 Hz	27	230 - 250	D

Stikkontakttype

A	B	C	D



USA	EUROPA	STOR-BRITANNIA	AUSTRALIA / NEW ZEALAND
NEMA 1-15P	CEE 7/16	BS 1363	AS 3112

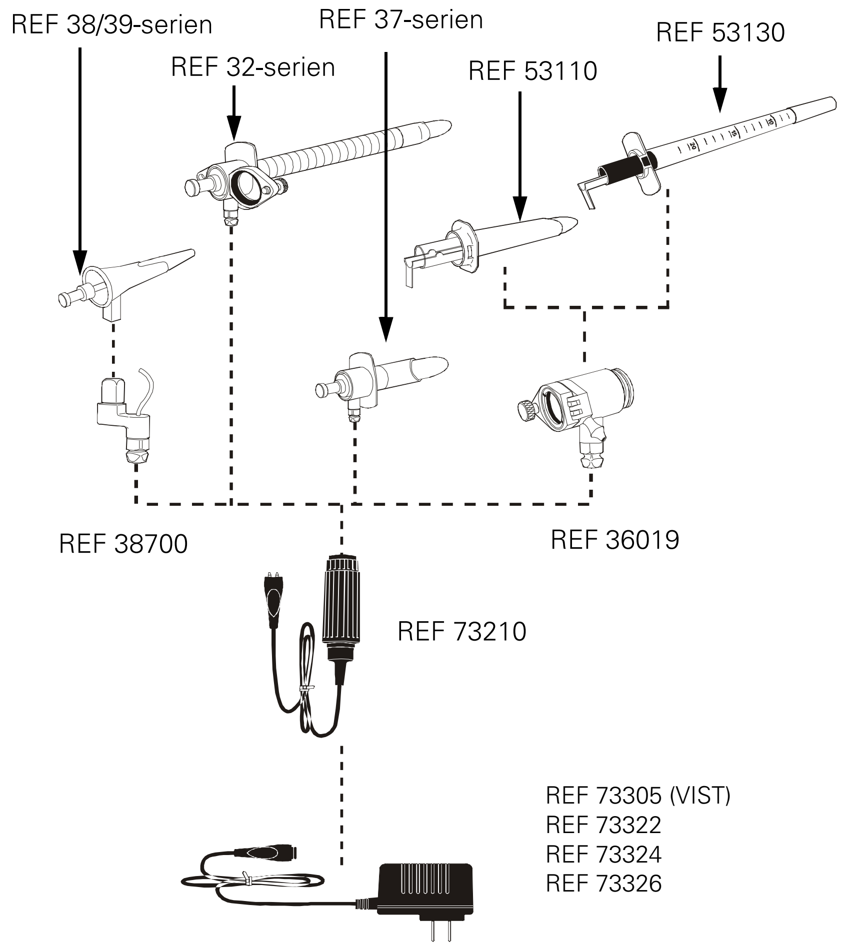


Sett strømforsyningen inn i en stikkontakt med korrekt spenning og støpseltype.

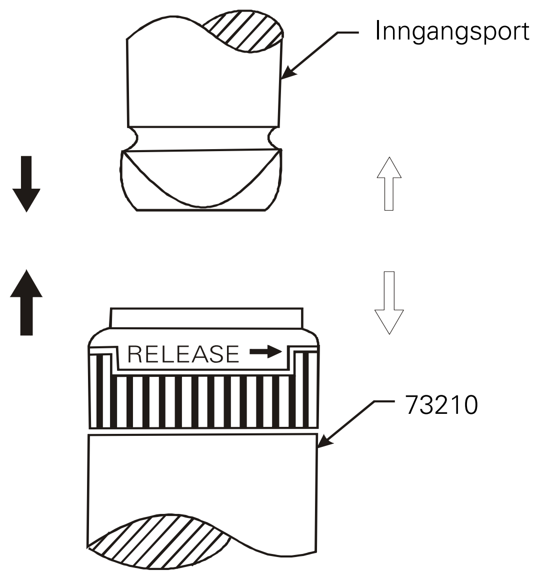
Når enheten er riktig koblet til, vil den grønne LED-lampen på strømforsyningen tennes og indikere at strømforsyningsledningen får strøm.

REF 73210 rektallyshåndtak

Koble 73210 rektallyshåndtaket til en egnet enhet i tabellen på side 10-7.



Slik setter du sammen/tar fra hverandre rektallyshåndtaksystemet:



1. Velg egnet enhet i tabellen på side 10-7.
2. Sett inn 73210 rektallyshåndtak over enhetens firkantede "inngangsport" samtidig som du dreier 73210-håndtakets utløserknapp i "utløsningsretningen" som vist. Slipp knappen, og kontroller at 73210-rektallyshåndtaket er ordentlig festet til enheten.
3. Sett REF 73305-, 73322-, 73324- eller 73326 strømforsyning inn i en egnet stikkontakt.
4. Sett pluggen på enden av ledningen til rektallyshåndtaket inn i kontakten på enden av strømforsyningen. Lampen i 73210-håndtaket vil tennes umiddelbart.
5. Koble rektallyshåndtaket fra strømforsyningen når du vil slukke lampen.
6. Hvis du vil fjerne enheten fra rektallyshåndtaket, dreier du 73210-håndtakets utløserknapp i "utløserretningen," og drar 73210-håndtaket bort fra enhetens inngangsport.

Rektallyshåndtaket (REF 73210) og strømforsyningen (REF 73305, 73322, 73324, 73326) er tilpasset funksjon sammen med følgende Welch Allyn-enheter for endoskopiske prosedyrer:

Welch Allyn 73210 rektalhåndtak			
32-serien		38/39-serien utstyrt med 38700	
32010	11 mm x 10 cm Pediatric FO Sig	38108	8 mm x 89 mm Std Ano Spec
32020	11 mm x 25 cm Stricture FO Sig	38114	14 mm x 89 mm Std Ano Spec
32410	15 mm x 15 cm Pediatric FO Sig	38119	19 mm x 89 mm Std Ano Spec
32420	15 mm x 25 cm FO Sig	38122	22 mm x 89 mm Std Ano Spec
32810	19 mm x 15 cm Std FO Sig	38900	20 mm x 68 mm Rotating Ano Spec
32820	19 mm x 25cm Std FO Sig	38614	14 mm x 89 mm Operating Ano Spec
33830	19 mm x 30cm Std FO Sig	38619	19 mm x 89 mm Operating Ano Spec
32830	10 mm x 35 cm Std FO Sig	38622	22 mm x 89 mm Operating Ano Spec
33220	23 mm x 25 cm Std FO Sig	39614	14 mm x 127 mm Long Ano Spec
33620	27 mm x 25 cm Std FO Sig	39619	19 mm x 127 mm Long Ano Spec
37-serien		39622	22 mm x 127 mm Long Ano Spec
37019	19 mm x 7 cm FO Anoscope	Engangsutstyr utstyrt med 36019	
37023	23 mm x 7 cm FO Anoscope	53130	19 mm x 25 cm KleenSpec Disp Sig
37027	27 mm x 7 cm FO Anoscope	53110	Anoskop til engangsbruk

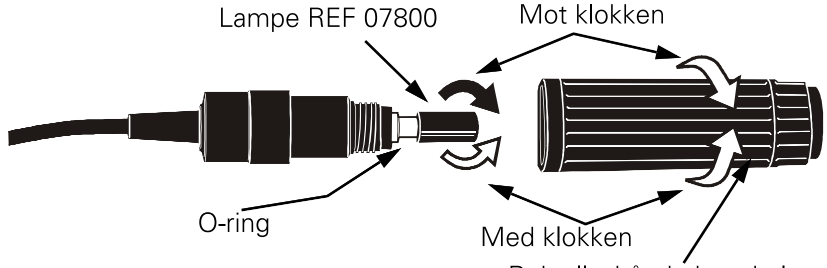
Vedlikehold

Preventivt vedlikehold

Kontroller ledninger tilkoblinger og transformatorboksen for slitasje eller skade månedlig.

Rengjør rektallyshåndtaket etter hver bruk i samsvar med rengjøringsinstruksjonene i denne brukerveiledningen.

Skifte ut lampen

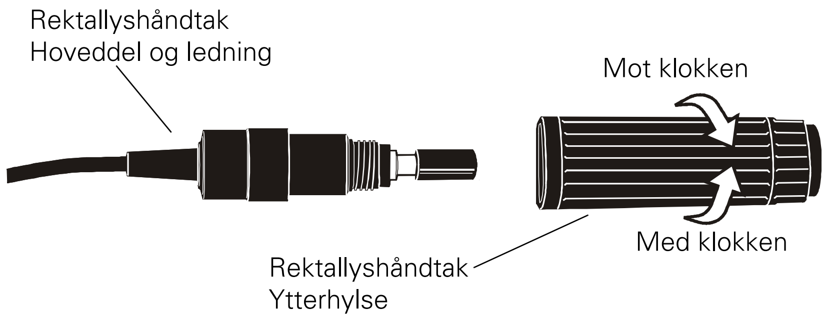


MERK: Lampen er den eneste delen i rektallyshåndtaket (REF 73210) som brukeren kan utføre service på. Se figuren ovenfor for visuell hjelp til å skifte lampen.

1. Koble strømforsyningen fra stikkontakten, og koble deretter rektallyshåndtaket fra strømforsyningsledningen. La lampen kjøle seg ned i minst 5 minutter.
2. Skru rektallyshåndtakets ytterhylse mot klokken for å avdekke lampen som vist på figuren.
3. Skru ut lampen mot klokken fra rektallyshåndtaket.
4. Kontroller lampesokkelen i rektallyshåndtaket for skader eller uregelmessigheter. Ta kontakt med det godkjente servicesenteret angitt på side 10-21 hvis du finner noen uregelmessigheter.
5. Bruk en ny Welch Allyn-lampe, kontroller at lampenummeret er REF 07800 og at den medfølgende o-ringen er i god stand.
6. Skru lampen med klokken inn i rektallyshåndtaket og trekk passelig til, slik at lampens o-ring trykkes sammen.
7. Skru rektallyshåndtakets hylse på rektallyshåndtaket med klokken, og trekk godt til så den sitter godt fast på håndtaket.
8. Koble strømforsyningen til en egnet stikkontakt, koble rektallyshåndtakets ledning til strømforsyningsledningen, og kontroller at lampen tennes.

9. Hvis lampen ikke tennes, se feilsøkingskapittelet på side 10-17, eller ta kontakt med ditt lokale servicesenter (side 10-21) for ytterligere assistanse.

Rengjøring



Rengjør rektallyshåndtaket umiddelbart etter hver bruk ved å følge rengjøringsprosedyren beskrevet her.

Benytt en rengjoringsserviett med middels kraftig desinfeksjonsmiddel og følgende egenskaper til disse prosedyrene:

- dreper effektivt Mycobacterium Tuberculosis (TB) og
- har ikke skadelig virkning (korrosjon) på plast, gummi og metall

Brukere av rektallyshåndtaket må også ta hensyn til lokale regler for beskyttelse av personell og for effektiv håndtering og avhending av ILD-avfall.

Rektallyshåndtak, Ref 73210:

1. Koble rektallyshåndtaket fra strømforsyningen og fra den endoskopiske enheten.
2. Avkjøl lampen i minst 5 minutter. Vent til det er mulig å berøre lampen uten ubehag.
3. Skru av ytterhylsen til håndtaket ved å dreie det mot klokken.
4. Bruk korrekt type desinfiserende middel og tørk håndtakets hoveddel og ledning i henhold til instruksjonene fra produsenten av det desinfiserende middelet.

5. Bruk korrekt type desinfiserende middel og tørk håndtakets hoveddel og ledning i henhold til instruksjonene fra produsenten av det desinfiserende middelet.

⚠ **Forsiktig** Hoveddelen på rektallyshåndtaket må ikke nedsenkes i noen oppløsning. Det kan føre til skade på hoveddelen på rektallyshåndtaket.

6. La delene til rektallyshåndtaket tørke.
7. Sett ytterhylsen tilbake på hoveddelen, og oppbevar rektallyshåndtaket korrekt frem til neste gangs bruk.

Strømforsyning, Ref 73305, 73322, 73324, 73326:

1. Koble strømforsyningsledningen fra rektallyshåndtaket.
2. Koble strømforsyningen fra stikkontakten.
3. Bruk korrekt type desinfiserende middel og strømforsyningsledningen i henhold til instruksjonene fra produsenten av det desinfiserende middelet.

⚠ **Forsiktig** Strømforsyningen må ikke nedsenkes i noen oppløsning. Det vil føre til skade på strømforsyningen.

4. La strømforsyningsledningen tørke.
5. Oppbevar strømforsyningen korrekt frem til neste gangs bruk.

Avhending

Rektallyshåndtaksystemet inneholder ingen skadelige materialer.

Avhending av denne enheten etter endt levetid innebærer ingen risiko dersom den er rengjort i henhold til instruksjonene i denne brukerveiledningen.

Spesifikasjoner

Klassifisering: Klasse II, Type BF, anvendt del

Inngangsstrøm: 100 ~ til 240 V ~, 50/60 Hz, 200 mA

Utgangsstrøm: 6,0 V ⎓, 1150 mA

Kategori: Ikke AP/APG-utstyr

Fysiske spesifikasjoner:
- Rektallyshåndtak: 96 mm (3,775") x 25 mm (1,00"), 104 gram (3,67 oz)
- Strømforsyning: 43mm (1,71") L x 52mm (2,06") B x 55mm (2,18") H
- Strømforsyningsledning: 183 cm (71,4")

Belysning:
- Lampens levetid: 75 timer
- Lampespenning: 6 V
- Lampe: Welch Allyn REF 07800

IPX-klassifisering: IPXØ

Miljø
- Driftsforhold: +10° C til +35° C (50° F til 95° F), 95 % relativ fuktighet 500 hPa til 1060 hPa
- Transport/oppbevaring: -20° C til +49° C (-2° F til 120° F), 95 % relativ fuktighet, 500 hPa til 1060 hPa

⚠ Vekslende bruk
Rektallyshåndtak Maks. 10 minutter på, min. 5 minutter av.

Godkjenninger

SERTIFISERT FOR: CAN/CSA STD C22.2 NO. 601.1

IMØTEKOMMER: EN/IEC 60601-1, UL 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 60601-2-18

CD-merket på dette produktet angir at det er testet mot og oppfyller kravene i direktiv 93/42/EEC om medisinteknisk utstyr.

Ansvarlig for overholdelse av regelverk i Europa:

Welch Allyn, Ltd.
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Republikken Irland
Tlf.: 353 46 67700
Faks: 353 46 27128

N344

Australia AS/NZS 3200.1

Guidance and Manufacturer’s Declaration

Emissions for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The REF 73210 and its powering accessories uses RF energy for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The REF 73210 and its powering accessories is suitable for use in all establishments, including domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonics IEC 61000-3-2	Class A	
Flicker IEC 31000-3-3	Complies	

Electromagnetic Immunity for all EQUIPMENT and SYSTEMS

The REF 73210 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
ESD IEC 61000-4-2	± 6kV Contact ± 8kV Air	Not Applicable, See Note 1	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
EFT IEC 61000-4-4	±2kV Mains ±1kV I/Os	Not Applicable, See Note 1	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV Differential ±2kV Common	±1kV Differential Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, Short Interruptions, and Voltage Variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	>95% Dip for 0.5 Cycle 60% Dip for 5 Cycles 30% Dip for 25 Cycles >95% Dip for 5 Seconds	During each dip in the mains voltage the light will flicker. During the 5-Second dropout, the light shuts off, but returns when mains power is restored. See guidance at the right.	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the REF 73210 and its powering accessories requires that the light remain on during the power outage, the system must be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power Frequency 50/60Hz Magnetic Field IEC 61000-4-8	3 A/m	Not Applicable, See Note 1	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Emissions

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the REF 73210 and its powering accessories, including cables, than the recommended separation distances calculated below:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80MHz (outside ISM bands)	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	Not Applicable, See Note 1	$d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$ 800 Mhz to 2.5 GHz Where *P* is the max power in watts and d is the recommended separation distance in meters. Field strengths from fixed transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance levels (V1 and E1). Interference may occur in the vicinity of equipment containing a transmitter.
Note 1: The REF 73210 and its power accessories are a simple power supply and a lamp. The only EMC test events that could affect the performance or environment of the system are Harmonics, Flicker, Radiated and Conducted Emission, Surge Immunity, and Voltage Dips, ESD, Radiated RFI, EFT, Conducted RFI, and Power Frequency Magnetic Immunity should not affect the performance of this product; at the levels required in EN60601-1-2:2001.			

Recommended Separations Distances between portable and mobile RF Communications equipment and the REF 73210 and its powering accessories

The REF 73210 and its powering accessories is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated disturbances are controlled. The customer or user of the REF 73210 and its powering accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF Communications Equipment (transmitters) and the REF 73210 and its powering accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Max Output Power (Watts)	Separation (m) 150kHz to 80MHz $d = \left(\frac{3.5}{V_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 80 to 800MHz $d = \left(\frac{3.5}{E_1}\right)\sqrt{P}$	Separation (m) 800MHz to 2.5GHz $d = \left(\frac{7}{E_1}\right)\sqrt{P}$
0.01	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
0.1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
1	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
10	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
100	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable

Feilsøkingsguide

Problem	Mulig årsak	Løsning
Lampen er defekt.	Rektallyshåndtaket er ikke koblet til strømforsyningen.	Kontroller at rektallyshåndtaket er korrekt koblet til strømforsynings-ledningen.
	Strømforsyningen er ikke koblet til stikkontakten.	Kontroller at strømforsyningen er korrekt koblet til stikkontakten.
	Lampen er defekt.	Skift ut lampen med en ny.
	Lampen er løs.	Kontroller at lampen er skrudd godt inn i rektallyshåndtaket.
	Feil lampe.	Kontroller at lampen er av typen REF 07800 Welch Allyn.
	Lampen er skadet.	Kontroller lampen og o-ringen for skade. Erstatt med REF 07800-lampe hvis denne er skadet.
Rektallyshåndtaket holder seg ikke inne i transformatorledningen.	DC-pluggen mellom rektallyshåndtaket og transformatoren er skadet.	Kontroller DC-pluggen for skade. Erstatt REF 73210 og/eller REF 73305, 73322, 73324, 73326.
Lyset virker svakt.	Lampen er defekt.	Skift ut lampen med en ny.
	Skitten lampelinse.	Kontroller lampelinsen for skitt, og rengjør den.
Hensikten med denne brukerveiledningen er å bidra til å finne feil ved produktet. Ta kontakt med det autoriserte Welch Allyn servicesenteret angitt i produkteier-manualen for ytterligere assistanse.		

Feilsøkingsguide - kun kvalifisert personell

Problem	Mulig årsak	Løsning
Lampen lyser ikke.	Ingen strøm i stikkontakten som strømforsyningen er koblet til.	Kontroller at det er strøm i stikkontakten som strømforsyningen er koblet til.
	Defekt strømforsyning.	Kontroller spenningen i strømforsyningen på ledningsenden. Kontroller at spenningen er omkring 6,0 V DC (REF 73305, 73322, 73324, 73326). Kun opplært personell skal utføre denne kontrollen.
	Defekt rektallyshåndtak.	Kontroller at rektallyshåndtaket er defekt ved å skifte det ut med et nytt rektallyshåndtak eller ved å fjerne lampen, sette strøm på håndtaket gjennom transformatoren, og deretter måle spenningen mellom senteret i lampesokkelen og gjengene i sokkelen. Kontroller at spenningen er omkring 6,0 V (DC med REF 73305, 73322, 73324, 73326). Kun opplært personell skal utføre denne kontrollen.
Lyset virker svakt.	Det leveres feil spenning til transformatoren.	Kontroller at spenningen i stikkontakten som transformatoren er koblet til, oppfyller kravene i denne brukerveiledningen.
Hensikten med denne brukerveiledningen er å bidra til å finne feil ved produktet. Ta kontakt med det autoriserte Welch Allyn servicesenteret angitt i produkteiermanualen for ytterligere assistanse.		

Garanti og service

Begrenset garanti

Instrumenter som er kjøpt nye fra Welch Allyn, Inc. (Welch Allyn) er garantert fri for originaldefekter i materiale eller utførelse under normal bruk og service i en periode på ett år for Welch Allyn rektallyshåndtak (REF 73210) og strømforsyning (REF 73305, 73322, 73324, 73326) fra datoen for første levering fra Welch Allyn. Denne garantien skal oppfylles ved at Welch Allyn eller en autorisert representant etter Welch Allyns egen vurdering reparerer eller erstatter alle slike defekter, uten kostnad for deler eller arbeid.

Welch Allyn må varsles om defekt produkt via telefon, og enheten må umiddelbart returneres til Welch Allyn, tilstrekkelig emballert og med porto betalt og med et servicevarslingsnummer som du får tildelt av Welch Allyn. Transporten skjer på kjøpers risiko.

Welch Allyn skal ikke holdes ansvarlig for tap i forbindelse med bruk av noe Welch Allyn-produkt som (1) har utvisket produksjonsdatonummer visket ut, (2) er reparert av andre enn en autorisert servicerepresentant for Welch Allyn, (3) er endret, (4) er brukt på en annen måte enn i samsvar med instruksjonene eller (5) er misbrukt eller utsatt for ekstreme omgivelsesforhold.

DENNE GARANTIEN UTGJØR DEN ENESTE GARANTIEN OG ERSTATTER ALLE STILLTIENDE GARANTIER OM SALGBARHET, EGNETHET TIL ET BESTEMT FORMÅL ELLER ANDRE KVALITETSGARANTIER, BÅDE UTTRYKKELIGE OG STILLTIENDE. WELCH ALLYN SKAL IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR TILFELDIG SKADE ELLER FØLGESKADE SOM OPPSTÅR SOM FØLGE AV SALG, BRUK ELLER FEILAKTIG FUNKSJON AV INSTRUMENTET, UANSETT ÅRSAK. SKADER SOM WELCH ALLYN KAN HOLDES ANSVARLIG FOR INKLUDERER, MEN ER IKKE BEGRENSET TIL, TAP AV INNTEKT ELLER FORTJENESTE, KOSTNADER FOR DRIFTSSTANS OG TAP AV BRUK AV INSTRUMENTET.

Teknisk hjelp

Hvis du har et utstyrsproblem som du ikke klarer å løse, kan du ringe nærmeste Welch Allyn-servicesenter for assistanse. Teknisk servicesupport kan nås via telefon på vanlige arbeidsdager, på telefonnumrene angitt under Welch Allyn-servicesentre.

Før du kontakter Welch Allyn eller et av dets servicesentre, bør du se følgende deler av illuminatoren og/eller transformatoren for å identifisere datoen for produksjon av komponenten(e).

- Rektallyshåndtak: Fire sifre, måned og år, stemplet ved siden av REF 73210-etiketten på rektallyshåndtakets hylse.
- Strømforsyning: Fire sifre, uke og år, stemplet eller merket på pinnesiden av transformatorkontakten.

Hvis du anbefales å returnere et produkt til Welch Allyn for reparasjon eller rutinevedlikehold, bør du benytte servicesenteret som ligger nærmest deg.

Før du returnerer et produkt for reparasjon, må du få autorisasjon fra Welch Allyn. Vårt servicepersonell vil tildele deg et servicevarslingsnummer. Merk utsiden av forsendelsesemballasjen med dette nummeret. Returer uten servicevarslingsnummer blir ikke godkjent for service. Vennligst rengjør og desinfiser komponenten som angitt i denne brukerveiledningen før forsendelse.

Welch Allyn-servicesentre

For service eller reparasjon

Kunder i USA
Welch Allyn Inc.
Technical Service Centers
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153
Tlf: (315) 685-4560
eller (800) 535-6663
Faks: (315) 685-3361

Kunder i Canada
Welch Allyn Canada Limited
Technical Service Centers
160 Matheson Blvd., E., Unit #2
Mississauga, Ontario L4Z 1V4
CANADA
Tlf: (905) 890-0004
eller 1 (800) 561-8797
Faks: (905) 890-0008

INTERNASJONALE kunder

Welch Allyn Tyskland
Technical Service Centers
Zollerstrasse 2-4
72417 Jungingen
Tyskland
Tlf: 011-49-7477-927186
Faks: 011-49-7477-927293

Welch Allyn Australia
Technical Service Centers
The Metro Centre Unit #5
38-46 South Street
Rydalmere NSW 2116 Australia
Tlf: 011-612-9638-3000
Faks: 011-612-9638-3500

Welch Allyn Ltd. Singapore
300 Beach Road
The Concourse #25-08
Singapore 199555
Tlf: 011-656-291-0882
Faks: 011-656-291-5780

Welch Allyn UK Ltd.
Cublington Road
Aston Abbotts
Buckinghamshire
England HP22 4ND
Tlf: 011-0207-365-6780
Faks: 011-0207-365-9694

Latin-Amerika
MD International
Technical Service Centers
11300 N.W. 41st Street
Miami, FL 33178
USA
Tlf: (305) 669-9003
Faks: (305) 669-8951

Welch Allyn Kina
Room 708 Central Plaza
227 Huang Pi Bei Road
Huang Pu District
Shanghai, 200003
Kina
Tlf: 011-86-21-63279631
Faks: 011-86-21-63279632

Welch Allyn

4341 State Street Road
PO Box 220
Skaneateles Falls, NY 13153
Telephone: (315) 685-4560 or (800) 535-6663
Fax: (315) 685-3361

700791 Rev. E